

中 華 國 有 鐵 路

國 內 聯 運 規 章

鐵 道 部 聯 運 處 編 訂

Chinese National Railways.

RULES AND REGULATIONS
in connection with
DOMESTIC THROUGH TRAFFIC

COMPILED BY

The Railway Through Tra
Ministry of R:



3 0474 8197 7

中華國有鐵路

國內聯運規章

自民國二十年五月一日實行

鐵道部聯運處編訂

Chinese National Railways.

RULES AND REGULATIONS

in connection with

DOMESTIC THROUGH TRAFFIC

EFFECTIVE FROM MAY 1, 1931

COMPILED BY

The Railway Through Traffic Administration.

Ministry of Railways.

聯 運 路 名

平 漢
 隴 海
 道 清
 正 太
 平 綏
 北 寧
 津 浦
 膠 濟
 京 滬
 滬 杭 甬
 * 粵 漢 (湘鄂段)

附注 此路未加入貨物聯運

PARTICIPATING RAILWAYS.

Peiping-Hankow Railway.
 Lunghai Railway.
 Taokou-Chinghua Railway.
 Chengtingfou-T'ai Iuon Fou Railway.
 Peiping Suiyuan Railway.
 Peiping-Liaoning Railway.
 Tientsin-Pukow Railway.
 Kiaochow-Tsinan Railway.
 Nanking-Shanghai Railway.
 Shanghai-Hangchow-Ningpo Railway.
 *Canton-Hankow Railway. (Hupeh-Hunan
 Section)

*Note:—This railway does not participate in
Through Goods Traffic.

目 錄

	數 頁
序 言.....	11-19
縮寫表.....	20
 第一編 會議一	
國有鐵路國內聯運會議章程.....	21-23
國有鐵路國內聯運會議議事規則.....	24-28
國有鐵路國內聯運會計會議議事規則.....	29-33
國有鐵路國內聯運委員會章程.....	34-38

CONTENTS

	Pages
Introduction	11-19
List of Abbreviations.....	20
Part I—Conferences and Meetings:—	
Regulations of the Domestic Through Conference	21-23
General Rules for the Conduct of Business at Domestic Through Traffic Conferences	24-28
General Rules for the Conduct of Business at the Chief Accountants' Conference	29-33
Regulations of the Domestic Through Traffic Committee.....	34-38

	頁數
第二編 旅客聯運：一	
旅客聯運.....	39-54
優待票.....	55-63
退還票價.....	64-67
行李.....	68-81
包裹.....	82-86
公務包裹.....	87-89
移民乘車優待辦法.....	90
雜項運輸.....	90-92
Pages.	
Part II—Passenger Traffic:—	
Through passenger Traffic.....	39-54
Privilege Tickets.....	55-63
Refunds of Fares.....	64-67
Baggage.....	68-81
Parcels.....	82-86
Service Parcels.....	87-89
Reduction Rates for Transportation of Emigrants.....	90
Miscellaneous Traffic.....	90-92

頁數

第三編 客運通務：一

遊歷經理處.....	93-100
宣傳事業.....	101-105
行車時刻表.....	106-107
直達特別快車.....	107-108
價目表.....	109
電報.....	109
問事處.....	110
中國國際旅行社.....	111

第四編 貨物聯運：一

貨物聯運.....	113-134
-----------	---------

第五編 互通車輛：一

貨車.....	135-153
客車.....	154-155
機車.....	156

Pages

Part III—General:—

Tourist Agencies.....	93-100
Publicity.....	101-105
Time Tables.....	106-107
Through express Trains.....	107-108
Tariffs.....	109
Telegrams.....	109
Enquiry Offices.....	110
China Interattional Travel.....	111

Part IV—Through Goods Traffic:—

Through Goods Traffic.....	113-134
----------------------------	---------

Part V—Interchange of Rolling Stock:—

Goods Cars.....	135-153
Passenger Cars.....	154-155
Locomotive.....	156

第六編 互用篷布繩索：一

互用篷布繩索..... 157-163

第七編 會計：一

旅客聯運..... 163-211

貨物聯運..... 213-238

互通車輛..... 239-252

互用篷布繩索..... 253-272

第八編 國有鐵路與國營招商局聯運

國有鐵路與國營招商局聯運..... 273-277

第九編 附件：一

第一號 經會議討論而未列入聯運規章之各
議案清單..... 279-283

第二號 團體旅行票..... 284-285

第三號 聯運行李及包裹交付證書..... 286

Pages.

Part VI—Through movement of Tarpaulins and Ropes:—

Through Movement of Tarpaulins and Ropes..... 157-163

Part VII—Accounts Regulations:—

Through Passenger Traffic..... 163-211

Through Goods Traffic..... 213-238

Interchange of Rolling Stock..... 239-252

Through Movement of Tarpaulins and Ropes..... 253-272

Part VIII Through Traffic between G.N. Rly & C.M.N.S.Co.

Through Traffic between G.N. Rly & C.M.N.S.Co..... 273-277

part IX—Appendices:—

No. 1—List of Subjects discussed at Conference, not included in the Through Traffic Regulations..... 279-283

No. 2—Party Trip Tickets..... 284-285

No. 3—Through Baggage and Parcels Delivery Note..... 286

	頁數
第四號 聯運行李並包裹損失遺誤報告書	287
第五號 聯運貨物交付證書.....	289
第六號 聯運貨物損失遺誤證明書.....	291
第七號 收回客票月報單.....	293
第八號 退還票價月報單.....	295
第九號 旅客聯運更正帳目清單.....	297
第十號 旅客進款清單.....	299
第十一號 售出客票分類表.....	301
第十二號 旅客運輸月結總清單.....	303

	Pages.
No. 4-Through Baggage and Parcels Damage, Loss and Delay Note.....	287
No. 5-Through Goods Delivery Note.....	289
No. 6-Through Goods Damage, Loss and Delay Note.....	291
No. 7-Monthly Return of Through Passenger Collected.....	293
No. 8-Statement of Refunds.....	295
No. 9-Through Passenger Traffic In- accuracy Note.....	297
No. 10-Statement of passenger Revenue.	299
No. 11-Analysis of Passengers Booked...	301
No. 12-General Statement of Through Passenger Traffic.....	303

	頁數
第十三號 月結平準表(旅客).....	305
第十四號 月結帳略 (旅客).....	307
第十五號 代客交貨收款清單.....	309
第十六號 貨物聯運更正帳目清單.....	311
第十七號 貨物聯運月結總計表.....	313
第十八號 貨運進款類別表.....	315
第十九號 月結平準表 (貨物).....	317
第二十號 月結帳略 (貨物).....	319
第二十一號 車輛交付通知書.....	321
第二十二號 車輛往來日記表.....	323
第二十三號 互通車輛日記錄簿.....	325

	Pages.
No. 13-General Balance Sheet (Passenger)	305
No. 14-Abstract Account (Passenger)....	307
No. 15-Statement of G. O. D. Amounts Collected	309
No. 16-Through Goods Traffic Inaccuracy Note.....	311
No. 17-General Statement of Through Goods Traffic.....	313
No. 18-Statement of Goods Revenue....	315
No. 19-General Balance Sheet (Goods)....	317
No. 20-Abstract Account (Goods).....	319
No. 21-Delivery Waybill for Cars handed over	321
No. 22-Car Record Form.....	323
No. 23-Record of Goods Cars Interchanged	325

	頁數
第二十四 互通貨車每日結餘清單.....	327
第二十五 貨車租用費月結表.....	329
第二十六號 貨車延期費月結表.....	331
第二十七號 未經交還之貨車日結表.....	333
第二十八號 客車租用費月結表.....	335
第二十九號 月結帳略 (車輛).....	337
第三十號 貨車噸數日結表.....	339
第三十一號 聯運篷布等件送達通知書.....	341
第三十二號 發出聯運篷布等件月報單.....	343

	Page
No. 24—Statement of Daily Balances of Goods Cars Interchanged...	327
No. 25—Statement of Hire Charges on Goods Cars.....	329
No. 26—Statement of Demurrage Charges on Goods Cars.....	331
No. 27—Statement of Goods Cars not returnd.....	333
No. 28—Statement of Hire Charges on Passenger Cars.....	335
No. 29—Abstract Account (Rolling Stock)	337
No. 30—Daily Statement of Goods Car Tonnage Balances.....	339
No. 31—Tarpaulin, etc., Invoice-Through.	341
No. 32—Return of Through Tarpaulins, etc., Forwarded.....	343

	頁數
第三十三號 他路篷布繩索用於本路運輸所 收租費月結表.....	345
第三十四號 篷布繩索往來日記表.....	347
第三十五號 各站發出篷布繩索月結總計表	349
第三十六號 互用篷布繩索月結表.....	351
第三十七號 月結帳略 (篷布等件).....	353

	Pages.
No. 33-Statement of Hire Charges on Tarpaulins and Ropes collected locally	345
No. 34-Tarpaulin and Rope Record Form	347
No. 35-General Statement of Tarpaulins and Ropes Forwarded.....	349
No. 36-Statement of Balance of Tar- paulins and Ropes.....	351
No. 37-Abstract Account (Tarpaulins, etc.)	353

序 言

民國二年十月二十七日奉交通部令開第一次國內聯運會議於天津京奉鐵路管理局(即今北寧鐵路管理局)於時委派代表參列會議者爲

京漢路(即今平漢路)

京綏路(即今平綏路)

京奉路(即今北寧路)

津浦路

滬寧路(即今京滬路)

當經議定旅客行李及包裹聯運各辦法於民國三年四月一日實行

嗣後累開會議如下

上海滬甯鐵路管理局(即今京滬)民國三年十二月

北京京漢鐵路管理局(即今平漢)民國四年十一月

天津津浦鐵路管理局 民國五年十月

INTRODUCTION

In accordance with instructions issued by the Ministry of Communications the First Domestic Through Traffic Conference met in the Head Office of the Peking-Mukden Railway (now Peiping Liaoning Railway) at Tientsin on 27th October, 1913. The following railways were represented:—

Peking-Hankow Railway. (now Peiping-Hankow Railway)

Peking-Suiyuan Railway. (now Peiping-Suiyuan Railway)

Peking-Mukden Railway. (now Peiping Liaoning Railway)

Tientsin-Pukow Railway.

Shanghai-Nanking Railway. (now Nanking-Shanghai Railway)

Through booking of passengers, baggage and parcels was brought into operation on 1st April, 1914, according to the arrangements made at this conference.

Subsequent Conferences have been held as follows:—

Shanghai (S. N. Rly), December, 1914.

Peking (P.H. Rly), November, 1915.

Tientsin (T. P. Rly), October, 1916.

北京京綏鐵路管理局(即今平綏鐵路管理局)

民國六年十一月

天津京奉鐵路管理局(即今北寧鐵路管理局)

民國七年十月

北京(即今北平)

民國八年十月

北京

民國九年十月

北京

民國十年五月

北京

民國十年十月

北京

民國十一年四月

北京

民國十二年四月

天津京奉鐵路管理局(即今北甯鐵路管理局)

民國十四年十月

南京交通部

民國十七年十月

南京鐵道部

民國二十年三月

關於旅客聯運辦法各路之陸續加入者如下

滬杭甬鐵路經第三次國內聯運會議之議決(議決案第四

十)於民國五年五月十五日奉部令批准自六年二月一

日起實行

道清鐵路經第八次國內聯運會議之議決(議決案第十)於

民國九年十二月十七日奉第三五四九號部令批准自民國

十年三月一日起實行

Peking (P. S. Rly), November, 1917.

Tientsin (P. M. Rly), (now Peiping-Liaoning Rail-
way) October, 1918.

Peking, (now Peiping) October, 1919.

Peking, " October, 1920.

Peking, " May, 1921.

Peking, " October, 1921.

Peking, " April, 1922.

Peking, " April, 1923.

Tientsin (P. M. Rly.) (now Peiping-Liaoning Rail-
way) October, 1925.

Nanking (Ministry of Communications) October, 1928.

" (Ministry of Railways) March, 1931.

As regards the through passenger traffic arrangements,
the following railways were subsequently admitted to
participation:-

The Shanghai-Hangchow-Ningpo Railway-by Resolu-
tion No 40 of the Third Conference of Traffic Managers,
confirmed by Ministerial Order of March 15th, 1916.
Through booking was opened from 1st February, 1917.

The Taokou-Chinghua Railway-by Resolution No 10
of the Eighth Conference of Traffic Managers, con-
firmed by Ministerial Order No 3549 of December
17th, 1920. Through booking was opened from 1st
March, 1921.

正太鐵路經第十一次國內聯運會議之議決(議決案第四)於民國十一年五月十六日奉第一〇五三號部令批准自民國十二年四月一日起實行

隴海及汴洛鐵路經第十二次國內聯運會議之議決(議決案第九)於民國十二年七月五日奉第二六九二號部令批准自民國十二年八月一日起實行

膠濟鐵路經第十二次國內聯運會議之議決(議決案第十)於民國十二年六月四日奉第二三〇九號部令批准自民國十二年八月一日起實行

粵漢鐵路經第十三次國內聯運會議之議決(議決案第二十一)於民國十四年十一月六日奉第四二二七號部令批准

The Chengtingfou-Ta'i Iuen Fou Railway-by Resolution No 4 of the Eleventh Conference of Traffic Managers, confirmed by Ministerial Order No 1053 of May 16th, 1922. Through booking was opened from 1st August, 1923.

The Lunghai and Pienlo Railways-by Resolution No 9 of the Twelfth Conference of Traffic Managers, confirmed by Ministerial Order No 2692 of July 5th, 1923. Through booking was opened from 1st August, 1923.

The Kiaochow-Tsinan Railway-by Resolution No 10 of the Twelfth Conference of Traffic Managers, confirmed by Ministerial Order No 2309 of June 4th, 1923. Through booking was opened from 1st August, 1923.

The Canton-Hankow Railway-by Resolution No 21 of the Thirteenth Conference of Traffic Managers, confirmed by Ministerial Order No 4227 of November 6th, 1925.

The booking of passengers, etc., was at first confined to the principal stations only but, following the Resolution

關於旅客及其他各項聯運向僅由主要各車站辦理但基於第十三次國內聯運會議之議決(議決案第三)並於民國十四年十月三十一日奉第四一六〇號部令批准凡聯運各路所有車站一律開辦聯運

民國二十年第十五次聯運會議議決各路擇重要車站先行陸續辦理旋於四月二十五日奉第六八六七號部令核准

民國九年十月第八次國內聯運會議在北京開會議決創行貨物聯運旋奉部令批准自十年二月一日施行於京漢(即今平漢)道清京綏(即今平綏)京奉(即今北寧)津浦滬甯(即今京滬)滬杭甬各路先是各路間皆互以特別規定施行某種貨物聯運自第八次會議後始為無限制之聯運其後正太鐵路則皆經第十一次國內聯運會議第四議決案之決定於民國十一年五月十六日奉第一〇五三號部令批准以十一年八月一日加入聯運隴海及汴洛路則皆經第十二次國內聯運會議第九議決案之決定於民國十二年七月五日奉第二六九二號部令批准以十四年五月一日加入聯運

No 3 of the Thirteenth Conference of Traffic Managers, confirmed by the Ministerial Order No 4160 of October 31st, 1925, the booking was extended to include all stations.

At the 15th Conference of Traffic Managers held in 1931, it was decided that the arrangements be first taken up by the important stations to be selected by the different railways. The resolution was approved by Ministerial Order No. 6867, of 27th April, 1931.

The introduction of Through Goods Traffic generally between the Peking-Hankow (now Peiping-Hankow) Taokou-Chinghua, Peking-Suiyuan, (now Peiping Suiyuan) Peking-Mukden, (now Peiping-Liaoning) Tientsin-Pukow, Shanghai-Nanking (now Nanking-Shanghai) and Shanghai-Hangchow-Ningpo Railways was arranged at the Eighth Conference of Traffic Managers held at Peking in October, 1920, and, after the approval of the Ministry, was brought into operation on February 1st, 1921. Prior to that date, however, a number of commodities were being invoiced through as the result of special arrangements between certain railways. The Chengtingfou-Tai Iuen Fou Railway was admitted to participation in the arrangements from August 1st, 1922, as the result of Resolution No. 4 of the Eleventh Conference of Traffic Managers, approved by Ministerial Order No. 1053 of May 16th, 1922.

膠濟鐵路則於民國二十年三月第十五次國內聯運會議第十三案決定加入貨物聯運招商局加入國內鐵路聯運經民國二十年三月第十五次國內聯運會議議決並於是年四月二十四日奉部令核准

關於互通車輛之事務向由各路自行處理自民國八年十月十一月間第七次國內聯運會議在北京開會議決將互通車輛之賬目及其他事務移歸鐵路聯運處(即今聯運處)所屬之鐵際清算所(即今清算股)辦理旋奉部令批准乃於九年一月一日起實行

參與互通車輛辦法者爲京漢(即今平漢)道清京綏(即今平綏)京奉(即今北寧)津浦及隴海各路

The Lunghai and Pienlo Railways were admitted to participation from 1st May, 1925, as the result of Resolution No. 9 of the Twelfth Conference of Traffic Managers, approved by Ministerial Order No. 2692 of July 5th, 1923.

The Kiao-chow Tsinan Railway was admitted to participation in the arrangements as the result of Resolution No. 13 of the Fifteenth Conference of Traffic Managers, March 1931. The China Merchants Steam Navigation Co. was admitted to participation in the railway through traffic arrangements as the result of Resolution of the Fifteenth the Conference of Traffic Managers, March 1931, approved by order of the Ministry of April 24th, 1931.

Interchange of Rolling Stock was formerly dealt with by the railways themselves, but at the Seventh Conference held in Peking (now Peiping) in October and November, 1919, it was arranged that the accounts, etc, in connection with this should be dealt with by the Railway Clearing House of the Railway Through Traffic Administration and, after approval of the Ministry, the arrangements made were brought into operation from January 1st, 1920.

The Peking-Hankow (now Peiping-Hankow) Taokou-Chinghua, Peking-Suiyuan, (now Peiping-Suiyuan) Peking-Mukden, (now Peiping-Liaoning) Tientsin-Pukow, and Lunghai Railways are parties to the Interchange of Rolling Stock arrangements.

關於互用蓬布繩索之辦法由第十次國內聯運會議於民國十年十月在京開會時提出旋於是年十二月奉部令批准凡各路之參與貨物聯運者均自奉令後實行

招商局經民國三年十二月第二次聯運會議第十三議決案邀請加入聯運發售聯票并已表示願意協助及民國十七年十月第十四次聯運會議第十一案根據交通會議(十七年)議決復邀請加入但迄未派遣代表與會民國二十年三月第十五次聯運會議又提出第二案邀請加入並由招商局派員與會商議一致通過遂加入聯運議定聯運大綱十二條至於詳細辦法由關係各路按照大綱與招商局分別商訂呈部核奪

Arrangements for Through Movement of Tarpaulins and Ropes were made at the Tenth Conference held in Peking in October, 1921, and were authorised for operation between the railways parties to the Through Goods arrangements by Ministerial Order dated December 19th, 1921.

The China Merchants Steam Navigation Company, by resolution No.13 of the Second Conference of Traffic Managers of December, 1914, was invited to participate in the through traffic arrangements, and had then indicated to cooperate with the railways. By Resolution No. 11 of the Fourteenth Conference of October 1928, based on the resolution of the General Traffic Conference (1928), invitation was again extended to the Company, but no representatives were sent to the Conference. The Company was again invited to participate by Resolution No. 2 of the Fifteenth Conference held in March 1931, which was attended by representatives of the Company and it was unanimously passed that the Company be admitted to the through traffic arrangement. Twelve principles of through traffic were established, while the detail methods of operation were to be drafted by the railway concerned in consultation with the Company and to be submitted to the Ministry for approval.

關於國內聯運規章之刊行曾由第五次國內聯運會議決定辦法(議決案第十七)於民國七年一月二十五日奉部令批准

惟歷年來刊行之聯運規章含有各項運輸通則及站賬條例格式與部頒之客貨車運輸通則及站賬則例頗多相同或類似之處歷屆各項會議對此迭加討論故爲力求統一及避免重複與歧異之故有下列各項之決定並呈部批准在案

(1) 關於聯運旅客及貨物之運費各規則暨各項運輸條例應即編入部頒之運輸通則以內

(2) 關於聯運之車站賬務及其他格式應編入部頒之車站賬目則例及賬目格式以內

The issue of a book of Rules and Regulations in connection with Domestic Through Traffic was originally authorised by Resolution No. 17 of the Fifth Conference of Traffic Managers, confirmed by Ministerial Order of January 25th, 1918.

Previous issues of this book have contained general traffic rules and regulations, as well as station accounting instructions and forms, which were similar to or identical with those contained in the general publications promulgated by the Ministry for the use of the railways on the recommendation of conferences other than the Domestic Through Traffic Conference. This has been the subject of discussion by the various conferences concerned and, in order to obtain unity and avoid duplication and differences, the following procedure has been mutually agreed on and approved by the Ministry:-

(1) All regulations regarding rates and conditions of carriage of through passenger and goods traffics shall be incorporated in the books of general regulations issued by the Ministry regarding these traffics.

(2) Rules regarding station accounting matters and forms in connection with through traffic shall be incorporated in the Station Accounts Manual and the book of Station Accounts Forms.

(3) 在上述(1)(2)兩種規則中關於聯運部分如有應行增訂之處且所增各款確與原有條規不相抵觸者應由國內聯運會議提出經部核准後增入

(4) 凡遇有應行增訂各款應由國內聯運會議提出經由各該管機關轉知運輸會議及統一會計會查照其有與原條規相抵觸者應俟各該會議決定後方能增入

(5) 各項聯運辦法悉由國內聯運會議負責修訂期臻完善運輸會議及統一會計會對於聯運規則在未交該會議討論之先毋遽有所更改

(參閱第十二次國內聯運會議第六議決案民國十二年五月二十四日第二一一五號部令核准又第十三次國內聯運會議第一

(3) Any necessary additions to the publications referred to in (1) and (2) above relating to through traffic shall be made on the recommendation of the Domestic Through Traffic Conference, duly approved by the Ministry, provided they do not conflict with the general principles contained in the publications.

(4) The Domestic Through Traffic Conference undertakes to notify, through the proper channels, the General Traffic Conference and the Standing Committee on the Unification of Railway Accounts and Statistics of any additions to be made and, where there is any conflict of principle, the approval of these bodies shall be obtained before the additions become effective.

(5) The Domestic Through Traffic Conference, being entrusted with the consideration and perfection of through traffic arrangements particularly, expects the General Traffic Conference and the Standing committee on the Unification of Railway Accounts and Statistics to maintain such through traffic regulations, rules, etc., intact and unaltered without previous reference to the Domestic Through Traffic Conference.

(See Resolution No. 6 of the Twelfth Conference of Traffic Managers, approved by Ministerial Order No. 2115 of May 24th, 1923 and Resolution

議決案民國十四年十一月七日第四二三八號部令核准)

所有前述之(1)(2)兩辦法業經聯運處查照辦理本編祇就聯運規則之歷經奉部核准者載入

本規章遵照民國十七年第十四次及民國二十年第十五次聯運會議議決及部令修改者重加修改

民國二十年四月二十二日奉第六八二六號部令核准第十五次國內聯運會議議決第五十案各路聯運客貨宜一律遵照部章辦理

No. 1 of the Thirteenth Conference of Traffic Managers, approved by Ministerial Order No. 4238 of November 7th, 1925).

The provisions of paragraphs (1) and (2) have been carried out by the Railway Through Traffic Administration and this book, therefore, only contains the through traffic working rules and regulations authorised by the Ministry from time to time.

These regulations are revised in accordance with the revisions as provided in the resolutions of the 14th and 15th Conference of Traffic Managers of 1928 and 1931 and the orders of the Ministry.

By resolution No.50 of the 15th Conference of Traffic Managers approved by Ministerial Order No. 6826 of 23rd April, 1931, all through passenger and goods traffic between the different railways shall be handled in accordance with the regulations promulgated by the Ministry.

縮寫表

會計會議 = 國有鐵路國內聯運會計會議

部 令 = $\left\{ \begin{array}{l} \text{交通部令} \\ \text{民國十七年十一月一日起部令} \\ \text{鐵道部令} \end{array} \right.$

案 = 議決案

聯運會議 = 國有鐵路國內聯運會議

LIST OF ABBREVIATIONS

C. A. = Chief Accountants Conference

Order = Ministerial Order.

(From Nov. 1st, 1928 Order
of the ministry of Railways.)

Res. = Resolution.

T. M. = Traffic Managers Conference

第一編

會議

PART I

Conferences and Meetings.

國有鐵路國內聯運會議章程

第二次聯運會議議定見民國四年六月七日部令經第六次聯運會議第十九案修改奉民國七年十二月三十一日第三九〇九號部令批准第九次聯運會議第四及第五案見民國十年七月九日第二一五五及第二一五六號部令民國十七年十月九日奉部令公布民國二十年十月三十日呈准修改

- 第一條 本會議定名為國有鐵路國內聯運會議
- 第二條 本會議專任討論及建議關於與會各路之國內聯運改良事項
- 第三條 本會議召集開會日期及地點由上屆會議假定之或由聯運處處長臨時酌定之
- 第四條 本會議由聯運處處長定期召集之以現任聯運各路車務處處長為出席會員代表各該路到會如遇車務處處長

REGULATIONS OF THE DOMESTIC THROUGH TRAFFIC CONFERENCE.

2nd T. M. -
Order 7th June,
1915. Revised
Res. 19-6th
T. M. Order
No. 3909

31st Dec., 1918.
Res. 4 & 5-9th
T. M. and Orders
Nos. 2155 and
2156, 9th July,
1921.

Promulgated by
Ministerial Order
9th Oct. 1923 &
Amended 30th Oct,
1931.

1. The name of the Conference shall be "Domestic Through Traffic Conference of the National Railways."
2. The convening of this Conference is solely for the purpose of discussing and making suggestions on all matters concerning the improvement of the Domestic Through Traffic of the participating Railways.
3. The date and the place of the convening of this conference shall be provisionally agreed upon at each previous Conference, or, when necessary, fixed by the Director of the Railway Through Traffic Administration.
4. This Conference shall be convened and the date of holding the Conference shall be decided by the Director of the Through Traffic Administration. Traffic Managers in the service of the National Railways shall be eligible

因事不能到會時得由該路另派熟悉
車務具有經驗者代理之
聯運處業務司各聯運路得各遴派列
席會員

第五條 與會各路擬派之出席會員及列席會
員等姓名職別應先期呈報聯運處彙
呈鐵道部核定

第六條 本會議開會時以聯運處處長或副處
長爲主席

第七條 與會各路如有議案提出本會會議須
於距會期六星期以前將議題附簡略
之說明送呈聯運處審核俾可至遲得

to serve as delegates to the Confer-
ence as representatives of their respec-
tive Lines. In case the Traffic Mana-
ger is unable to serve, some other
experienced Officer is to be nomi-
nated by the Railway concerned to
serve in his stead.

The Through Traffic Administration,
the Department of Traffic and Opera-
tion of the Ministry and the participa-
ting Railways may also appoint advi-
sory members to the Conference.

5. The name and rank of the delegates and advisory members appointed by the participant Railways shall be submitted to the Administration for approval of the Ministry.
6. During the session of the Conference the Director or Co-Director of the Through Traffic Administration shall be the Chairman.
7. Any subjects desired to be brought up for discussion by the participating Railways shall be submitted to the Administration for consideration and

開會三星期以前由聯運處將議題分發與有關係之各路悉心研究以作開會之準備

第八條 議決之議案非經鐵道部核准不得施行

第九條 本章程如有未盡事宜得提出本會議修正之

第十條 本章程呈請鐵道部核准施行

approval six weeks before the date of the Conference, together with an explanatory note, so as to enable the Administration to circulate the agenda to the Railways concerned at least three weeks ahead for their careful study in preparation for the Conference.

8. All resolutions passed at the Conference shall be approved by the Ministry before promulgation.
9. These Regulations, when found inadequate, may be brought up for revision by the Conference.
10. These Regulations shall be promulgated after having been approved by the Ministry.

國有鐵路國內聯運會議事規則

第二次聯運會議議
定見民國四年六月
七日部令經第六次
聯運會議第十九案
修改奉民國七年十
二月三十一日第三
九〇九號部令批准
民國二十年十月三
十日呈准修改

- 第一一條 聯運各路各派出席會員一人列席
會員若干人聯運處只派列席會員
不派出席會員
- 第一二條 出席會員各有一表決權如因事缺
席時其表決權應以文字委託該路
列席會員一人代行表決列席會員
除受有委托外只有發言權無表決
權

GENERAL RULES FOR THE CONDUCT OF BUSINESS AT THE DOMESTIC THROUGH TRAFFIC CONFERENCE

2nd T. M.
Order 5th June,
1915,
Revised Res.
19—6th T. M.
Order No. 3909,
31st Dec., 1918.
Amended 36th Oct.,
1931.

11. Each Railway shall appoint one delegate and advisory members to attend the Conference. The Through Traffic Administration shall appoint only advisory members to participate in the Conference.
12. Each delegate shall have only one vote. In the absence of a voting delegate an advisory member may vote on his behalf, but the right to vote must be transferred to the duly authorized advisory member in writing. An advisory member may speak to any motion, but shall have no right to vote.

第一三條 議案之表決以出席會員過半數之同意通過之惟表決權主席毋須加入如遇可否之數相等時得取決於主席聯運處長或副處長不能出席爲主席時可囑托本會公推出席會員一人爲主席該出席會員既被推爲主席其原有之表決權應用文字移交該路原派來之一列席會員

第一四條 出席會員總數五分之四爲開會法定人數

13. All resolutions shall be passed by a majority of over one half of the delegates present at the Conference but the Chairman shall have no right to vote except in case of an equality of votes on any question when the final decision shall rest with him. When the Director or Co-Director are unable to attend the Conference, they shall leave the Conference to elect a Chairman from among the delegates present. The delegate, on his being elected Chairman, shall then transfer the right to vote to his advisory member in writing.

14. To form a quorum four-fifths of the total number of the delegates to the Conference shall be present.

第一五條 本會議無論何項章程凡經部准者
如須增改須經出席會員五分四以
上之大多數通過

第一六條 議事日程由主席編定之

第一七條 本會議秘書由聯運處遴派並呈報
部長秘書受主席直接指揮管理會
議紀錄及會場一切文書事項

第一八條 本會議得由聯運處遴派事務員若
干人辦理一切會議事務並呈報部
長核定

15. A majority of not less than four-fifths of the total number of delegates present shall be necessary for the recommendation of, the alteration of, or addition to, any regulations of the Conference which have been confirmed by the Ministry.
16. The order in which the items on the agenda are to be discussed shall be decided by the Chairman.
17. The secretary to the Conference shall be appointed by the Through Traffic Administration with the approval of the Ministry. The Secretary shall be under the direction of the chairman and shall have charge of all matters relating to minutes, correspondence and other documents pertaining to the Conference.
18. A staff of Clerks may be appointed to the Conference by the Through Traffic Administration with the approval of the Ministry, to assist in the work of the Conference.

第一九條 會議時間俟開會時由出席會員表決之

第二〇條 本會議事項須詳載記事錄并由秘書於閉會時將最後之記事錄送由出席會員簽押除送出席會員各一份攜回呈局外并由主席將紀事錄呈報部長

第十四次聯運會議第一議決案見民國十七年十月二十五日第一三三九號部令

第二一條 凡外國籍會員得用其本國語在會場發言但須有人當場譯成中國之語以便紀錄至刊印紀錄仍照舊辦理每次會議須於閉會以前將下屆開會日期及其地點暫行議定

19. The hours of session shall be fixed by vote at the time of meeting.

20. All proceedings shall be recorded in detail in the minutes. At the close of the Conference the Secretary shall circulate the finally approved copies of the minutes to all the delegates for signature.

Res. 1
14th T. M.
Order No. 1339.
25th Oct., 1928.

21. Any member of foreign nationality may speak in his own Language at the Conference, but his statement shall be translated into Chinese for purpose of record. The publication of the minutes shall be carried out in the usual way. Before the close of each Conference, the date and place for the next Conference shall be provisionally agreed upon.

附註 關於本規則中京滬及滬杭甬兩路本會議
作一路論見民國五年三月十六日部令

*Note:—In connection with the rules above,
the Nanking Shanghai and Shanghai
Hangchow Ningpo Railways shall
act as one unit and be considered as one
Railway in the Conference. (see Min-
istry's Order dated 16th March, 1916)*

國有鐵路國內聯運會計會議議事規則

- 第三次會計會議第一案見民國四年六月七日部令經第七次會計會議第一案修改奉民國七年十二月三十一日第三九〇六號部令批准民國二十年十月三十日呈准修改
- 第二五條 本會議定名為國有鐵路國內聯運會計會議
- 第二六條 本會議應認為國有鐵路國內聯運會議之附屬會議於聯運會議閉會後即行開會由聯運處處長召集專任討論及條陳關於國內聯運賬務事項如遇有事故須召集特別會議時無論何時得由聯運處處長召集之

GENERAL RULES FOR CONDUCT OF BUSINESS AT THE CHIEF ACCOUNTANTS' CONFERENCE.

- Res. 1.—3rd C. A. Order 7th June, 1915.
Revised
Res. 1.—7th, C. A. Order No. 3906, 31st Dec., 1918. Amended 30th Oct., 1931.
25. The name of the Conference shall be "Domestic Through Traffic Conference of Chief Accountants."
26. This Conference, to be supplementary to and follow immediately after the Domestic Through Traffic Conference of the Government Railways, shall be convened by the Director of the Through Traffic Administration for the sole purpose of discussing and making suggestion on matters concerning Domestic Through Traffic Accounts. Special Meetings of this Conference may be called by the Director of the Through Traffic Administration should circumstances require this at any time.

第二七條 與會各路各派出席會員一人列席會員若干人聯運處祇派列席會員不派出席會員

第二八條 會議主席由到會出席會員中公推一人爲主席

第二九條 出席會員各有一表決權各出席會員缺席時准由該路列席會員代代表決惟其表決權須用文字移交受託之列席會員
列席會員祇有發言權除本路出席會員缺席按照以上規定辦法受有委託外無表決權

27. Each Railway shall appoint one delegate and advisory members to attend the Conference. The Through Traffic Administration shall appoint advisory members to participate in the Conference.

28. A Chairman for the meeting shall be elected from among themselves by the voting delegates present.

29. Each Railway shall have only one vote. In the absence of the voting delegate, an advisory member may vote on his behalf but the right to vote must be transferred to the duly authorized advisory member in writing. An advisory member may speak to any motion but shall have no right to vote except in the absence of his delegate as provided above.

第三〇條 出席會員五分之四爲開會法定人數

第三一條 本會議無論何項章程凡經鐵道部核准者如須增改須經出席會員總數五分之四以上大多數通過

第三二條 本會會議議決之案須經過半數通過如遇可否之數相等時得由主席決定之

第三三條 議事日程由主席編定之

第三四條 本會秘書應由聯運處選派呈明部長受主席直接指揮管理會議紀錄及會場上一切文書事項

30. To form a quorum four-fifths of the total number of the delegates to the Conference shall be present.
31. A majority of not less than four-fifths of the total number of delegates present shall be necessary for the recommendation of, the alteration of, or addition to, any regulations of the Conference which have been confirmed by the Ministry of Railways.
32. All resolutions put to the meetings shall be carried by a majority, the Chairman having the casting vote in case of an equality of votes.
33. The order in which the items on the agenda are to be discussed shall be decided by the Chairman.
34. The Secretary to the Conference shall be appointed by the Through Traffic Administration with the approval of the Ministry. The Secretary shall be under the immediate order of the Chairman and shall be in charge of all matters relating to minutes, correspondence and other matters of the Conference.

第三五條 凡會議事件須詳載紀事錄於閉會時
 秘書應將最後核定紀事錄之鈔本通
 送各出席會員簽押每一出席會員另
 送一分存查秘書處留一分備案並檢
 取一分用主席名義呈送聯運處轉呈
 鐵道部

第三六條 議決之議案非經鐵道部核准不得施
 行

35. All proceedings shall be recorded in detail in the minutes. At the close of the Conference, the secretary shall circulate the finally approved copies of the minutes to all the delegates for signature. One copy shall be prepared for each delegate, one copy for authoritative record by the secretary, and the Chairman shall submit a signed copy to the Through Traffic Administration for submission to the Ministry of Railways.

36. All resolutions passed at the Conference shall be approved by the Ministry of Railways before promulgation.

附註 關於本規則第二七及第二九兩條見民國五年
三月十六日部令 滬杭甬及滬甯兩路在本會議
作一路論

Note:—In connection with Rules 27 and 29 above, see Ministry's Order dated 16th March, 1916, by which it was decided that "the Shanghai-Hangchow-Ningpo and Shanghai-Nanking Railways shall act as one unit and be considered as one Railway in the Conference."

國內聯運委員會章程

第十三次聯運會議第
二十四案見民國十四
年十一月十四日第四
三二三號部令第十四
次聯運會議審查報告
見十七年十月二十五
日第一三三九號部令

第四〇條 本委員會以國內客貨聯運各路之
委員每路一人會同鐵道部業務司
暨聯運處各委員組織之
上項委員由關係各路及聯運處業
務司分別遴選由聯運處呈請鐵道
部委派

REGULATIONS OF THE DOMESTIC THROUGH TRAFFIC COMMITTEE

Res. 24—13th T.M. 40.
Order No. 4323,
14th Novr., 1925.
Committee Report
14th T. M.
Order No. 1339
25th. Oct. 1928.

40. The Domestic Through Traffic Committee shall be composed of one member from each railway participating in the Domestic Through passenger and Goods Traffic, together with members from the Railway Through Traffic Administration and the Department of Traffic and operation of the Ministry of Railways.

The members shall be nominated by the railways concerned, the Through Traffic Administration and the Department Traffic and operation of the Ministry of Railways, and shall be appointed by the Ministry of Railways.

第四一條 本委員會遇有應行討論之各鐵路間
 客貨聯運及互用車輛問題發生應由
 聯運處隨時召集在南京開會但如應
 行討論之問題須調查當地情形者得
 在南京以外其他地方開會以期就便
 考察

第四二條 本委員會開會時以聯運處處長或副
 處長爲主席

41. The Domestic Through Traffic Committee shall meet at intervals as may be necessary to consider questions relating to through passenger and goods traffics and interchange of rolling stock between the railways. The meetings of the Committee shall be called by the Directors of the Railway Through Traffic Administration and shall be held in Nanking, but, if the questions to be considered are such that local conditions require study, the meetings may be held at places other than Nanking which may be convenient for this purpose.

42. The Director or Co-Director of the Railway Through Traffic Administration shall be the Chairman of the Committee.

第四三條 本委員會設秘書一員由聯運處委派
於開會時辦理紀錄及一切文書事項
所有開會前後一切函件及其他事務
應由聯運處處理之

第四四條 本委員會會議情形應詳細載入紀錄
於閉會時由秘書將最後核定之紀錄
分送到會各委員簽字

第四五條 凡關於客貨聯運及互用車輛各問題
應開送聯運處應否開會討論或通函

43. A Secretary to the Committee shall be appointed by the Railway Through Traffic Administration to take charge of all matters relating to minutes correspondence and other documents during the meetings. All correspondence and other matters before and after the meetings shall be dealt with by the Railway Through Traffic Administration.

44. All proceedings shall be recorded in detail in the minutes. At the close of the meeting the Secretary shall circulate the finally approved copies of the minutes for the signatures of the members present.

45. All questions relating to through passenger and goods traffic and interchange of rolling stock shall be submitted to the Directors of the Railway Through Traffic Administration who shall decide whether their importance is such as to necessitate the calling

會商由聯運處核定之

第四六條 本委員會議決事項應由列席委員多數表決遇可否同數時由主席決定之
 每一委員有一表決權凡不能到會與
 議者得委託代表或其他委員代表之
 惟必須出具委託書並載入紀錄

of a meeting of the Committee to consider such questions, or whether they may be satisfactorily disposed of by correspondence.

46. All decisions of the Committee shall be carried by a majority of the members present at the meeting, the Chairman having the casting vote in the case of an equality of votes. Each member shall have only one vote. In the event of any member being unable to be present at the meetings of the Committee he may send a representative or delegate another member to act for him but in such cases he must furnish his representative or the member acting for him with a letter of authority. All such cases must be duly recorded in the minutes of the meetings of the Committee.

第四七條 所有提出本委員會各議案其議決之
辦法應即暫為實行俟下次國內聯運
會議開會時再行提出追認並呈鐵道
部核定

47. The decisions of the Committee on questions referred to it shall be submitted by the Railway Through Traffic Administration to the Ministry before putting them into temporary operation, and shall be referred to the next Domestic Through Traffic Conference for confirmation and submission to the Ministry of Railways for its final approval.

第 二 編

旅 客 聯 運

PART II

Through Passenger Traffic

旅客聯運

第五〇條 所有各路間之旅客聯運應遵照部頒之現行客車運輸通則辦理
左列附加各條於各路間之旅客聯運適用之：—

第一次聯運會議第二案見民國四年六月七日部令
第十三次聯運會議第三案見民國十四年十月三十一日第一六〇號部令
第十五次聯運會議第五案及第六案見民國二十年四月二十五日第六八六七號部令

第五一條 參與國內旅客聯運之各路應擇沿路重要車站先行陸續開作聯運車站辦理旅客行李及包裹聯運并其他雜項客車運輸

THROUGH PASSENGER TRAFFIC

50. Through Passenger Traffic between the railways shall be carried under the conditions in force as laid down in the General Regulations relating to Passenger Traffic promulgated by the Ministry.

The following additional Regulations shall apply to the Through Passenger Traffic between the railways:—

Res. 2—1st. T. M. Order of 7th June. 1915.

Res. 3—13th T.M. Order No. 4161, 31st Oct, 1925.

Res. 5 & 6 15th T. M. order No. 6567 25th April 1931.

51. All important stations on the railways participating in the Domestic Through Passenger Traffic shall first be open for the through booking of passengers, baggage, parcels and miscellaneous traffic by passenger trains.

第一次聯運會議第二十三案見民國四年六月七日部令

第五二條 車站洋文名稱之拚法應用各該站所屬之路採用之拚法

第四次聯運會議第二十三案見民國五年十二月二十八日第一九八四號部令

第五三條 車站名稱如有相同者或兩相近似者其拚法應採用中國郵務局所用之拚法

第七次聯運會議第三十四案見民國九年二月二十七日第五四一號部令

第五四條 各路如有更改車站名稱之必要時應報告聯運處處長以便通告各路

註 附 所有各站之華文及英文名稱悉用各該站所屬之路之通用名稱

Res. 15—1st. T.M. 52. The spelling of the names of stations shall in each case be the same as that adopted by the owning railway.
Order 7th June 1915

Res. 20—4th T.M. 53. In order to avoid mistakes in the case of stations on different lines with the same or similar names the spelling used in the Chinese Post Office shall be adopted.
Order No. 1984, 28th December, 1917.

Res. 34—7th T.M. 54. In cases of any changes of station names being necessary the railways concerned shall inform the Director of the Railway Through Traffic Administration who shall circulate the information to the other lines.
Order No. 541, 27th Feby, 1920.

Note:—The Chinese and English names of stations given in the Domestic Through Passenger Tariff are in accordance with those officially in use by the owning railways.

第七次聯運會議第十
四案見民國九年二月
二十七日第五四五號
部令

第五五條 此後所有國內各鐵路間單程聯運
客票均用紙版式所餘現用之三路
或三路以上之長聯式客票俟用罄
時即改用紙版式其長聯式客票仍
在使用者應在各路聯站收回紙版
票則在到達站收回

附 註 從前規章聯運客票除鄰近兩路得互相商定辦
法使用紙版 票外所有聯運各路 均須使用長聯
票每路一聯(見第二次聯運會議第二十九案及
民國四年六月七日部令)

Res. 14-7th
T. M.
Order No. 545.
27th Feby, 1920.

55. In the case of all ordinary Domestic through single tickets the cardboard form shall be used in future. The present coupon strips in use over three or more lines shall be replaced by the cardboard form when the stocks of these strip tickets now on hand are exhausted.

Coupon strips which may still remain in use shall be collected at Junction stations on each Line; the collection of card tickets shall be made at the destination station in each case.

Note:—It was previously provided that card tickets were to be used by mutual arrangement only between two contiguous Railways, and coupon strips, containing one coupon for each railway, in other cases (See Res. 9, 2nd T. M. and Order of 7th June, 1915.)

第三次聯運會議第七
案見民國五年三月十
五日部令
第十二次會計會議第
二案見民國十年七月
二十七日第二三一六
號部令

凡一年之內售出客票不及五十張之
車站得使用紙票該項紙票之上所有
到達站名及票價均空白不印以免印
存大宗車票之費

附 註 聯運空白票式均見車站帳目 格式中其目如

左：一

站帳式 1 (2-2) 聯運客票 (尋常列車)

站帳式 1 (2-4) 聯運客票 (特別快車)

第一次會計會議第五
及第二十一案見民國
四年六月七日部令

如用硬紙票者須用橫式并須用水印
將售票路洋文名稱之起首字母印於
票之一面

Res. 7-3rd T. M.
Order of 15th
March, 1916.

Res. 2-12th C. A.
Order No. 2316,
27th July, 1921.

In cases of stations booking less than 50 through passengers to all other stations in a year, a paper ticket having the station to and fare left blank may be used in order to save printing of large stocks of tickets.

Note:—The forms of through blank passenger tickets are included in the book of Station Accounts Forms as follows:—

Form No S. A. 1(b-ii)—Passenger Ticket-Through (for ordinary trains)

Form No S. A. 1(b-iv)—Passenger Ticket-Through (for express trains)

Res. 5 and 31-1st
C. A.
Order of 7th June,
1915.

In the case of card tickets the horizontal form shall be used. One side of the tickets shall be water-marked with the initials of the issuing railway.

見第五次聯運會議組
錄第七頁即英文紀錄
第五頁

第二次會計會議第十
六案見民國四年六月
七日部令

第四次聯運會議第十
四案見民國五年十二
月二十八日第一九八
四號部令

第八次聯運會議第九
案見民國九年十二月
十七日第三五五〇號
部令

第十五次聯運會議第
三十三案見民國二十
年四月二十四日第六
八五四號部令

聯運客票之一面應印英文或法文其
他之一面則印中文

聯運各路須將售票之年月日註明票
上如以為必須將列車次數標明者得
用一特製之戳記標明之

票之號數每組均自〇〇〇〇號起

各種聯運客票均應加蓋「不准轉借」
字樣

聯運票如用長聯票者票價內應加入
印費大洋一角

Tickets for Domestic Through
Traffic shall be printed in English or
French on one side and in Chinese on
the reverse side.

Tickets shall be dated by all
participating railways with the day,
month and year of issue. Any railway
shall be at liberty, if it considers
necessary, to indicate train numbers
by a special stamp.

Each series of tickets shall be
numbered from 0000 upwards.

In the case of all through tickets
the words "Not transferable" shall be
printed on them.

Where coupon strip tickets are
used for through traffic the sum of
ten cents for cost of printing shall
be included in the fares.

Page 5,
Minutes of 5th
T. M.

Res. 16—2nd C.A.
Order of 5th June,
1915.

Res. 9—5th T. M.
Order No. 3550.
17th Dec. 1920.

Res. 14—4th T.M.
Order No. 1284,
25th December,
1917.

Res 33 15th T. M.
Order No. 6554
24th April, 1931.

第一次聯運會議第四
及第五附案凡民國四
年六月七日部令

第五六條 聯運票價應按聯運各路之聯站票
價單內所列各該路之本票票價分
別加總計算

聯運各路應將各該路之聯站票價
單送交鐵路清算股編造聯運價單
分送其他關係各路核定並編入各
該路之票價單內聯運價目表應用
華英或華法兩國文字製印張貼聯
運各站顯明之處俾衆周知

Res. 4&5-1st
T. M.
Order of 7th June,
1915.

56. The rates for through booking between the Railways shall be the sum of the local rates of the Lines concerned, calculated from the respective Junction rate lists.

All the Railways concerned shall forward their respective Junction rate lists to the Railway Clearing House which shall be entrusted with the work of compiling the through rate lists to be submitted to the other Railways concerned for approval and embodiment in their respective tariffs. A Table showing the Through Passenger Rates shall be made up in both Chinese and English or Chinese and French and copies of same shall be posted up for public information in a conspicuous place at all the stations open to the Domestic Through Traffic.

附註 清算股編造之旅客聯運價目表彙編一書發
交各路備用者即彙列所有聯運價單者也

第五七條 所有各路間互相聯運旅客之聯站

如左：一

平漢及粵漢(湘鄂段)間……徐家棚

平漢及隴海間……………鄭州

平漢及道清間……………新鄉

平漢及正太間……………石家莊

平漢及平綏北寧間……………豐台

Note:—*The Through Passenger Tariff book contains the through rate lists as compiled by the Railway Clearing House for the use of the railways.*

57. The Junctions for the interchange of through passenger traffic between the railways are as follows:—

Between Peiping-Hankow Rly and Canton-Hankow Rly. (Hupai-Hunan Section)—Hsuchiapan.

Between Peiping-Hankow and Lunghai Rlys—Chengchow.

Between Peiping-Hankow and Taokou-Chinghua Rlys.—Sinsiang.

Between Peiping-Hankow and Chengtingfou T'ai Iuen Fou Rlys.—Shihkiachwang.

Between Peiping-Hankow, Peiping-Suiyuan and Peiping-Liaoning Rlys.—Fengtai.

附 註 平漢平綏北寧路會互相商定凡旅客持有取

道豐台之聯運客票得改道北平不另收費

北寧(平津段)及津浦間天津總站

北寧(津遼段)及津浦間天津東站

津浦及膠濟間……………濟 南

津浦及隴海間……………徐 州 府

津浦及京滬間……………南京江邊

京滬及滬杭甬間……上海(北站)

Note:—By special arrangement between the Peiping-Hankow, Peiping-Suiyuan and Peiping-Liaoning Railways passengers holding through tickets available via Fengtai are allowed to travel via Peiping without extra charge.

Between Peiping-Mukden Rly stations on Peiping-Tientsin section and Tientsin-Pukow Rly.—Tientsin Central.

Between Peiping-Liaoning Rly. stations on Tientsin-Liaoning section and Tientsin - Pukow Rly.—Tientsin East.

Between Tientsin-Pukow and Kiaochow-Tsinan Rlys.—Tsinanfu.

Between Tientsin-Pukow and Lunghai Rlys.—Hsuchowfu.

Between Tientsin-Pukow and Nanking-Shanghai Rlys.—Nanking Ferry.

Between Nanking - Shanghai and Shanghai-Hangchow-Ningpo Rlys.—Shanghai (North).

第一次聯運會議第二十三案又第一次會計會議第二十二案見民國四年六月七日部令

第五八條 聯運各路在聯站查驗聯運客票應用下列字母之缺剪以資辨認

第十二次聯運會議第十一案見民國十二年六月六日第二三〇五號部令

平 漢	.....H
道 清	.....A
正 太	.....C
平 綏	.....K
北 寧	.....M
津 浦	.....T
膠 濟	.....B
隴 海	.....L
京 滬	.....S
滬杭甬	.....N

Res 23.—1st T. M.	58. In order to have uniformity in checking of through tickets at Junction stations, special recognisable nippers shall be used having the following distinctive letters for each railway:—	Peiping Hankow Railway	H.
Res. 22—1st C. A.		Taokou-Chinghua Railway	A.
Order of 7th. June, 1915.		Chengtingfou-T'ai Iuen Fou Railway	G.
Res. 11-12th T. M.		Peiping Suiyuan Railway	K.
Order No 2305, 6th June, 1923.		Peiping-Liaoning Railway	M.
		Tientsin-Pukow Railway	T.
		Kiaochow-Tsinan Railway	B.
		Lunghai Railway	L.
		Nanking-Shanghai Railway	S.
		Shanghai-Hangchow-Ningpo Railway	N.

第二次聯運會議第十 第五九條 旅客如乘坐特別快車者應於購票
一案見民國四年六月 時聲明另購特別快車加價票如須
七日部令 估用床位者即應另購特別快車坐
位並床位票

附 註 對於旅客之乘坐取道浦口往來北平上海之
聯運通車者任何兩站間如此項旅客眾多可
印頭二等車票將普通票價與特別快車附加
費一併算入印於票內以備發售惟臥車票應
另行印售（第十次聯運會議第十案見民國
十年十一月十四日第三三三三號部令）
凡遇有需要情形時得在任何兩站間發售含
有特別快車附加費之特種來回遊覽票該項
特種來回遊覽票應加印紅色垂直線以示區
別通常辦法應就來回兩方名將特別快車附

Res. 11-2nd
T. M.
Order to 7th
June, 1915.

59. Passengers travelling by Trains de Luxe or Express Trains shall be supplied at time of booking with separate tickets for Express Extra or Express Extra and Sleeping Berth charges as may be required.

Note:—In cases of passengers using the through train service between Peiping and Shanghai, via Fukow, combined first, second and third class tickets, including ordinary and express extra fares, may be printed for use where traffic is heavy between any two stations. Sleeping berth tickets shall be issued separately. (Res. 10-10th. T. M. confirmed by Order No 3333 of 14th Nov, 1921). Special series of Return Tourist Tickets to include the Express Extra fares may be placed on issue between any pairs of stations where circumstances call for it. The ordinary

加費加入來回票價之內（第十一次聯運會議
第九案）見民國十一年五月十五日第一〇五
六號部令參考車站帳目格式書內應用於特別
快車之聯運空白票式（站格式1.2-4）

使用硬紙附加票之路應憑經售路之需要
給以本路適用之該種附加票以便經售路
轉發各車站及其境內之各經售處出售俾
得由他路售出之特別快車加價等硬紙票
與本路所使用者歸於一律該項附加票應
按售票各站或各經售處編印聯號並須印

Express Extra fares in each direction shall be added to the Return Tourist fares to arrive at the fares to be charged for these tickets. Return Tourist Tickets including the Express extra fares shall be distinguished by having a red perpendicular line printed on them. (Rev. 9-11th T. M. confirmed by Order No 1056 of 15th. May, 1922).

See also the form of blank Passenger Ticket-Through (Form S. A. (b-iv)) for use by express trains included in the book of Station Accounts Forms.

In order to secure uniformity of Express Extra, etc., card tickets issued by other lines with those in use locally, the railway over which such are available shall supply to the issuing railway on requisition such stocks of its local tickets as the latter may require for supply to its stations or to Tourist Agencies in its district.

有特別符號以示區別向他路取到該種
 附加票之路應即將收到之票認爲本路
 所有之票無論由該路各車站或由該路
 管轄之各經售處售出後聯運帳內均應
 按照通常辦法清算之

附 註 從前通用聯運帳式 17 及 18 兩種應以現
 經修正之站帳式 1 (6) 代之其現存聯運
 帳式 17 及 18 兩種之各站仍得使用俟後
 後再改用修正之式樣(站帳式 1(6) 參看車
 站帳目格式)

These tickets shall be printed with separate consecutive numbers and with the necessary distinguishing marks for each station or Tourist Agency of issue. Railways receiving stocks of such tickets from another railway shall take them into their own stock of tickets and will account for such, when issued, either at their stations or at Tourist Agencies under their control, in the usual manner in their Through Traffic accounts.

Note:--Revised Form S. A. No. 1. (f) replaces the two forms T. T. Nos. 17 and 18 formerly in use. The stocks of these latter forms still on hand at stations will be used until exhausted when they will be replaced by the revised form. For sample of the Form S. A. No. 1(f) see the book of Station Accounts Forms.

第十三次聯運會議第
七案見民國十四年十
月三十一日第一五
六號部令

第六〇條 凡發出空白聯運票須用不能磨滅
之鉛筆謄寫每一旅客應各發票一
張

第十三次聯運會議第
十二案見民國十四年
十月三十一日第四一
六〇號部令

第六一條 凡預留專用之包房如已付過聯運
票價及房內所有床位費者應騰用
預定座位票(站帳式 1 (18))

Res. 7-13th
T. M.
Order No 4156,
31st Octr. 1925,

60. Blank through Passengers tickets,
when issued, must be filled in by in-
delible pencil and a separate ticket
must be issued to each passenger.

Res. 12-13th
T. M.
Order No 4163,
31st Octr. 1925.

61. In the case of payments for through
fares and extra berths in coupes
reserved for exclusive use the Reserv-
ed Accommodation Ticket (Form No.
S. A I (r), shall be used.

第六二條 聯運來回遊覽票在各車站間發售並遵照部頒之客車運輸通則附件三辦理

來回遊覽票之式樣應查照站帳式

1 (4) 採用區間票本式分列去程及回程各區間並附以孩童檢查券惟票內文字因來回站點之不同應隨宜變換之

設有某站所發來回遊覽票為數甚微得以空白來回遊覽票代之該項票式應與印就者相同惟將各區間之到達站名及路徑留空白以備發售時添載

第十三次聯運會議第十案見民國十四年十月三十一日第一六二號部令

62. Through Return Tourist tickets are issued between the stations and under the conditions given in Appendix III to the General Regulations relating to Passenger Traffic promulgated by the Ministry.

The form of Return Tourist ticket is numbered S. A I (d) in the Station Accounts Forms series. It is of the coupon strip design with separate coupons for the outward and return journeys and a child's control coupon. The text of the form varies according to the stations between which it is issued.

Res. 10-131h
T. M.
Order No 4163,
31st Oct, 1935.

In cases where the issue of return tourist tickets is small, a blank form of return tourist ticket may be used. The design shall be the same as that of the printed form, with the station of destination and route left blank on the different coupons to be filled in as required at the time of issue.

第六三條 中國周遊票經過一定之路徑者在
各車站發售並遵照部頒之客車運
輸通則附件四辦理
中國周遊票應採用區間票本式特
加編製以期與部定條款適合

第六四條 關於團體聯運票之發售應遵照部
頒之客車運輸通則各條款辦理

63. China Circular Tour tickets covering certain routes are issued at the stations and under the conditions given in Appendix IV to the General Regulations relating to Passenger Traffic promulgated by the Ministry.

The China Circular Tour ticket is of the coupon book form, specially designed to suit the conditions.

64. Through Party Trip tickets are issued under the conditions contained in the General Regulations relating to Passenger Traffic promulgated by the Ministry.

附 註 關於團體聯運票價之計算應參閱旅客聯
運價目表
團體聯運票之格式 本書附件二

第六五條 關於學生減價票之發售應遵照部
頒之客車運輸通則所載各條款辦
理

附 註 關於各該票發售之手續應查照車站規則
例辦理

Note:—The form of Through Party Trip ticket is given in Appendix No. 2 to this book. For tables of ordinary fares to be used in the calculation of through Party Trip fares, refer to the Through Passenger Tariff book.

66. The conditions regarding the issue of reduced fare tickets to Students are given in the General Regulations relating to Passenger Traffic promulgated by the Ministry.

Note:—Instructions regarding the procedure for the issue of these tickets are given in the Station Accounts Manual.

優 待 票

第二次聯運會議第十
二案見民國四年六月
七日部令經第三次聯
運會議第十六案修改
奉民國五年四月八日
部令核准

又經第五次聯運會議
第二十二案修改奉民
國七年一月十八日部
令核准

又經第十五次聯運會
議第四十三及第四十
四案修改奉民國二十
年四月二十九日第六
九三六及六九二〇號
部令核准

第七〇條 鐵路員工任事在兩年以上本人及其父母妻或夫子女得請領聯運優待票領頭等優待票者得隨帶僕役二人附發三等優待票領二等優待票者得攜僕帶役一人附發三等優待票均以完畢其鐵路行程爲止凡鐵路員工請領優待票至聯運路某站而其站并非聯運站者可另給憑證一張持向到達站距離最近之聯運站購買優待票

第七一條 凡員工本人及|或以上規定各家屬在每一年期內或一起或分起得各請領聯運優待來回票一次或單程兩次均以完畢其鐵路行程爲止如父母或妻或夫身故必須回籍者該員工雖於本年內已經購過優待

PRIVILEGE TICKETS

Res. 12—2nd
T. M. Order of
7th June, 1915.
Amended by
Res. 16—3rd.
T. M. and Order
of 8th April, 1916.
Amplified by
Res. 22—5th
T. M.
and Order of
25th Jan'y. 1918.
Res 43 I 44
15th T. M.
Order No. 6936
6920 55th, April,
1931.

70. Through Privilege tickets may be issued to Railway Employees of over two years service, their parents, wives or husbands and children. Railway employees purchasing first class privilege tickets will be allowed a third class privilege ticket for two servants. Railway employees purchasing second class privilege tickets will be allowed a third class privilege ticket for one servant.

All privilege tickets may cover their complete journey as far as the Railway lines concerned. In case Railway Employees applying for privilege tickets for station not open for through booking another certificate may be issued to him for exchanging privilege ticket to his destination from the nearest through booking station there from.

71. The issue of through privilege tickets shall be restricted to one return or

票得再請領特別來回票一次或單
程二次至該員工本籍最近之車站
員工任事在兩年以上如非因過失
被撤者得發給聯運優待票一次至
該員工所到達之車站

第七二條 員工優待票應照普通票價核收四
分之一其以上所規定各家屬之優
待票則核收半價

two single journeys in any calendar year for such employees and or the above mentioned members of their families jointly or severally.

All privilege tickets may cover their complete journey as far as the Railway lines concerned.

In case of the death of parents or wife or husbands of any such employee necessitating his return to his native place a special return privilege ticket, or privilege tickets for two single journeys shall be issued to him to the station nearest thereto, although he may already have obtained one in the same calendar year.

In the case of an employee of over two years service discharged from the service of the railway through no fault of his own, he may be supplied with a privilege ticket to the station nearest to the place where he desires to go.

72. These through privilege tickets shall be issued to such employees at a quarter

第十三次聯運會議第
十一案見民國十四年
十一月五日第四二一
四號部令

孩童在十二歲以下者應照普通成人核收票價四分之一其在四歲以下者免費

第七三條 此項優待票僅適用於尋常列車但如快車尚有座位而各該路之規章對於優待票之適用並不予以禁止者亦得許其乘坐惟須照付快車加價全份其需用床位者並照付床位費

第七四條 行李免費重量與普通旅客所准帶之免費重量相同其逾限重量應照普通運價核收運費

of the ordinary fares charged to the public and at half fares to the above-mentioned members of their families.

Children under twelve years of age shall be charged quarter of ordinary adult fares and those under four years of age shall be conveyed free.

Res. 11-13th.
T. M.
Order No. 4214,
5th. Novr., 1925.

73. These privilege tickets shall be available for ordinary trains but may be used for express trains, if room available and privilege tickets are not prohibited by the regulations of the railways, on payment of the full express extra fares, and sleeping berth fees if sleeping berths are required.

74. Free allowance of baggage shall be given under the same conditions as to the public. Excess weight shall be charged at ordinary excess baggage rates.

第七五條 優待票之全票或一部分未經用過者其票價得由該員工辦事處所之首領轉請售路之車務處長照數退還

第十三次聯誼會議第五案修正見民國十四年九月五日第四一四號部令

第七六條 優待票之發售應以請領該票之員工所屬鐵路各首領所發之憑照或受有該路發給該項憑照之委任各員所發之憑照為準該項憑照用以購買單程票或來回票之出發車票者其有效期間應自填發之日起以七天為限其用以購買回程車票者則以兩個月為限填發之日均作一天計算凡用以購買回程車票之憑

75. Refunds shall be allowed on wholly or partly unused privilege tickets and made by applying to the Traffic Manager of the Line issuing the tickets through the Head of the Department to which the employee belongs.

Revised
Res. 5-13 T. M.
Order No. 4214.
5th, Novr., 1925

76. Privilege Tickets shall be issued on certificates issued by Heads of Departments or duly authorized officers of the Railway to which the employee belongs. Certificates issued for single journeys and the outward trip in the case of return journeys shall be available for seven days from date of issue. Those for the homeward trip in the case of return journeys shall be available for two months. The date of issue shall count as one day in calculating the time of availability and certificates issued for homeward trips in the case of return journeys shall be

照於填發時須標明回程字樣
該項憑照必須由填發處所之首領
簽字並須填明日期加蓋該處正式
章記

第七七條 此項優待票不得轉給他人倘有代
本規則規定以外之人購買者一經
查出應即撤差

第十五次國內聯運會 第七八條
議第四十三案

凡優待券憑照行使於各鐵路間已
經加入之聯運車站鐵路員工得持
該憑照向各該本路起站換購普通
車票直達他路訖站

第十五次國內聯運會 第七九條
議第四十三案

凡優待券憑照行使於各鐵路間未
經加入之聯運車站鐵路員工欲自
服務之路往他路者須另在他路之
聯站換購自他路聯站至訖站之普
通車票

distinctly marked "Return Journey"
at the time of issue.

These certificates must be signed
by the Head of the issuing Depart-
ment and dated and stamped with the
official stamp of that Department.

77. These privilege tickets shall not be
transferable. Any employee of the
Railway found obtaining privilege
tickets for other persons than those
stated in these rules will render him-
self liable to instant dismissal for
fraudulent practices.

Res. 43
15th T. M.
Mar. 1931.

78. In case of privilege ticket certifi-
cates for stations shown on the list
for through booking, the employees
holding such certificates can exchange
ordinary through tickets, from the
starting station of their own line to
their destination station of any other
line.

Res 43
15th T. M.

79. In case of privilege ticket certificates
of stations not open for through

第四次聯運會議第七
案見民國五年十二月
二十八日第一九八八
號部令

第八〇條 鐵路員工在差身故者其靈柩經由

鐵路運回原籍地及其他地點埋葬

者所經各路靈柩及護柩一人之運

費全免員工服務在兩年以上者其

父母或妻夫之靈柩運費所經各路

應憑該員辦事處所之首領所具信

函核收半價本規章第七六條第二

節及第七七條之規定於該項信函

均適用之

第五次聯運會議第二
十一案見民國七年一
月二十八日部令

民國十九年三月二十
七日第一六五九零號
部令

民國二十年四月二十
九日部令

Res. 7-4th T.M.
Order No. 1988,
28th Decr. 1916.

booking, if the employees wish to travel from their own Line to another Line, they shall again exchange an ordinary ticket from the junction of that Line to the destination station.

order no 16590 80.
19th, March, 1930

Coffins containing corpses of employees who have died in the service shall be conveyed over all railway lines to their native town or other place of burial together with one person accompanying same free of charge.

Order of
29th, April, 1931.

In the case of coffins containing corpses of parents or wives or husbands of employees of over two years service half rate shall be allowed for conveyance over such other lines on presentation of a letter of application issued by the Head of the Department to which the employee belongs. Rule 76 paragraph 2, and Rule 77 above are applicable to the said letter.

Res. 21-5th
T. M.
Order of 28th Jany.
1918.

- 附 註 (一) 參看民國五年四月一日部令核准之第三次聯運會議第三十案內開享有購買優待票利益之人員除照繳普通票價外不得援照優待辦法購買周遊歷遊覽及其他相類之各種車票
- (二) 本章程規定之優待辦法僅適用於按月支付薪工各級之員役所有按日付給工資之工役不能認作完全為鐵路服役者應否予以優待之處可由各該管處首領酌量情形辦理但以不違背章程者為限 (見第八次聯運會議紀錄二)

Note:—1. See also Resolution No. 30 of 3rd Traffic Managers Conference approved by Ministry's Order of 1st April, 1916, which states "that persons entitled to purchase privilege tickets shall not be entitled to purchase Circular tour, Tourist, Excursion or other similar tickets except at the rates at which they are issued to the public."

2. The privileges given under these rules shall be understood to apply only to monthly paid employees of all grades. In the case of workmen paid on the basis of daily rates of wages, and who are not considered as whole time railway employees, the grant of these privileges shall be left within the discretion of the

五頁奉民國十年三月二十二日第八九九部令
批准)

(三) 關於本規章第八〇條之規定參看民國
七年二月十四日部令內開凡員司遇有家屬運
柩須由該員出具切結倘有冒濫情弊除追補車
價外即予斥革其工役人等遇有前項事故則須
邀同相當保戶二人出具保結倘查有冒濫情弊
照章十倍處罰藉杜弊混

(四) 憑照之式樣為站模式 1(S) (參看車站
模目格式) 換回該項憑照所發出之車票即用
普通車票加蓋優待戳記其在發售優待較多之
站准用特種空白優待票 (車站模目格式站模

Department concerned, provided the requirements of the rules are met. (See page 5, minutes of 8th T. M. Conference and Order No. 899 of 22nd March, 1921).

3. In connection with Rule 80 above see Ministerial Order of 14th February, 1918, which states that "any employee who wishes conveyance of coffins containing the corpses of his parents or wife shall first prepare a written declaration assuring that there is nothing fraudulent in the matter, and, if found otherwise, he will render himself liable to immediate dismissal besides paying full rates for such conveyance. In case of a workman or servant two qualified guarantees shall be secured before conveyance and, if found guilty of improper practices, ten times the fixed rates shall be paid by such workman or servant."

4. For form of certificate (Form S.A. No. 1 (h)) see the book of Station

1 (2-6) 發售(參看第十三次聯運會議第九
案及第十五次會計會議第六案經民國十四年
十一月五日第四二一四號部令核准)

Accounts Forms. Ordinary tickets, stamped "privilege," shall be issued at stations in exchange for these certificates. At stations where the issue of through privilege tickets is large, a special form of blank through privilege ticket (see Form No S.A 1 (b-xi) in the book of Station Accounts Forms) may be used. (Res. 9-13th T.M. and Res. 6-15th C. A. approved by Ministerial Order No 4214 of 5th Novr., 1925).

退 還 票 價

第八五條 關於聯運票價之退還應遵照鐵道部頒布之客車運輸通則內所載退還票價各條款辦理但左列附加各款於聯運適用之

第八六條 車票如係由經售處售出者必須向發售該票之經售處請求退還

REFUNDS OF FARES.

85. Refunds of fares on through tickets are governed by the conditions regarding "Refunds" contained in the General Regulations relating to Passenger Traffic promulgated by the Ministry of Railways. The following additional rules apply to through traffic:—
86. All applications for refunds on tickets issued by Tourist Agencies, must be referred to the Agencies which issued the tickets.

第十五次聯運會議第
二十七案見民國二十
年四月二十五日第六
八八〇號部令

第五次聯運會議第五
案民國七年一月二十
八日部令

第八七條 凡有請求退還票價情事不分數目
多少得逕由車務處長決定退還無
庸商諸他路惟超過規定時間十日
後應否退還須商諸他路而該票之
未用部分於呈送清算股之報告書
內應即作註銷之票填報
惟該路車務處處長須慎為查察確
知該項請求係屬真實以免關係各
路同受欺賤

Res. 27
15th T. M.
Order No. 6880.
25-1-1931

Res. 5-5th T. M.
Order of 29th
Jany. 1918.

87. In case of refunds, the Traffic Manager of the Railway to which application is made shall have authority to grant such refunds at his discretion without reference to the other Railway concerned. However, when application is made ten days after expiration of time of availability, the consent of all the Railways concerned must be obtained before a refund of fare can be granted. The unused portions of the ticket shall be treated as cancelled in the returns submitted to the Railways Clearing House.

The Traffic manager of the Railway making such refunds should carefully examine that the claim is a genuine one and that reasonable precautions are taken as to safeguard the Railway concerned from fraud.

第六次會計會議第四
案見民國七年一月二
十八日部令

各項退還之票價無論其係商得他
路同意然後退還或係由退還票價
之路自行核辦者均須按月將各路
所應攤還之票價等項用一種表式
清單報告清算股及其他關係各路

第十三次聯運會議第
六案見民國四年十一
月五日第四二一三號
部令

第八八條

凡旅客因不可抗之事變未能畢其
購票之路程改由其他聯運路徑達
於訖站且所繞行之路確係適當而
合於通則所規定者應將關於該票
暨新路徑各情事報告清算股俾便

Res. 4-6th
C. A.
Order of 28th
Jany, 1918,

All refunds, whether made on authority from other railways or at the discretion of the refunding railway, shall be reported monthly to the Railway Clearing House and the other railways concerned by means of a tabular statement giving full particulars of amounts due by other railways.

Res. 6-13th. T.M.
Order No 4213
5th Novr., 1915.

88.

In cases where passengers, who cannot complete their journey by the route by which they are booked owing to *force majeure*, are conveyed to their destination by another through traffic route not unreasonably circuitous under the conditions laid down in the General Regulations above referred to, particulars of the tickets held and the

將該票原有票價就新路徑所經各
路線比例攤分之

new route should be reported to the
Railway Clearing House so that the
fares may be divided by the route
travelled. This will be done by
prorating the fares originally collected
in proportion to the fares for the
new route.

行 李

第九〇條 聯運行李之掛號應查照部頒客車運輸通則內關於行李各條款並下列各附則辦理之

第九一條 聯運掛號行李應用之單式如下

站幟式 1 (11-2) — 行李票—聯運

站幟式 1 (12-2) — 保險行李票—聯運

站幟式 1 (12) — 價值聲明書

附 註 所有各項單式應查照車站幟目格式關於各該單式之用法應查照車站幟目則例

BAGGAGE

90. Through registration of baggage is governed by the conditions regarding baggage contained in the General Regulations relating to Passenger Traffic approved by the Ministry together with the following supplementary rules:—

91. The forms used in connection with the through registration of baggage are the following:—

Form No. S. A. 1 (k-ii)—Baggage Ticket-Through.

Form No. S. A. 1 (m-ii)—Insured Baggage Ticket-Through.

Form No. S. A. 1 (l)—Declaration of Value.

Note:—Samples of these forms will be found in the Station Accounts forms book and instructions regarding their use are

第十一次聯運會議第十九案見民國九年二月二十七日第五〇號部令

第十一次聯運會議第十一案見民國十一年五月十五日第一〇四八號部令

第十五次聯運會議第三十八案見民國二十年四月二十八日第六九〇八號部令 第三十九案見民國二十年五月二十一日聯運處第一二五五號公函

凡兩站間遇有運輪繁重時得酌用特種印刷之行李票

凡聯運行李同時須用繩繫及粘貼兩種標籤

凡聯運行李須加粘貼到達路卸站標籤一紙各路規定一色由到達路

印就站名分送各起運路發貼庶卸

下行李時一望而知且裝車時亦可分別安置

Res. 19—7th T. M.
Order No. 550,
27th Feby., 1920.

Res. 11—11th.
T. M.

Order No. 1048,
15th May 1922.

Res. 38
15th T. M.
Mar. 1931.
Order No. 6908
28th, April, 1931

Res. 39
15th T. M.
R. T. T. A. Letter
No. 1255
21st, May, 1931,

contained in the Station Accounts Manual.

Specially printed series of Baggage Tickets may be used to facilitate the booking when the traffic is heavy between a pair of stations. Both tag and pasting labels must be simultaneously used for all through baggage booked.

On all through baggage labels of destination station should be pasted. One colour should be fixed for the exclusive use of each line, which undertakes to provide same for distribution among the other lines for use at the starting station so that through baggage thus labelled can be easily discriminated when being unloaded. Through baggage should be loaded separately with a view to facilitating unloading at destination station.

<p>第十五次聯運會議第 四十案見民國二十年 五月二十一日聯運處 第一二五五號及一二 五一號公函</p>	<p>鐵上第一橫行註明 此件聯運行 李運到(用中號字) 鐵上第二橫行註明 某某鐵路 鐵上第三橫行註明 某某車站 (用大號字)</p> <table border="0"> <tr><td>北寧路</td><td>粉紅色</td><td>(黑字)</td></tr> <tr><td>平綏路</td><td>暗紅色</td><td>(黑字)</td></tr> <tr><td>平漢路</td><td>淡青色</td><td>(黑字)</td></tr> <tr><td>津浦路</td><td>綠</td><td>(黑字)</td></tr> <tr><td>京滬路</td><td>淡黃色</td><td>(黑字)</td></tr> <tr><td>滬杭甬路</td><td>淡黃色</td><td>(紅字)</td></tr> <tr><td>正太路</td><td>淡青色</td><td>(紅字)</td></tr> <tr><td>道清路</td><td>白色</td><td>(紅字)</td></tr> <tr><td>湘鄂路</td><td>白色</td><td>(黑字)</td></tr> <tr><td>膠濟路</td><td>藍</td><td>(黑字)</td></tr> <tr><td>隴海路</td><td>深黃色</td><td>(黑字)</td></tr> <tr><td>橫式長</td><td>五英寸半</td><td></td></tr> <tr><td>寬</td><td>四英寸</td><td></td></tr> </table> <p>由各路特製布質號牌一種一端繫 以鉛絲上留空白地位以便旅客購 買自行填寫繫於行李之上其不願 購用者聽從旅客之便凡起票之行 李經鐵路認為有加封之必要時得 令旅客交由行李房用鉛絲加封并</p>	北寧路	粉紅色	(黑字)	平綏路	暗紅色	(黑字)	平漢路	淡青色	(黑字)	津浦路	綠	(黑字)	京滬路	淡黃色	(黑字)	滬杭甬路	淡黃色	(紅字)	正太路	淡青色	(紅字)	道清路	白色	(紅字)	湘鄂路	白色	(黑字)	膠濟路	藍	(黑字)	隴海路	深黃色	(黑字)	橫式長	五英寸半		寬	四英寸	
北寧路	粉紅色	(黑字)																																						
平綏路	暗紅色	(黑字)																																						
平漢路	淡青色	(黑字)																																						
津浦路	綠	(黑字)																																						
京滬路	淡黃色	(黑字)																																						
滬杭甬路	淡黃色	(紅字)																																						
正太路	淡青色	(紅字)																																						
道清路	白色	(紅字)																																						
湘鄂路	白色	(黑字)																																						
膠濟路	藍	(黑字)																																						
隴海路	深黃色	(黑字)																																						
橫式長	五英寸半																																							
寬	四英寸																																							
<p>On label wording for 1st line "Through Baggage For" (medium type) 2nd line "X X Railway" 3rd Line "X X Station" (large type)</p> <table border="0"> <tr><td>Poiping-Liaoning Railway</td><td>Pink colour(black characters)</td></tr> <tr><td>Peiping-Suiyuan Railway</td><td>Dark red colour (,,)</td></tr> <tr><td>Peiping-Hankow Railway</td><td>Light blue colour (,,)</td></tr> <tr><td>Tientsin-Pukow Railway</td><td>Green colour (,,)</td></tr> <tr><td>Nanking-Shanghai Railway</td><td>Light yellow colour (,,)</td></tr> <tr><td>Shanghai-Hangchow-Ningpo Railway</td><td>(,,) (red characters)</td></tr> <tr><td>Ching-Tai Railway</td><td>Light bluecolour (,,)</td></tr> <tr><td>Tai-Ching Railway</td><td>White colour (,,)</td></tr> <tr><td>Hunan-Hupeh Line</td><td>(,,) (black characters)</td></tr> <tr><td>Kiaochow Tsinan Railway</td><td>Blue colour (,,)</td></tr> <tr><td>Lung-Hai Railway</td><td>yellow colour(,,)</td></tr> </table> <p>Size 5½ inches by 4 inches</p> <p>Res. 40 15th T. M. R. T. T. A. letters Nos. 1251 & 1255 21st-May-1931</p>	Poiping-Liaoning Railway	Pink colour(black characters)	Peiping-Suiyuan Railway	Dark red colour (,,)	Peiping-Hankow Railway	Light blue colour (,,)	Tientsin-Pukow Railway	Green colour (,,)	Nanking-Shanghai Railway	Light yellow colour (,,)	Shanghai-Hangchow-Ningpo Railway	(,,) (red characters)	Ching-Tai Railway	Light bluecolour (,,)	Tai-Ching Railway	White colour (,,)	Hunan-Hupeh Line	(,,) (black characters)	Kiaochow Tsinan Railway	Blue colour (,,)	Lung-Hai Railway	yellow colour(,,)	<p>Special cloth tag labels with wire at one end may be prepared by the Railway for sale to the Public to tie on baggage at will.</p> <p>In case the Railway deems it necess- ary to seal through baggage booked, the passenger may be told to leave</p>																	
Poiping-Liaoning Railway	Pink colour(black characters)																																							
Peiping-Suiyuan Railway	Dark red colour (,,)																																							
Peiping-Hankow Railway	Light blue colour (,,)																																							
Tientsin-Pukow Railway	Green colour (,,)																																							
Nanking-Shanghai Railway	Light yellow colour (,,)																																							
Shanghai-Hangchow-Ningpo Railway	(,,) (red characters)																																							
Ching-Tai Railway	Light bluecolour (,,)																																							
Tai-Ching Railway	White colour (,,)																																							
Hunan-Hupeh Line	(,,) (black characters)																																							
Kiaochow Tsinan Railway	Blue colour (,,)																																							
Lung-Hai Railway	yellow colour(,,)																																							

第六次聯運會議第六
案見民國七年十二月
三十一日第三八九九
號部令

第一次會計會議第十七
案見民國四年六月
七日部令

第一次聯運會議第二
十八案見民國四年六
月七日部令

於鉸鏈處當場用鉛印鉛封其費用
另行規定向旅客收取

凡中途驗關各站站名須用橡皮圖
章加蓋於行李票上

第九二條 凡所有車票送至行李房請求將行
李掛號者均須加蓋行李字樣之戳
記以防一票使用多次之弊

第九三條 聯運行李之逾限重量應收運費及
保險費應按聯運價目表內所載聯
運各路里程相加之總數計算
聯運保險行李之收入應按各關係
路里數攤算派分

Res. 6—6th
T. M.
Order No. 3893,
31st Dec., 1918

Res. 11—1st C. A. 93.
Order of 7th
June, 1915.

Res. 28—1st
T. M.
Order of 7th
June, 1915.

same to the Baggage Office to fix
lead sealing with impression on. The
extra expense can be charged to the
passenger under separate provision.

The names of stations en route
where customs examination of bag-
gage takes places shall be stamped on
Baggage Tickets by means of rubber
stamps.

Passenger tickets presented at the
baggage office and used for registra-
tion of baggage shall be stamped with
the word "Baggage", in order to
prevent any one ticket from being
used more than once for registration
of baggage.

93. The charges for excess weights and
insurance in the case of through
baggage will be calculated on the
sum total of distances of the Railway
concerned as given in the Through
Passenger Tariff book.

The receipts from the insurance
of through baggage shall be divided
in mileage proportion between the

第一次會計會議第十
七案見民國四年六月
七日部令

第九四條

行李在聯站由此路交付彼路者應
在該聯站繕具聯運行李暨包裹交
付證書（聯運帳式 8）及聯運行
李暨包裹損壞遺失遲誤各情報告
書（聯運帳式 9）各四份兩站站
長各乙份兩關係路之檢查課各乙
份

附註 聯運帳式 8 及 9 之式樣可參看第三號及第
四號兩附件

第九五條

鐵路對於旅客所託行李應負之責
任凡一路與旅客所訂之合約（即
行李收據及保險行李收據）在其
他各關係路均為有效

Res. 17-1st
C. A.
Order of 7th June,
1915.

94. railways concerned.
The transfer of Baggage from one railway to another at Junction stations shall be made by means of the "Through Baggage and Parcels Delivery Note" (Form T.T. No. 8.) and "Through Baggage and Parcels Damage, Loss and Delay Note" (Form T. T. No. 9.) These are to be made out in quadruplicate at the Junction station, one for each Stationmaster and one each for the Audit Offices of the two Railways concerned.

Note:—See Appendices Nos. 3 and 4 for samples of Forms T.T. Nos. 8 and 9.

95. In the matter of the responsibility of Railways for the passengers' baggage, the contract (i.e. the Baggage Ticket and the Insured Baggage Ticket for Owner) entered into by passengers with any individual Railway shall have force on all the other Railways concerned.

第一次會計會議第十
案見民國四年六月七
日部令

第九六條

旅客如將行李收據遺失則在交付行李之時須查照通則內關於前條之規定憑取保領件證書（站帳式 17）交付但依此辦法交付行李之鐵路應認為其他各關係路之經理人倘因誤交發生要求賠償情事數目在五百元以上者誤交之路須將要求之情由電知各關係路以便追查

第二次聯運會議第二
十五案見民國四年六
月七日部令

第九七條

聯運行李在中途提取時應查照左列辦法處理之

(甲) 旅客於報運時聲明提取者

Res. 10-1st C. A.
Order of 7th.
June, 1915.

96. In cases of loss of the baggage receipt and delivery is made against the Indemnity Bond (Form No. S.A 17) as provided in the General Regulations referred to above, the railway giving delivery under this procedure will be acting as the agent of all the other Railways concerned. In case of a claim incurred through misdelivery exceeding \$500 the Railway making misdelivery should intimate by telegram the nature of the claim to the other Railways concerned in order to enable them to make investigations.

Res. 25-2nd T. M.
Order of 7th June.
1915.

97. The following procedures govern the delivery en route of through baggage:-

(a) *Passengers' intention declared on booking.*

旅客如欲將行李掛號至中途車站提取者可以照辦其出發車站之行李司事必須出具行李票按照該旅客所持客票等次核定免費行李重量開列行李票上如有逾限重量即照該旅客所欲掛號運往之車站核收運費並於旅客票上蓋戳如下

行李運至……車站

倘旅客在中途車站請將行李掛號運至終止之站者該中途車站之行李司事如見客票上蓋有上項戳記即可承認准將上項行李重新掛號如有逾限重量應照章核收未畢行

When a passenger desires to register baggage to a station before his destination, he may be permitted to do so. The Baggage Clerk at the starting station in that case must make out the Baggage Ticket, giving the free allowance according to the class of the passenger ticket or tickets held and charging the rate for excess weight to the station to which the passenger wishes the baggage registered. He must also stamp the passenger ticket or tickets produced as follows:—

BAGGAGE.

To.....STATION.

When the passenger registers the baggage from the intermediate station to destination, the Baggage Clerk seeing the stamp will accept the ticket

程之運費並須於行李上標明該旅客所持客票之詳情

(乙) 旅客在中途聲明提取者

旅客有欲在鐵路允可停車之站中途下車而下車地點尚未達行李掛號運往之站者倘所帶行李係由同一列車裝運在中途提取並不至發生無謂之耽擱則得於下車之前一停車地點預先知照車守提取行李如遇有此等情事站長應向旅客收回行李票註明某年某月某日行李在某站卸下等字樣卸且須查驗該

or tickets for a fresh registration with excess charges, if any, for the portion of the journey not completed, and will mark on the Baggage ticket the particulars of passenger ticket held.

(b) Passengers' intention declared only en route.

A passenger desiring to break his journey at an agreed stop-over station before that to which his baggage is registered may, if the baggage is being conveyed by the same train and no unnecessary delay is caused, take delivery of his baggage on giving notice to the Guard at the stopping place of the train preceding the station at which he desires to stop over.

旅客所持之車票並詢問是否仍須繼續進行未畢路程倘仍須繼續前進者即將該行李票留存在站旅客將行李交同時須重行過磅倘重量超過行李票原載重量須另出行李過量之附加票一張並應收取此項行李之運至行程終止車站逾限重量運費如交回行李重量較起程時原有之重量爲輕則原付之運費概不退還但新重量須註明行李票上

The Station Master in that case will collect the Baggage Ticket from the passenger and mark on it "unloaded at.....Station on.....19.....". At the same time the Station Master must inspect the passage ticket or tickets held by the passenger. He will at the same time ascertain from the passenger if it is his intention to continue his journey later, and if so, will keep the receipt on hand at the station. When the passenger hands back his belongings, they will be weighed again, and if the weight is in excess of that shown on the original baggage ticket, a supplementary baggage ticket will be issued for the extra weight, and for any excess weight charges payable to destination. If the weight of the

倘旅客於所持車票有效期間以內
不復繼續進行者該行李票應由站
長繳交總局所有已付之未曾經行
路程之運費概不退還

- (丙) 旅客在中途車站提取一部分者
旅客如欲在中途車站提取行李一
件或數件者亦可照辦惟須將全份
行李卸下所有該旅客不欲提取之
行李即留存在站直至該旅客重行
乘車時為止如此辦法旅客必須將
所持車票及行李票交出查驗由站

baggage is less than at the commence-
ment of the journey, no refund will be
made, but the new weight must be
indicated on the baggage ticket.

If the passenger does not resume
his journey within the period of the
availability of his ticket, the baggage
ticket will be sent to the Head Office
by the Station Master, and no refund
of charges for the distance unused
will be made.

*(c) Delivery of part of Baggage
en route at stop-over station.*

A passenger desiring to take
delivery of one or more packages of
his baggage at an intermediate station
en route may do so. In that case, the
whole of the baggage will be unloaded
from the train, and what is not
required by the passenger will be
retained at the station until the

長在行李票上簽註如下

行李 件計重 公斤

業於 年 月 日 在 站提取

註明後仍將行李票交還旅客倘旅客復將前項行李交回運往行程終止之車站須將此項行李票交出查驗由站長將全份行李重行過磅如重量加多或須加收運費者須另給行李附加票一張如重量較輕於起程時原有之重量並不將原收運費退還但新重量須註明行李票上站長並應於原有行李票上註明此項行李於某日由某列車運往行程終

journey is resumed. The passenger must in these circumstances produce his ticket and baggage ticket, and the Station Master will endorse the latter as follows:-

“.....Packages weighing.....
.....kilograms delivered at.....
.....Station on.....

19.....”. The Baggage Ticket will then be handed back to the passenger, and he will be required to produce it when he hands back the baggage for conveyance to destination. The Station Master will have the whole baggage weighed again and a supplementary ticket issued for any excess weight or charges. If the weight of the baggage is less than at the commencement of the journey, no refund will be made but the new weight must be indicated on the baggage ticket.

止車站等字樣所有寄存該項行李
固存費應按當事之路定章核收

- (丁) 旅客中途在車上提取一部分者
旅客如欲提取行李一件或數件自
行保管者可以照辦惟須將車票及
行李票交出查驗由行李司事在行
李票上簽註如下

行李 件計重 公斤
在 站提出由旅客自行保管運
至到達站

The original baggage ticket will be endorsed with the date and train by which the baggage is forwarded to destination. Storage charges for baggage dealt with in this manner will be made according to the regulations of the Railway concerned.

(d) Delivery of part of baggage en route on trains.

If a passenger wishes to take delivery of one or more packages of his baggage and keep it or them in his own charge for the remainder of the journey, he may do so. In that case, he must also produce his passenger ticket and baggage ticket, and the latter will be endorsed by the Baggage Clerk as follows:—

第一次聯運會議第二十八案見民國四年六月七日部令

第九八條(1)所有案簡情事必須用文字知照終止之路由該路函商其他各路核辦一經證明某路應負其責即由某路賠償倘不能證明應由某路負責者賠償之款應由與運各路按照里數攤認

第十五次聯運會議第三十五案及第三十六案見二十年四月二十八日第六九〇九號及六九一〇號部令

(2)聯運行李發生誤運情事應由起運路查明經手負責人員酌予處分
(3)聯運行李如到達站查出相差重量在百分之五以上應由起運路嚴飭起運站負責人員補付運費

“.....Packages weighing.....
.....Kilograms delivered at.....
.....Station for conveyance to destination in passenger's own charge.”

Res. 28—1st T. M. Order of 7th June, 1915.

98. (1) In all cases, claims must be made in writing to the Railway of destination which shall deal with the other railways by correspondence. The Railway proved to be responsible or accepting liability shall pay the claim in each case.

In case it is unable to attach liability to any particular Railway, the amount of the indemnity shall be settled in distance proportion amongst the Railways participating in the conveyance.

Res. 36, 35 15th T. M. Order No. 6909 & 6910 of 25th, April, 1931.

(2) If through baggage is forwarded to a wrong destination the starting railway shall inflict suitable punishment upon the party responsible.

第十五次聯運會議第
三十四案凡民國二十
年四月二十七日第六
八九〇號部令

第九九條 凡聯軌之站所有聯運旅客自帶之行李由各路用倒車機車拖掛車輛直送聯接站其迎送辦法與時間由各路規定之

第一〇〇條 凡聯運行李應於聯運列車上加掛聯運行李車一輛或就原有行李車內劃出一部份專裝聯運行李俾與普通行李分裝以期起卸迅速而免錯誤

(3) If the actual weight of baggage exceeds that entered in the baggage ticket by 5%, the starting railway shall make the party responsible at the starting station to pay the excess charges.

Res. 34
15th T. M.
Order No.
6890 of 27th,
April, 1931.

99. At junction stations all baggage taken by through passengers shall be hauled by shunting engines over from one line to the other, and the arrangement and time for such transfer shall be decided by the railway concerned.

100. A through baggage car should be attached to the through train or a separate compartment of the baggage car be assigned for loading through baggage exclusively, so as to effect quick unloading and avoid mistakes.

包 裹

第一〇一條 聯運包裹之運輸應按照部頒之客車運輸通則內所載包裹各條並左列附加各款辦理之

第一〇二條 關於聯運包裹應用之單式如下

- 註格式 1 (14-4) — 包裹票—聯運
- „ 1 (15-2) — 保險包裹票—聯運
- „ 1 (12) — 包裹價值聲明書
- „ 1 (16) — 代客收款交貨憑單

PARCELS.

101. Through parcels are conveyed under the conditions regarding the conveyance of parcels contained in the General Regulations relating to Passenger Traffic promulgated by the Ministry, together with the following supplementary rules:—

102. The forms used in connection with the through booking of parcels are the following:—

- Form No S.A. 1 (n-iv) — Parcels Ticket-Through.
- „ „ S.A. 1 (o-ii) — Insured Parcels Ticket-Through.
- „ „ S.A. 1 (l) — Declaration of Value.
- „ „ S.A. 1 (p) — C.O.D. Parcels Certificate.

附註：一以上所列各單式應查照車站帳目格式關於各單式之應用應查照車站帳目則例

第七次聯運會議第十九案見民國九年二月二十七日第五〇號部令

凡兩站間之運輸倘值繁重之時得用特印之票組以便起票

第十三次聯運會議第十六案見民國十四年十月三十一日第四一五號部令

第一〇三條

凡聯運之包裹除貼用普通簽條外每件均應另粘特種簽條用大號字載明到達站名

遇有包裹性質不能貼用普通簽條之時應用麻製或布製之特別簽條此種簽條即可係著物上藉供粘貼普通簽條之用

第十五次聯運會議第三十九及四十案見民國二十年五月二十日聯運處第一二五號公函

凡聯運包裹須加粘到達路卸站標籤一紙各路規定一色由到達路印就站名分送各起運路發貼庶卸下包裹時一望而知且裝車時亦可分別安置 標籤尺寸及顏色見第九一條

Note:—Samples of these forms will be found in the Station Accounts Forms book and instructions regarding their issue are contained in the Station Accounts Manual.

Res. 19—7th T.M.
Order No 550,
27th Feby., 1920.

Specially printed series of Parcels Tickets may be used to facilitate the booking when the traffic is heavy between a pair of stations.

Res. 16—13th T.M.
Ordre No 4154,
31st Oct., 1925.

103. Special labels bearing the name of the destination station only in bold type should be pasted on each through parcel in addition to the ordinary parcels label.

In the case of through parcels, on which, by their nature, the ordinary parcels labels cannot be pasted, special tag labels of linen or cloth texture on which the ordinary label will be pasted shall be tied to the packages.

Res. 39 & 40
15th T. M.
R.T.T.A.No.1255
20th May, 1931.

On all through parcels, labels of destination station should be pasted. One colour should be fixed for the exclusive use of each line which undertakes

第十五次聯運會議第
四十案見民國二十年
五月二十一日聯運處
第一二五五號及一二
五一號公函

由各路特製布質號牌一種一端
繫以鉛絲上留空白地位以便旅
客購買自行填寫繫于包裹之上
其不願購用者聽從旅客之便
凡聯運包裹認為有加封之必要
時得令旅客交由行李房用鉛絲
加封并于鉸鏈處當場用鉛印鈐
封其費用可另規定向旅客收取

第十五次聯運會議第 第一〇四條
三十四案見民國二十
年四月二十七日第六
八九〇號部令

凡聯軌之站所有聯運旅客自帶
之包件由各路用倒車機車拖挂
車輛直送聯接站其迎送辦法與
時間由各路定之

Res. 40
15th T. M.
R. T. T. A.
Letters
No. 1251 & 1255
21th May, 1931.

to provide same for distribution among
the other line for use at the starting
station, so that through parcels thus
labeled can be easily distinguished
when being unloaded. Vide 91 for
labels size and colour.

Special cloth tag labels with wire
at one end may be prepared by the
Railway for sale to the public to tie
on parcels at will.

In case the Railway deems it
necessary to seal through parcels
booked, the passengers may be told
to leave same to the Baggago Office
to fix lead sealing with impression
on. The extra expense can be charged
to the passenger under separate
provision.

Res. 34 15th 104.
T. M.
Order No. 6590
27th April, 1931.

At junction station all packages
taken by through passengers shall
be hauled by shunting engines over
from one line to the other, and the
arrangement and time for such transfer
shall be decided by the Railway
concerned.

第十五次聯運會議第三十五案見民國二十六年四月二十八日第六九〇號部令

第一〇五條 聯運包裹如到達站查出相差重量在百分之五以上應由起運站負責人員補付運費

第十五次聯運會議第三十六案見民國二十六年四月二十八日第六九〇九號部令

第一〇六條 聯運包裹發生誤運情事應由起運路查明經手負責人員酌予處分

第一〇七條 所有包裹運費及保險費等項應按聯運各路里程相加之總數計算其進款亦按各路里程比例分攤

第六次聯運會議第七及第十七案見民國二十七年十二月三十一日第三八〇八三九〇〇三九〇七號部令

關於代客收款交貨之佣金應由起運與到達路均分之

聯運各路之代客收款交貨包裹運輸應每月結帳一次由鐵路清算股編造之

Res. 35 15th
T. M.
Order No. 1910
25th April, 1931.

105. When the weight of through parcels has been found to be in excess of 5%, the party responsible at the starting station shall be made to pay the excess charges.

Res. 36 15th
T. M.
Order No. 6909
25th April, 1931.

106. When a through parcel has been forwarded to a wrong destination, the starting Railway shall inflict suitable punishment upon the party responsible.

Res. 7 & 17-6th
T. M.
Order 3888, 3930
and 3907, 31st
Decr., 1918.

107. The charges for the conveyance of through parcels shall be calculated on the sum total of distances of the railway concerned, and the receipt therefrom shall be divided in distance proportion between the railways.

Receipts for C.O.D. commission shall be divided equally between the despatching and receiving railways.

Settlements of C.O.D. amounts on through parcels shall be made monthly between the railways concerned through the Railway Clearing House.

第十五次聯運會議第
六十八案見民國二十
年四月二十九日第六
九二五號部令

鐵路運送包裹起碼運費無論本
路或聯運均定為二角

Res. 68 15th
T. M.
Order No. 6925,
29th April 1931.

The minimum charge for through
and local parcels shall be 20 cents.

公 務 包 裹

- 第十三次聯運會議第十七案見民國十四年十一月十日第四二七一號部令
- 第一一四條 凡鐵路包裹如係購自市上之材料藉備鐵路公務之用者應照普通包裹運費減半
- 如係規章及報單等類在部路或各路間互相傳送者應一律免費
- 第十五次聯運會議第四十一案見民國二十年五月十八日聯運處第一二三八號公函
- 第一一五條 各路聯接客車上指定一車裝置部路及或各路間遞送公文信件專用箱一具專裝公文信件及公用小包件並由聯接站長及車長負責沿途發送至重大包件仍用聯運公務包件票運送
- 第一一六條 甲 凡公務包裹之運輸應填用公務包裹票（參閱車站帳目格式內站帳式1(14-2)）

SERVICE PARCELS.

- Res. 17-13th. T.3L. Order No 4271. 10th Novr., 1925. 114. Railway Parcels containing service stores for railways purchased in the open market shall be charged at half the parcels rate.
- Parcels containing administrative materials, returns and such like passing between the railways or between the Ministry and the railways shall be conveyed free.
- Res. 41 R. T. T. A. Letter 1273 15th May, 1931. 115. A box is to be installed in an assigned car on through train for carrying letters, documents, small official parcels, etc. between the Ministry and railways and or among the railways, and the junction station masters and guards are to be responsible for their delivery enroute. But large parcels shall be carried in accordance with the regulations governing service parcels.
116. (a) The Service Parcels Certificate (see Form S.A. 1 (n-ii) in the book

乙 凡在市上訂購公務材料之路應填發公務包裹票以便於轉運時減半收費

丙 1. 如路局中之一處向他路局之一處傳送公佈品各項客貨票報單及其他類似性質之物品應由發運之處填發公務包裹票以便於轉運時照章免費

2. 設有某路代他路購買材料或將本路材料轉售他路此項包裹應減半收費又某路代他路購印之客貨票除聯運票外亦應照半價核收

of Station Accounts Forms) shall be used for consigning all service parcels.

(b) Railways purchasing stores in the open market shall issue the Service Parcels Certificate for their conveyance and on the strength of this the charges will be levied at half rate.

(c) 1.—When parcels of publications, ticket, returns and such like, are sent from a department of one railway to a department of another railway, the forwarding department will issue the Service Parcels Certificate for their conveyance and on the strength of this the charges will be free.

2. When, however, stores are purchased by one railway for another or sold by one railway to another, the parcels containing such must be charged at half rate. This will apply to tickets, *other than through tickets*, printed or purchased by one railway on behalf of another.

3. 照上述各規定填發公務包裹票時應由填發人員註明免費或公務運價等字樣

第十一次聯運會議第一一七條
 十二案見民國十一年
 五月十五日第一〇四
 九號部令

公務包裹應與普通包裹由同一
 列車起票運送並即用普通聯運
 包裹票(站帳式1(14-4))加
 填公務包裹字樣

3. The Service Parcels Certificates issued in such cases shall be endorsed "free" or "service rate" by the officer who issues them.

Res. 12-11th
 T.M. Order No.
 1049, 15th May,
 1922.

117. Service parcels shall be booked and conveyed by the same trains as ordinary parcels. The ordinary Through Parcels Ticket (Form S.A. 1 (n-iv)) shall be used for booking such parcels, and such tickets shall be endorsed "Service Parcels."

移民乘車優待辦法

第十五次聯運會議第
四十二案見民國二十
年四月二十三日第六
八一九號部令

第一一八條 移民乘車優待辦法照民國十四年舊交通部頒發京奉津浦京綏京漢四路發售移民減價規則辦理以後無論何路加入移民聯運亦照此辦法倘關內有大批移民至吉敦吉海洮昂齊克四路沿線下車者均與東北交通委員會接洽辦理

雜項運輸

第一一九條 凡租用專車包車花車暨預定座位以及由客車運送牲畜車輛靈柩生金元寶等項並其他客車雜

REDUCTION RATES FOR TRANSPORTATION OF EMIGRANTS.

Res. 42 15th
T. M.
Order No. 6818
23th April, 1931.

118. The reduced fares applicable to the transportation of emigrants shall be those as provided in the regulations of the four Railways— the Peking Mukden, Tientsin Pukow, Peking Suiyuan, and Peking Hankow—promulgated by the former Ministry of Communications in 1925. These regulations shall also be applied by railways subsequently admitted to participation in the through emigrants traffic. In case there is a large group of emigrants from the south of Shanhaikuan destined on the Kirin-Tunhua, Kirin-Hailung, Taonan-Angangchi and Cho-Ke Railways, the rates of reduction shall be taken up with the North Eastern Communications Committee.

MISCELLANEOUS TRAFFIC

119. The rates and conditions for the hire

項運輸之價率及辦法應遵照部
頒之客車運輸通則辦理

第一二〇條 關於雜項運輸之聯運應用雜項
貨物聯運票(站帳式 1(17-2))
該票之式樣應參閱車站帳目格
式所有起票手續應查照車站帳
目則例辦理

第一二一條 凡旅客聯運價目表內所載各路
站之距離如用以計算雜項運輸
之運費時應按聯運里程之總數
計算

of special trains and private and saloon cars, reservation of passenger cars and conveyance of Live Stock, Carriages, Coffins, Gold or Silver Bullion, etc., and other miscellaneous traffic by passenger trains are given in the General Regulations relating to Passenger Traffic promulgated by the Ministry.

120. Through miscellaneous traffic is booked on the Miscellaneous Traffic Ticket-Through (Form No S.A. 1 (q-ii)) for sample of which refer to the book of Station Accounts Forms. Instructions regarding its issue are given in the Station Accounts Manual.

121. The total distances of the Railways concerned as given in the Through Passenger Tariff will be used for calculating the charges for the through conveyance of miscellaneous traffic.

第九次聯運會議第十七案見民國十年七月二十七日第二三一八號部令

凡運費之徵收如係按照運輸通則所規定之起碼數目核計者應就關係各路運輸里程比例勻分之

第七次聯運會議第二十四案見民國九年二月二十七日第五三七號部令

第一二二條 凡車輛主有之路應各將本路所有包車及花車區分類別以便計算租費並具報聯運處長以資通行各路查照

附註 各路包車花車分類表及其租費之規定均見旅客聯運價目表

Res. 17-9th T. M. Order No. 2318, 27th, July, 1921.

In the case of the application of the minimum charges laid down in the General Regulations above referred to, division will be made between the railways concerned in accordance with the distance.

Res. 24-7th T. M. 1920. Order No. 537, 27th Feby., 1920.

The owning railways will classify their private and saloon cars for the purpose of applying the scales of hire charges laid down and shall advise the Directors of the Railway Through Traffic Administration so that the information may be circulated to the railways.

Note:—The lists of the private and saloon cars owned by the different railways and the scales of rates applicable for their hire are given in the Through Passenger Tariff.

第 三 編

客 運 通 務

PART III

General

遊 歷 經 理 處

第四次協運會議第十
案見民國五年十二月
二十八日第一九八四
號部令

第一二五條

遊歷經理處如通濟隆及萬國臥
車公司所用之分段車票應一律
收回代以中國有鐵路之通票
遊歷經理處如遇遊客須旅行某
一路之各分段致通票不能適用
時該路應供給該經理處以適用
之票或准其開具換票憑證以便
向車站換取該項客票
遊歷經理處應准代售各種床位
票及特別快車票
遊歷經理處售出之各路本路客
票及各路換回經理處之換票憑

TOURIST AGENCIES

Res. 10—4th T.M.
Order No. 1934,
28th Dec. 1916.

125. All sectional coupons of Tourist Agencies such as Thos Cook & Son and International Sleeping Car Company shall be withdrawn from these Agencies and be replaced by through tickets of the Chinese National Railways. In cases where these Tourist Agencies find it necessary to book tourists over sections of any one Railway where through tickets will not meet the case the Railway concerned may supply the Agencies with actual tickets or authorise them to draw orders on its stations for such tickets, as may be convenient. The Tourist Agencies shall be allowed to sell all manner of sleeping berth or express tickets.

Local tickets issued by Tourist Agencies or local tickets issued in exchange for their orders shall not

第一二六條

證所發出之各該路本路客票均不得用以將行李掛號聯運

遊歷經理處得發售或開具換票憑證換取中國境內或由中國往外洋或由外洋至中國之各種通票並得於中華國有鐵路應得之聯運票價內除去票之印費後按照下列辦法扣取佣金

現行聯運辦法無論將來若何擴張或有所增加均應按照本條辦理惟經聯運會議議決作為特別例外者不在此列

凡遇租用花車或訂開專車等事係由遊歷經理處代辦其費亦由該經理處代為收繳者應給予佣金

第八次聯運會議第十四案見民國九年十二月二十八日第三六八〇號部令

be good for through registration of baggage.

126. Tourist Agencies shall be allowed to issue or draw orders for all descriptions of through tickets in China or from or to China, at the rate of commission as stipulated below on the Chinese National Railways' shares of the through fares, exclusive of the cost of printing the tickets.

This shall cover all further extensions of the present through arrangements, or any future additions thereto, unless such are specially excepted by resolutions of the Through Traffic Conference.

Tourist Agencies shall be allowed commission on hire charges for private cars or charges for special trains collected by them.

Res. 14-8:h
T. M.
Order No. 3689.
28th Dec., 1920.

第十一次聯運會議第
二十五案見民國十一年
六月五日第一三二
六號部令

凡售與演劇團音樂隊馬戲團角
技團及學生之減價票概不給予
佣金

第十二次聯運會議第
十五案見民國十二年
五月三十日第二二一
五號部令

遊歷經理處應得之佣金應按照
該經理處所售國內聯運客票進
款比例計算由該項進款中扣去
百分之五但若有某經理處一年
中所售客票進款達二十五萬元
或二十五萬元以上者應准該經
理處在所售各項客票中（本路
中日聯運等等）就中華民國有鐵
路應得之票價項下加扣佣金百
分之二·五此項加扣之佣金屬
於本路運輸者應以各該路帳單
為準屬於聯絡運輸者應以清算

Res. 15-11th
T. M.
Order No 1316.
5th June, 1922.

Tourist Agencies shall not be allowed commission on tickets at reduced rates supplied to Theatrical, Concert and Circus Companies and to students.

Res. 15-12th
T. M.
Order No 2241.
31st May, 1923.

The rate of commission payable to Tourist Agencies shall be based on the revenue from Domestic Through Passenger Traffic booked by them. They shall meantime be allowed to deduct commission at the rate of five per cent, but when the revenue for the said traffic booked by a Tourist Agency reaches a gross total for one year of \$250,000 or over the Agency shall be allowed on the Chinese National Railways' shares of all traffic (Local,

股所發帳單爲準此項辦法自民國十二年七月一日施行並以每年七月一日至次年六月三十日爲一年度

第一二七條] 中華國有各路對於各該路區域以內各經理處之各分處應以由各該路出發之各種客票供給之經理處之分處如不在鐵路區域以內者遇有旅客託其代辦客票時應准其開具換票憑證持向起程之車站換取應用之客票惟此

China-Japan, etc.) booked by it an additional commission of two and a half per cent. This additional commission will be granted on the figures for Local Traffic kept by each railway and on the figures for Through Traffic supplied by the Railway Clearing House. This arrangement shall come into operation from July 1, 1923, and the year shall be from July 1 to June 30.

127. Each Chinese Government Railway shall supply to the offices of these Agencies which are situated in the district served by itself all tickets for traffic originating on its own line. Other offices of these Agencies situated outside the district served by a railway shall have the privilege of drawing orders on the stations of such a railway for any tickets

項特權必須該分處不能自向其
他分處取得應用之票時方可行
使

第一二八條 依照第一二五條之規定中華國
有鐵路與有接洽之經理處以在
左列各處者爲限

平漢路 漢口北平
平綏路 北平
北甯路 北平天津
津浦路 天津
京滬路 上海
滬杭甬路 上海
膠濟路 青島 天津

which may be required by tourists
who arrange their itineraries at
such outside offices; this privilege
only to be exercised when the
situation cannot be met by drawing
on an office of the Agency itself.

128. Subject to the provisions of Regula-
tion 125 the Tourist Agencies' offices with which the Chinese Government Railways will deal shall be as follows:—
- Peiping-Hankow Rly.—Hankow and Peiping.
Peiping-Suiyuan Rly.—Peiping.
Peiping-Liaoning Rly.—Peiping and Tientsin.
Tientsin-Pukow Rly.—Tientsin.
Nanking-Shanghai Railway—Shanghai.
Shanghai-Hangchow-Ningpo Rly.—Shanghai.
Kiaochow-Tsinan Rly.—Tsingtao & Tientsin.

第四次聯運會議第十
九案修改奉民國七年
一月二十五日部令核
准又第六次聯運會議
第九案見民國七年十
二月三十一日第三九
〇一號部令又第十二
次聯運會議第十七案
見民國十二年五月三
十日第二二一四號部
令又第十二次聯運會議
第十八案見民國十二
年五月三十日第二二
一九號部令
第十三次聯運會議第
二十案見民國十四年
十一月六日第四二二
八號部令

第一二九條 現所委託之經理處如左

- 通濟隆公司
- 萬國臥車公司
- 日本國際觀光局
- 美國運通公司
- 中國旅行社

第一三〇條 經理處所經售之三等聯運票除
售給向經理處購買頭二等票旅
客之僕從外概不給予佣金

第一三一條 如有繼續加入之經理處須先將
其字號呈報聯運會議經會議通
過方得與該經理處訂定辦法

Res 19—4th, M.T.
Order of 25th Jan'y.
1918.
Res. 9—6th T. M.
Order No. 3901.
31st Dec., 1918.
Res. 17—12th T.M.
Order No. 2314.
30th May, 1923.
Res. 18—12th T. M.
Order No. 2319.
30th, May, 1923.

129. The Agencies presently authorised
are the following:—
Thos. Cook & Son, Ltd
International Sleeping Car Coy.
Japan Tourist Bureau.
American Express Company.
China Travel Service.

Res. 26—13th T. M.
Order No. 4235.
6th Novr. 1925.

130. No commission shall be granted on the
fares for through third class tickets
sold by Tourist Agencies except such
are sold to servants of first or second
class passengers booked by them.
131. The names of additional Agencies
shall be submitted to the Through
Traffic Conference for approval before
arrangements are completed with
them.

<p>第十三次聯運會議第 十九案見民國十四年 十一月六日第四二三 一號部令</p>	<p>第一三二條 所有各經理處之經售聯運客票 合同概由聯運處簽訂關於該項 合同之草擬聯運處應先與業務 司及各關係鐵路商洽呈部批准 後簽定</p>
<p>第十五次聯運會議第 六十七案見民國二十 年八月二十五日聯運 處第一六三三號公函</p>	<p>其關於經售各路客票合同應由 各該路於呈部批准後簽訂 合同標準由聯運處制定以中文 為主英文為輔</p>

<p>Res. 19-13th T. M. 132. Order No. 4231. 6th Novr., 1925.</p>	<p>Contracts with Tourist Agencies for the sale of through tickets shall be made by the Railway Through Traffic Administration instead of by the individual railways, and in drawing up the said contracts the Railway Through Traffic Administration shall consult the Department of Traffic and Operation and the railways concerned and obtain the Ministry's approval before signing the contracts.</p>
<p>Res. 67 15th T. M. R. T. T. A. Letter No. 1633 25th, Aug., 1931.</p>	<p>Contracts with Tourist Agencies for the sale of local tickets shall be made by the railways concerned with the approval of the Ministry.</p> <p>The official version of the contracts as are to be drawn up by the Railway Through Traffic Administration shall be in Chinese, the English version therefor to be regarded as supplementary.</p>

附註(一) 經理處售出之客票退還票價辦法可參看

第八六條退還票價辦法其付給經理處之

五釐佣金應在退還款內扣回參看第一至

第六次聯運會議紀錄第一六八頁

(二) 遊歷經理處造送售出客票各項報告書辦

法可參看第二二四及第二四二兩條

Notes:—1. For procedure regarding refunds on tickets sold by Tourist Agencies see Rule 86 under Refunds of Fares. In such cases the commission paid to Tourist Agencies on the sale of the tickets shall be recovered on the amounts refunded (vide page 10 of 4th T. M.)

2. For procedure regarding returns of sales from Tourist Agencies see Regulations Nos. 224 and 242.

宣 傳 事 業

第十三次聯運會議第
二十三案見民國十四
年十一月十日第四二
七〇號部令

第一三五條 所有鐵路公共宣傳專業應彙歸
聯運處經營其由各路刊行之行
車時刻表摺式圖片暨招貼通告
各項應以屬於本路者為限並應
將各該項印刷品若干份檢送聯
運處備案

聯運處應隨時擬具宣傳計劃暨
具體辦法呈部批准各路對於聯
運處應有必要之襄助並協力合
作以謀宣傳事業之進行

第十五次聯運會議第
五十二及五十三案見
民國二十年四月二十
四日第六八五九號部
令

各路及招商局編撰中英文聯運
旅行指南送聯運處彙編並提倡
聯運宣傳

P U B L I C I T Y

Res. 23—13th T.M. 135.
Order No 4270.
10th Nov, 1925.

The general publicity shall be concentrated in the hands of the Railway Through Traffic Administration and the railways shall publish their local time table folders and posters and local notices only. Copies of such local timetables and notices shall be submitted to the Railway Through Traffic Administration.

The Railway Through Traffic Administration shall draw up plans and measures of general publicity for submission to the Ministry for approval from time to time.

The railways shall give all necessary assistance to the Railway Through Traffic Administration and shall co-operate with it in general publicity matters.

The Railways and C. M. S. N. Co. undertake to supply the Railway Through Traffic Administration with materials and information for com-

Res. 52&53 15th
T. M.
Order No. 6854.
24th April, 1931.

附註(一) 各路對於鐵路聯運處之獎勵及合作方法
應參考第十三次聯運會議紀錄附件一

(二) 參考第五次聯運會議紀錄第二二七頁關於廣告事件之紀載

(三) 編輯中英文聯運旅行指南及提倡聯運宣傳應參考第十五次聯運會議紀錄第五十二及五十三兩案

第一三六條 鐵路聯運處應隨時仿照“布拉索”式編刊行車時刻表彙覽所有行車時刻表票價及其他應行通告事件暨各項辦法之改訂等事均載其內
各項適宜之廣告得斟酌招攬刊入前項書內

第三次聯運會議第三
案見民國五年三月十
五日部令

publishing guide-books and other literatures in Chinese and English for the promotion of through traffic.

Notes:—1. See Appendix I to Minutes of 13th T. M. regarding the ways in which the railways can co-operate with and assist the Railway Through Traffic Administration.

2. See page 10 of Minutes of 5th T. M. in regard to advertisements in publications.

3. See Res. 52 & 53 of 15th T. M. in regards to publishing guide-books and other literatures in Chinese and English for the promotion of through traffic.

136. The Railway Through Traffic Administration shall also prepare and publish at intervals as required a time-table book on the lines of “Bradshaw”, to contain time-tables, fares and other like information, changes of arrangements, etc.

Suitable advertisements may be accepted for insertion in the time-table book.

Res. 18—3rd T. M.
Order of 15th
March, 1916.

第四次聯運會議第十 第一三七條 各項宣傳印刷品之散佈應由各
 六案見民國五年十二 路分任其地段如左：——
 月二十八日第一九八
 四號部令

平漢路 北平及該路路綫所經

區域

平綏路 該路路綫所經區域（

北平不在其內）

北寧路 { 該路路綫所經區域（
 北平天津不在內）滿
 洲朝鮮日本及其他外
 洋各國

津浦路 天津及該路路綫所經

區域

Res. 16—4th 137. The distribution of publications shall
 T. M. be undertaken by the railways as
 Order No. 1934, follows:—
 28th Dec., 1916.

Peiping-Hankow Railway { Peiping and
 district served
 by its own line.

Peiping-Suiyuan Railway { District served
 by its own line.
 except Peiping.

Poiping Liaoning Railway { District served
 by it own line
 (except Peiping
 and Tientsin),
 Manchuria,
 Chosen, Japan
 and all other
 foreign coun-
 tries.

Tientsin-Pukow Railway { Tientsin and
 district served
 by its own line.

京滬 及滬杭甬路 該兩路
 路線所經區域
 膠濟路 濟南及該路路線所經
 區域

第四次聯運會議第十
 八案見民國五年十二
 月二十八日第一九八
 四號部令

第一三八條 無論何路如有廣告登某種報紙
 而該報係在他路管理局所在地
 點者則發刊廣告之路應先將該
 項廣告送交該路閱看以免重複
 致多糜費

第七次聯運會議第三
 十一案見民國九年二
 月二十七日第五三八
 號部令

第一三九條 凡與聯運辦法有關係之聯合廣
 告應由聯運處擬具送登各報該
 項廣告暫限於聯運辦法其聯運

Nanking-Shanghai and } District served
 Shanghai - Hangchow- } by these Rail-
 Ningpo Railways } ways,
 Kiaochow-Tsinan } Tsinan & Dist-
 Railway. } rict Served by
 } its own line.

Res. 18-4th
 T. M.
 Order No. 1994.
 28th Dec., 1916.

138. Before any railway places advertise-
 ments in newspapers published at the
 headquarters of another railway such
 advertisements shall first be submitted
 for perusal to the railway at whose
 headquarters the publication will be
 made, with the view of saving the
 unnecessary expense now incurred
 through over-lapping advertisements.

Res. 31-7th
 T. M.
 Order No. 538.
 27th Feby., 1920.

139. Joint advertisements in regard to throu-
 gh traffic arrangements shall be
 prepared and inserted in newspapers by
 the Railway Through Traffic Admin-
 istration. These advertisements shall

行車時刻表不得包括在內仍由
各路將該項行車時刻表與各該
路本路行車時刻表合併送登廣
告

聯運辦法之廣告費應由聯運處
支付歸入該處開支項下並由各
路攤還

各路應將各該路境內重要報紙
開單函送聯運處以便送登前項
廣告

meantime be confined to through traffic arrangements and shall not include through time tables which are presently advertised by railways in connection with their local time tables.

The cost of such advertisements shall be defrayed by the Railway Through Traffic Administration and shall be recovered by that Administration as part of its expenses borne by the different lines.

For the information of the Administration in placing such advertisements the railways shall furnish to the Director lists of the important newspapers in their districts to which such advertisements shall be confined.

行 車 時 刻 表

- | | | |
|---|--------------|---|
| <p>第七次聯運會議第三
十案見民國九年一月
十五日第七八號部令</p> | <p>第一四〇條</p> | <p>國有各路行車時刻表應於每年
五月一日更改之每年應於一月
下半月開一行車時刻表會議以
便商定各路間通車時刻辦法</p> |
| <p>第十五次聯運會議第
二十三案見民國二十
年四月二十五日第六
八七八號部令</p> | | <p>如更改有關聯運時刻表應於一
月前報告聯運處審核並通知有
關各路</p> |
| <p>第三次聯運會議第九
案見民國五年三月十
五日部令</p> | <p>第一四一條</p> | <p>聯運各路編製各該路洋文行車
時刻表時應將每天分爲二十四
小時以代替午前十二小時午後
十二小時之辦</p> |

TIME TABLES

- | | | |
|---|-------------|---|
| <p>Res. 30—7th
T. M.
Order No. 78,
15th Jany. 1920.</p> | <p>140.</p> | <p>The Time Tables of the Chinese Government Railways shall be altered from the 1st May of each year. A Time Table Conference shall be held each year in the latter part of January in order to make provisional arrangements for through train connections between the various railways participating in the Through Traffic arrangements.</p> |
| <p>Res. 23 15th T.M.
Order No. 6378.
25th April, 1931.</p> | | <p>Should there be any alteration in the Time Tables affecting through train connections, it shall be reported to the Through Traffic Administration for consideration and notified to the various railways concerned.</p> |
| <p>Res. 9—3rd
T. M.
Order of
15th March, 1916.</p> | <p>141.</p> | <p>The division of time by 24 hours instead of 12 a.m. and 12 p.m. shall be adopted as official by the Railways participating in this Conference when preparing their time tables in foreign languages.</p> |

第十五次聯運會議第
二十四案

第五次聯運會議第二
十案見民國七年二月
二日部令

第一四二條

由聯運處印聯運特別快車簡明
時刻表於發售來回周遊票時夾
於票上

應採用中國海濱時刻並登入各
項聯運宣傳印刷品內北甯路應
在豐台將此項時刻轉達平漢平
綏兩路

直達特別快車

第十二次聯運會議第
十八案見民國十年十
一月二十三日三四一
九號部令及民國十
九年十一月七日及十八
日部令

第一四五條

凡直達特別快車行經兩路或兩
路以上者例如北平浦口間之直
達特別快車其辦法大綱應照下
列之規定即凡所有需用車輛之
資本及維持費應由有關係各路
按照列車經行各該路之里程比
例攤認之

Res. 24
15th T. M.

The Railway Through Traffic Admi-
nistration shall compile abridged time
tables of through express trains, to
be appended to the return circular
tour tickets when these are sold.

Res. 20-5th
T. M.
Order of
2nd Feby., 1918.

142.

China Coast Time shall be adopted and
included in through traffic publica-
tions. The Peiping-Liaoning Line shall
transmit the time to the Peiping
-Hankow and Peiping-Suiyuan Lines
at Fengtai.

THROUGH EXPRESS TRAINS

Res. 18-10th T.M
Order No. 3419.
23rd. Novr. 1921, &
Order
of 7th & 18th
Nov., 1930.

145.

In the case of through express trains
for services such as the Peiping-Pukow
through express the principle is
accepted that in such cases the pas-
senger cars used be jointly owned
and maintained by the railways
interested in proportion to the dis-
tance over which the train service
operates.

第十二次聯運會議第
四案見六國十二年六
月二十一日第二五三
一號部令

在未能合資購置車輛以前而所
用車輛僅由一路供給者其他有
關係各路對於車輛所屬之路應
付給常年租金此項租金計算方
法除按照車輛現在成本扣算付
息外應再加每年折舊費維持費
以此三項相加之總數就列車經
行有關係各路之里程比例分攤
各路攤得之數即為各該路應付
之租金

民國二十年一月十九
日部令

附註(一) 北平浦口間之直達特別快車改為京平遼
直達特別快車

第十五次聯運會議第
二十一案民國二十年
四月二十四日第六八
五八號部令

附註(二) 先辦平黑聯運直達特別快車俟有成效再
辦京黑(即京昂)聯運直達特別快車

Res. 4-12th. T. M.
Order No. 2532.
21st. June, 1923.

Until joint stock is provided and where cars for the service are furnished by one railway only, the other railways interested shall pay to the railway owning the cars an annual rental for these based on interest on present capital value plus depreciation and maintenance charges, the total of these items to be divided amongst the railways concerned in proportion to the distance on their lines over which the through service is in operation to arrive at the rental to be paid.

Order of 19th Jan. 1931.

Note:—1. The through express train between Peiping and Pukow shall be known as the Nanking-Peiping-Liaoning through express trains.

Res. 21 15th T.M.
Order No. 6858
24th April, 1931.

2. Through express service shall be started first between Peiping and Mei-Lung-Kiang and, if successful, the service shall be extended between Nanking and Mei-Lung-Kiang (i. e. Nanking-Ang-Ang-Chi):

價 目 表

第四次聯運會議第十九案見民國五年十二月二十八日第一九八四號部令 第一四六條 價目表如有更改之處各路須互行交換通知

第十五次聯運會議第五十四案見民國二十年四月二十四日第六八五五號部令 第一四七條 聯運客票價目表每半年印發一次

電 報

第一次聯運會議第二十四案見民國四年六月七日部令 第一五〇條 聯運各路因聯運事務互通電報一概免費

第七次聯運會議第二十八案見民國九年二月二十七日第三一號部令 第一五一條 鐵路間互通電報對於鐵路長官員司及車輛名稱應用電傳減寫表之電碼

TARIFFS

Res. 19-4th. T. M. Order No. 1934. 23th. Dec. 1916. 146. All changes in tariffs shall be interchanged for information amongst the railways.

Res. 54 15th T. M. Order No. 6855 24th April, 1921. 147. The through passenger tariffs shall be printed once semi-annually.

TELEGRAMS

Res. 24-1st T.M. Order of 7th June, 1915. 150. The interchange of telegrams relating to through traffic matters shall be free of all charges among the railways concerned.

Res. 23-5th T.M. Order No. 531. 25th Feby. 1920. 151. The list of code initials for Railway Officers, Officials and Staff and for Rolling Stock shall be used in telegraphing between the railways.

第一五二條 車站名稱之電碼目前所用者仍繼續有效各路應將各該路之車站名稱及所用電碼開單送給其他各路藉資參攷並應抄送鐵路聯運處備案

附 註 電傳減寫表應參閱鐵路電傳減寫表原書

問 事 處

第七次聯運會議第二
案見民國九年二月二
十七日第五三二號部
令

第一五三條 通都大邑應設立問事處以備公眾查詢並售客票於立意旅行之旅客

此項問事處在關係兩路或兩路以上之地方者當為合辦處其合辦費用由各關係鐵路按照各該路每月由處發售之客票價比例攤認之

152. The code initials for station names shall continue as at present and each line shall supply to the other lines for information lists of its station names with the code initials in use therefor. Copies of these lists shall also be sent to the Railway Through Traffic Administration for record.

Note:—For the list of code initials refer to the book "Telegraphic Code for Railway Officers, Rolling Stock and Stations."

ENQUIRY OFFICES

Res. 2-7th T.M.
Order No. 532.
27th Feby. 1920.

153. Enquiry offices shall be provided in large cities for giving information to the public and also for the sale of tickets to intending passengers. These offices, in cases where two or more railways are concerned, shall be joint offices, expenses to be borne by the railways concerned in proportion to the fares booked for the different lines each month.

第一五四條 在設立此項問事處地方經關稅章程認可時該問事處得接收掛號起運包裹及行李並得收取微費以償由城市問事處至車站之運費

中國國際旅行社

第十五次縣運會議第五十一案見民國二十年四月二十四日第六八五一號部令

第一五五條 中國國際旅行社由各路先行籌備試辦俟有成效再行擴充

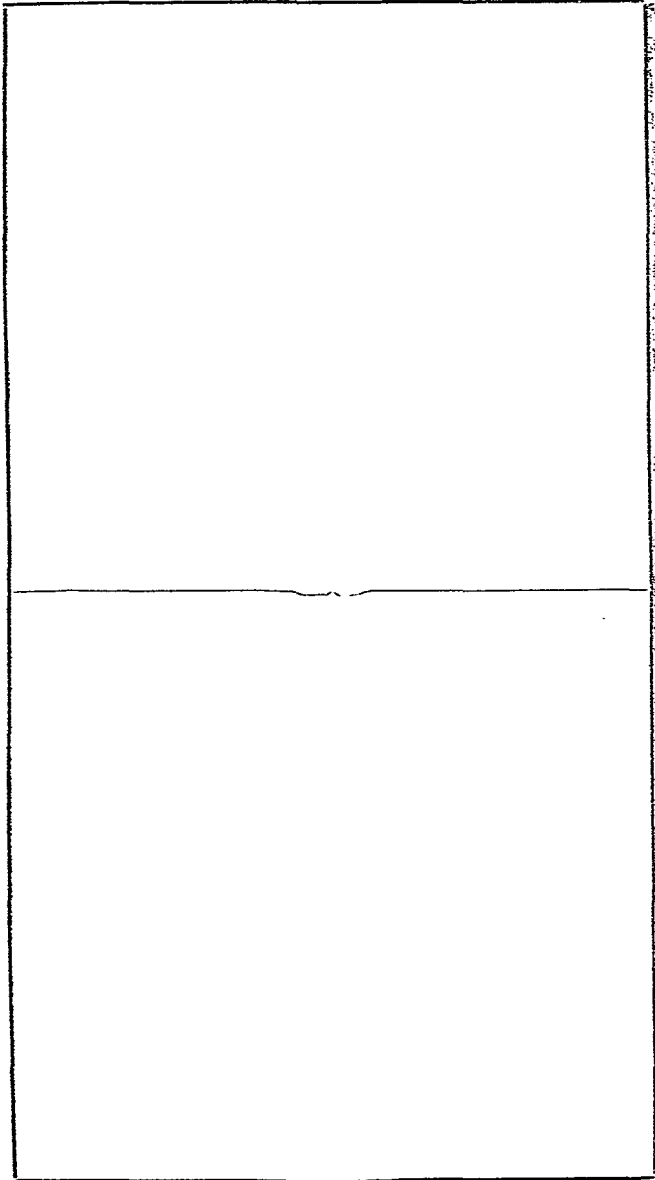
154. When customs regulations in force at the places where such offices are established permit, parcels and baggage may be accepted and registered for despatch at such offices.

A small charge may, in the case of parcels and baggage, be levied to cover cost of conveyance from the town offices to the station.

CHINA INTERNATIONAL TRAVEL SERVICE.

Res. 51 15th T. M. 155. The establishment of a China International Travel Service shall be started locally with the railways first, and should the experiment prove successful, the service shall be extended in its scope.

Order No. 6851
24th April, 1931.



第 四 編

貨 物 聯 運

PART IV

Through Goods Traffic

貨物聯運

第一六〇條 貨物聯運應遵照部頒之現行鐵路負責及貨主負責貨車運輸通則辦理

各項貨物除訂有專價者外應分六等核收運價聯運貨物之等次依照部頒之貨物分等表之規定左列附加各條於各路間貨物聯運適用之：—

THROUGH GOODS TRAFFIC

160. Through Goods Traffic between the railways shall be carried under the Conditions in force as laid down in the General Regulations relating to Carriage of Goods by Goods Trains at Railway and Owners's Risk promulgated by the Ministry.

All goods, except those for which special rates are fixed, shall be divided into six regular classes for the purpose of arriving at the rates to be charged and for through traffic the classes shall be those given in the General Classification of Goods as promulgated by the Ministry.

The following additional Regulations shall apply to the interchange of Through Goods Traffic between the railways:—

第八次聯運會議第二
十二案見民國九年十
二月十五日第三五一
五號部令

第一六一條

聯運鐵路各車站凡有貨物出入
運送均定為聯運貨物車站惟聯
運價目表等項暫僅發給確有聯
運貨物之各車站應用
凡未發有聯運貨物價目表等項
之各車站遇有聯運貨物託運時
該站站長應隨時呈請車務處長
核示運價等項以憑辦理

附

註

關於本條末節之規定凡未發有聯運價目
表等項之各車站在聯運價目表內各該車
站站名均加星式符號

Res. 23-8th T.M.
Order No. 3515
15th Dec., 1929.

161. Through goods traffic shall be in operation from all stations dealing with goods traffic of the lines concern. Through rates, etc., shall only, however, be supplied mean time to stations likely to deal with through goods traffic.

When traffic offers at any time at stations other than those so supplied the Station Master shall apply at once to the Traffic Manager for the necessary rates, etc, to enable the traffic to be dealt with.

Note:—In regard to the last provision of this Regulation, stations not supplied with rates are denoted by an asterisk in the through goods rate lists.

第十一次聯運會議第一六二條 凡聯運價目表內所有列明運價
 第二十七案見民
 國十一年六月一日第
 一二三七號及民國十
 一年六月五日第一三
 一五號部令

之站遇有聯運貨物託運前往各
 該站時均可照辦惟價目表內所
 列站名旁有星式符號者應於起
 運時電告收貨路之車務處處長
 倘運往此等車站之貨物已臻繁
 盛應函請各該車站所屬之路將
 符號刪除

此等車站如常有貨物運出者該
 站所屬之路得斟酌情形自將符
 號刪除

Res. 21 and
 27-11th T. M.
 Orders
 No. 1237,
 1st June, 1922.
 and
 No. 1315,
 5th June, 1923.

169. Through goods traffic may be forwarded to any station for which rates are given in the through goods rate lists. In the case of stations in these lists marked with an asterisk telegraphic advices of despatch of traffic to such stations must be sent to the Traffic Manager of the receiving railway.

Where it is found that traffic is fairly frequent to such stations application should be made to have the asterisk removed. The application should be made to the owning railway.

When traffic is frequently forwarded *from* such stations the owning railway may remove the asterisk at its own discretion.

凡將星式符號刪除時該站所屬
之路應即通知聯運處清算股將
聯運價目表查照修改

第八次聯運會議第二
十四案見民國九年十
二月十五日第三五一
六號部令

第一六三條 各路互相接遞聯運貨物應在左
列各聯站辦理之：——

平漢及隴海間	鄭州車站
平漢及道清間	新鄉車站
平漢及正太間	石家莊車站
平漢及平綏間	廣安門車站
膠濟及津浦間	濟南車站

In all cases where the asterisk is removed the owning railway must report the fact to the Railway Clearing House for correction of the through goods rate lists.

Res 24-Stlt. M. 163. The Junctions for the interchange of
Ordeor 23516. through goods traffic between the
15th Dec., 1920. railways shall be as follows:—

Between Peiping-Hankow and
Lunghai Railways-Chengchow.

Between Peiping-Hankow and
Taokou - Chinghua Railways - Sin-
siang.

Between Peiping-Hankow and
Chengtingfou-Tai Iuen Fou Rail-
Ways.-Shihkiachwang,

Between Peiping-Hankow and
Peiping-Suiyuan Railways - Kwang-
anmen.

Between Kiaochow-Tsinan and
Tientsin-Pukow Railways-Tsinan.

平漢及北甯間	豐台車站	
北甯及平綏間	{ 除平綏路環城 支線外以豐台 為兩路各站之 交接站 }	豐台車站
北甯及平綏間		{ 平綏環城支 線各站與北 甯路各站之 交接站 }	東便門車站
北甯及津浦間	天津總站	
津浦及隴海間	徐州府車站	
津浦及京滬間	南京江邊車站	
京滬及滬杭甬間	上海麥根路聯站	

Between Peiping-Hankow and Peiping-Liaoning Railways - Fengtai.

Between Peiping-Liaoning and Peiping-Suiyuan Railways-Fengtai to and from stations on Peiping-Suiyuan Railway *except Round City Line*, and Tungpienmen to and from stations on Round City Line.

Between Peiping-Liaoning and Tientsin-Pukow Railways- Tientsin Central.

Between Tientsin-Pukow and Lunghai Railways-Hsuchowfu.

Between Tientsin-Pukow and Nanking-Shanghai Railways-Nanking Ferry.

Between Nanking-Shanghai and Shanghai-Hangchow-Ningpo Railways -Markham Road Junction.

各路聯運貨物之運價均按上開各聯站為起訖站點計算路程配定之

附註 (凡在規定互相接遞聯運貨物之各聯站其設置尙未十分完備者所有聯運貨物可改在別站接遞但此種辦法係為鐵路辦事便利起見對於客商核收運費應按照該貨經由規定之聯站計算不得按照該貨經由實在互相接遞之站計算參看第九次國內聯運會議紀錄第二九頁)

第七次聯運會議第二十一案見民國九年二月二十七日第五四號部令

第一六四條

聯運普通運價應按關係各路之運價合總計算收入之款即按各路應得之數分攤

倘各路間有商訂特別運價者其分攤辦法即於商訂該種運價時酌定之

Proportions of through rates for goods traffic shall be calculated to and from these junctions.

Note:—In cases where adequate facilities do not exist at the junctions agreed on, such goods may be interchanged at another place. As this, however, is a matter of railway convenience the rates charged to the public shall not be calculated via the point of interchange but via the junction station agreed on, (See page 21, Minutes of Ninth T. M. Conference).

Res 41-7th
T. M.
Order No 554,
27th Feb., 1920.

164. The through ordinary general rates shall be the sum of the local rates of the railways concerned and division of receipts shall be made accordingly.

When special through rates are arranged between railways the method of division of these shall be settled at the time such rates are arranged.

第十六次聯運會議第二
十四案見民國十年十
一月二十七日第三四
一八號部令

凡貨運之聯運里程為二十公里
或不滿二十公里者應按照後開
價率核收運費但每批貨物之運
費最少須按尋常起碼數目核收
運費價率列左：——

	每五十公斤	每公噸	每公噸(駁車裝運)
一等	銀元0.16	銀元2.75	銀元2.58
二等	“ 0.11	“ 1.72	“ 1.29
三等	“ 0.10	“ 1.49	“ 1.07
四等	“ 0.08	“ 1.20	“ 0.79
五等	“ 0.06	“ 0.83	“ 0.53
六等	“ 0.04	“ 0.58	“ 0.41

所收運費應由有關係各路按照
貨物運經該路之實在里程比例
均分

第一六五條 凡辦理貨物聯運之各路應將各
該路聯站之聯運價目開送聯運
處清算股編製聯運價目表以供
各路之用

Res.34-10th
T. M.
Order No. 2418,
27th Nov., 1921

In case of through goods traffic
conveyed for a through distance of 20
kilometres or less the following rates
shall be applied, subject to the usual
minimum charges per consignment:—

	50 Kilogrammes	Metric Ton	Metric Ton (Car Load)
	\$	\$	\$
Class 1.....	0.16.....	2.75.....	2.58
“ 2.....	0.11.....	1.72.....	1.29
“ 3.....	0.10.....	1.49.....	1.07
“ 4.....	0.08.....	1.20.....	0.79
“ 5.....	0.06.....	0.83.....	0.53
“ 6.....	0.04.....	0.58.....	0.41

Division shall be made between
the railways concerned in proportion
to distance.

165. All the railways concerned shall
forward their respective junction rate
lists to the Railway Clearing House
which shall be entrusted with the
work of compiling the through rate
lists for the use of the Railways.

第十一次聯運會議第
十三案見民國十一年
六月一日第一二三六
號部令

各路聯站貨物聯運價目表內凡
里程不滿二十公里者應將本路
聯運價實數刊明表內不得以本
路二十公里之起碼運費數目列
入

第十一次聯運會議第
二十九案見民國十一
年六月三日第一二九
四號部令

爲車站員司計算運費便利起見
貨物運價表內所列普通運價應
算至二位小數爲止倘第三位小
數其數爲五或在五以上者應於
第二位小數加一分若其數在五
以下者舍棄不計此項辦法定自
民國十一年十月一日起實行

Res. 13—11th
T. M.
Order No. 1236,
1st June, 1923.

The through goods junction rate lists shall show the actual local railway rates for distances under twenty kilometres, instead of the local minimum charge for that distance.

Res. 29—11th
T. M.
Order No. 1394,
3rd June, 1923.

The ordinary rates for goods shewn in the Tariffs shall be calculated to two points of decimals only for convenience in calculation by the station staff. In cases where the third decimal point of the present rates is five or over, one cent shall be added to the second decimal and, if it be less than five, it shall be neglected. This to be enforced from October 1st., 1923.

第十一次聯運會議第
二十四案見民國十年
六月二日第一二四七
號部令

貨物聯運價目表之格式以合於
車站員司之應用並可以分派客
商者為準又此項書册印費甚鉅
凡客商索取者應收回印刷費

附 註 聯運處清算股所編訂之價目表以供各路
之用者計分下列兩種

- (一) 貨物聯運價目表
- (二) 貨運專價表(用於特定契約者)

第十五次聯運會議第
十九，二十，六十，
六十二案及會計會議
第九案見民國二十年
四月十八日第六七五
號部令

第一六六條 鐵路互運材料運價如係自備機
車車輛者每公噸每公里照舊章
按三厘計算如自備車輛而無機
車者每公噸每公里按五厘計算
如機車車輛全未自備者每公噸
每公里按一分計算如運費記帳

Res. 24-11th
T. M.
Order No. 1247
2nd June, 1922.

The through goods rate book shall be in such a form as will admit of its use by the station staff and for distribution to merchants. As the book is an expensive one to print a charge for the cost of printing shall be made to merchants who may wish to have a copy of it.

Note:--The books containing the rate lists as compiled by the Railway Clearing House for the use of the railways are as follows:--

Through Goods Tariff.
Special Rates applicable to Goods carried under Special Agreements.

Res. 19, 20, 60,
& 62 15th T. M.
Mar. 1931.
& Res. of C. A.
Order No. 6756,
15th April, 1931.

166. The through rates for railway material shall be charged if conveyed (1) by engines and cars of the railway concerned at cent 0.3 per metric ton per kilometre, (2) by cars without engine of the railway concerned at cent 0.5 per metric ton per kilometre and (3) by cars and engines which are not supplied by the railway concerned at Cent 1. per metric ton per kilometre.

則不起聯運票

民國二十年八月十二
日第五〇五號部令

(甲)各路互運材料收費辦法

(一)自備機車車輛者

(子)如自備機車車輛在他路運料者

除自備工油煤水或照市價付費外
每公噸每公里仍照原定辦法按三
厘計算(名爲過軌費包括折舊延
阻種種費用)

(丑)如自備機車車輛在他路空駛者

每公噸每公里照實裝運費折半按
一釐五毫計算(名爲回空過軌費)

(二)自備車輛而無機車者

Order No. 505
12th Aug., 1931.

Through tickets shall not be issued in
case the rates are carried on account.

**A. METHOD OF CHARGING RATES
FOR THROUGH MATERIALS
CONVEYED BY RAILWAYS**

(1) In cases where the dispatching
railway supplies engines and cars,
(a) when the materials are conveyed
by another railway, the rate shall
be charged at Cent 0.3 per metric
ton per kilometre as heretofore
(known as haulage charges includ-
ing depreciation and demurrage
charges), besides labor, oil, coal
and water charges which shall also
be for the account of the dispatch-
ing railway.

(b) when such engines and cars are
returned empty by another railway,
the rate shall be charged at half
the rate for loaded cars, that is,
at cent 0.15 per metric ton per
kilometre (known as charges for
hauling empty returns).

(2) In cases where the dispatching

(寅)如自備車輛而用他路機車運料者仍照原定辦法每公噸每公里按五厘計算(二厘係過軌費三厘係機車牽引費)

(卯)如自備車輛而用他路機車在他路空駛者每公噸每公里照實裝運費折半按二厘五毫計算(一厘係過軌費一釐五毫係機車牽引費)

(三)機車車輛全未備者

(辰)如用他路機車車輛載運材料者仍照原定辦法每公噸每公里按一分計算(二厘係過軌費三厘係機車牽引費其餘五厘係租車費)

(巳)如因與他路運料而同程空駛者

railway supplies only cars and no engines,

(c)When the materials are conveyed by another railway, the rate shall be charged at Cent 0.5 per metric ton per kilometre as heretofore (Cent 0.2 for haulage charges and Cent 0.3 for traction charges).

(d)When such cars are returned empty by another railway, the rate shall be charged at half the rate for loaded cars, that is, at Cent 0.25 per metric ton per kilometre (Cent 0.1 for haulage charges and Cent 0.15 for traction charges).

(3)In cases where the dispatching railway supplies neither engines nor cars,

(e)When the materials are conveyed by another railway, the rate shall be charged at Cent 1.0 as heretofore (Cent 0.2 for haulage charges, Cent 0.3 for traction charges and Cent 0.5 for hire charges).

(f)When such engines and cars are

每公噸每公里照實裝運費折半按五厘計算（一厘係過軌費一厘五毫係機車牽引費其餘二厘五毫係租車費）

(午)如與他路運料而利用回空車輛裝運貨物者仍照上項回空運費及利用回空車輛載重量之大小分別比例減免運費例如回空車輛完全裝滿貨物則原定回空運費五釐一概免收但利用回空車輛之起站及訖站應與原來運料之訖站及起站

returned empty by another railway, the rate shall be charged at half the rate for loaded cars, that is, at Cent 0.5 per metric ton per kilometre (Cent 0.1 for haulage charges, Cent 0.15 for traction charges and Cent 0.25 for hire charges).

(g) When such engines and cars as supplied by another railway for the conveyance of materials are returned empty and are utilized for the conveyance of goods, the rate to be charged shall be based upon the charges for hauling empty returns according to the amount of goods hauled by the empty returns. For example, if the empty returns are fully loaded with goods, the original rate for hauling empty returns shall not be charged. But the starting and destination stations shall correspond with those for the conveyance of materials, and no loading or unloading on

相同在中途不得隨裝隨卸以免遲延

(乙) 各路互運損壞機車車輛收費辦法

- (一) 凡各路損壞機車車輛送歸原路或由他路運到機車廠修理須由所經過鐵路之機車牽引者按照各路自備車輛運料而用他路機車牽引回空運費計算即每公噸每公里按二厘五毫計算(一厘係過軌費一厘五毫係機車牽引費程途來往相同)
- (二) 凡各路損壞機車車輛送還原路或由他路運到機車廠修理或由機廠運回而所有路之機車能自行牽引全部

route shall be allowed so as to avoid any unnecessary delay.

**B. METHOD OF CHARGING RATES FOR
THROUGH CONVEYANCE OF DAMAGED
ROLLING STOCK BY RAILWAYS**

- (1) When damaged engines and cars which are returned to the owning railway or sent to the workshops of other railways for repairs, are hauled by engines of another railway, the charges shall be at the same rate obtaining in cases where the dispatching railway supplies only cars which are hauled and returned empty by another railway, that is, at Cent 0.25 per metric ton per kilometre.
- (2) When damaged engines and cars which are returned to the owning railway or sent to the workshops of other railways for repairs or sent back from such work shops, are hauled by engines of the owning railway, the charges shall be at the

車輛行駛者除自備工油煤水或照市價付費外每公噸每公里按照自備機車車輛運料而在他路空駛收費辦法按一厘五毫計算（名爲過軌費）

民國二十年十月二日
第一〇四號部令及二十
年十一月五日第一
三五二號部令

各路互運材料押運人票價應一律免收惟各站填發聯運材料運單時應將押運人數目註明單上以防冒混

第十三次聯運會議第
十八案見民國十四年
十月三十一日第四一
五七號部令

凡公務用品不及一整車者應各視其貨物之等級比照普通貨物不滿整車之運價減半核收

附註（一）所有路程之計算應參閱貨物聯運價目表

附註（二）關於鐵路材料之運輸應用聯運公務運輸貨票發運（站帳式25—2）此項票式應參

same rate obtaining in cases where the dispatching railway supplies engines and cars which are returned empty by another railway, that is, at Cent 0.15 per metric ton per kilometre (known as haulage charges), besides labor, oil, coal and water charges which shall also be for the account of the owning railway.

Order No. 104
2nd Oct., 1931.
& Order No. 1352
5th Aug., 1931.

Persons accompanying through materials conveyed by railways shall be entitled to travel free on their lines, and the number of persons should be clearly designated on the waybills for the materials.

Amended
Res. 2-9th, T. M.
Order No. 1763,
7th June, 1921.
Res. 18-13th
T. M.
Order No. 4157
31st Oct., 1925.

The rates for service stores in less than carloads shall be half the ordinary less than carload rates for the classes of goods concerned.

Notes:—1 The distances to be used shall be those given in the Through Goods Tariff book.
2. Railway Materials shall be invoiced on

考車站標目格式

- | | | |
|---|--------------|--|
| <p>第九次聯運會議第十
七案見民國十年七月
二十七日第二三一八
號部令</p> | <p>第一六七條</p> | <p>聯運客貨車運輸每批貨物應收
運費起碼之數應照客貨車運輸
通則內所規定者為準至各關係
路分攤運費應按彼此路程為比
例</p> |
| <p>第八次聯運會議第十
八案見民國九年十二
月十七日第三五四八
號部令</p> | <p>第一六八條</p> | <p>凡裝運牲畜之車輛車內所裝牲
畜之數其每公里運費至少須達
三角者方能掛赴他路</p> |
| <p>第十次聯運會議第十
六案見民國十年十一
月二十四日第三四二
四號部令</p> | <p>第一六九條</p> | <p>凡商號與起運路訂有記帳運貨
辦法者所有該商號託運之貨物
應起聯運貨票直至到達站無庸
在聯站另行換起貨票惟起運路
對於他路應攤運費應負收取之
責倘於起運時未將他路應攤之</p> |

the Service Invoice-Through (Form No. S.A. 25 (b)) for sample of which see the book of Station Accounts Forms.

- | | | |
|--|-------------|--|
| <p>Res. 17-3th
T. M.
Order No. 2318.
27th July, 1921.</p> | <p>167.</p> | <p>In the case of minimum charges for items of goods traffic laid down in the Regulations such minimums shall apply to through traffic and division shall be made between the railways concerned in accordance with the distance.</p> |
| <p>Res. 18- 8th
T. M.
Order No. 3548,
15th Dec., 1920.</p> | <p>168.</p> | <p>In the case of conveyance of Live Stock, cars may be allowed to travel through to other lines when the rates for animals conveyed therein amount to a minimum of 30 cents per kilometre.</p> |
| <p>Res. 16-10th
T. M.
Order No. 3424,
24th Nov., 1921.</p> | <p>169.</p> | <p>In the case of firms having "on credit" accounts with initial railways, goods consigned by such firms must be invoiced through to destination and re-invoicing at junctions must be discontinued. The initial railway shall be responsible in such cases for collection of the shares due to other railways either by insisting</p> |

數收取現款則須由起運路負責按月收取或令商號預繳存款以爲清償運費之保證倘起運路對於某商號不能爲之負責應即通知其他有關係各路若經各該路認可免予負責代收應攤運費時自可照起聯運貨票否則須在聯站換起貨票並須加收換票費此項換票費按載重量二十公噸或不滿二十公噸之車輛每輛收費五元若二十公噸以上之車輛則按此比例核收所有換票費應歸換起貨票之路收入留爲該路所有

on payment of the said shares at time of transport or by accepting responsibility for their collection either monthly or against deposits made by the firms concerned.

When the initial railway is unable to accept responsibility in the case of any firm it must advise the other railways concerned and re-invoicing of cars at junction stations will then only be done against payment of a reconsignment fee of \$5.00 per car of 20 Metric Tons capacity or less, with a proportionate fee for cars of larger capacity, unless the other railways concerned agree to absolve the initial railway from responsibility for their shares.

In cases where reconsignment fees are collected these shall be retained by the railways doing the re-invoicing.

各路爲特種貨運而規定之現行
專價並其附帶條件應開送聯運
處清算股以便列入貨物聯運價
目表內

第十一次聯運會議第
二十案見民國十一年
五月二十七日第一一
七七號部令

凡整車貨物在聯站換起貨票者
無論貨主與鐵路有無訂立記帳
運貨辦法均應一律收取換票費
以昭劃一

Special rates in force for
particular traffics with particulars of
conditions attached shall be advised
to the Railway Clearing House so
that these may be included in the
through goods rate lists.

Res.—20—1111
T. M.
Order No. 1157.
27th May, 1922.

The reconsignment fee as laid
down in this Regulation must be
collected in all cases where cars are
re-invoiced at junctions, whether
the goods belong to firms having
“on credit” accounts or to other
merchants.

第八次聯運會議紀錄 第一七〇條
第四十七頁

貨票每路應用一組不分到達路
爲何路一面並須由各路會計處
長將其發給各站備用之聯運貨
票數目號碼通知聯運處清算俾
對於發出之貨票有所考查

附 註 縣運貨票格式及其起票各條款應參考部
頒之車站帳目則例

第十一次聯運會議第 第一七一條
十四案見民國十一年
五月三十日第二二〇
四號部令

凡整車貨物不得在中途站點卸
下一部分如欲在中途卸下一部
分者須先起票至所欲卸之站所

Pages 21-23 of
Minutes
8th T. M.

170. One series of invoices shall be used from each railway for invoicing goods without regard to railway of destination. The Chief Accountants of the railways shall keep the Railway Clearing House advised of all stocks of through invoices supplied to stations for the purpose of its control as regards invoices issued.

Note:—For forms of Through Invoices in use refer to the book of Stations Accounts Forms. Instructions regarding the issue of the through invoices are given in the Station Accounts Manual.

Res. 14-14th.
T. M.
Order No. 2304,
30th May, 1922.

171. The unloading of part of car load consignments at intermediate stations shall not be permitted. In cases where merchants desire to unload part of the contents of a car en route the goods

第九次聯運會議第二
十四案見民國十年七
月二十七日第二三一
九號部令

第一七二條

餘未卸之貨由該站運赴終站應
作為另批再行起票

凡遇有一批貨物或其一部分留
落在後或誤發誤卸或轉運過站
者其運赴應達之站時須另填普
通貨票並須將該項貨物原起貨
票號數在該票內填明

第十二次聯運會議第
十三案見民國十二年
五月二十八日第二一
六一號部令

第一七三條

凡虛報或裝卸逾量之貨物一經
發覺時應由發見之路追收應補
之運費及罰款或執行相當之辦
法

must be invoiced to the station where this unloading is to take place and the conveyance of the balance of the goods from the intermediate station to destination shall be considered as a separate consignment.

Res. 24-32h.
T. M.
Order No. 2319,
27th July, 1921.

172. When a consignment or part thereof has been left behind, misent or overcarried through error, the conveyance of the goods to the correct destination station shall be covered by an ordinary invoice on which shall be entered reference to the original invoice for the consignment.

Res. 13-13th
T. M.
Order No. 2161,
29th May, 1922.

173. In the case of falsely declared goods or overloading found the railway finding out this should collect the additional freight and penalties due or make arrangements therefor.

此項補收之運費應照例勻攤有
關係各路其罰款則概歸發見之
路所有

附 註 關於補收運費及罰款之收取及記帳各項
手續應查照車站帳物則例辦理

第九次聯運會議第二
十五案見民國十年七
月二十七日第二三一
七號部令

第一七四條 聯運貨物之貨票須用中英文或
中法文并列填寫

第九次聯運會議第二
十六案見民國十年八
月十七日第二五五六
號部令

第一七五條 凡聯運貨物按整車裝運者該項
貨物在聯站交付時應以關於互
通車輛所用之交付通知書（聯
運張式20）為證

The additional freight shall be divided amongst the railways concerned in the usual way and the penalties retained by the discovering railway.

Note:—Instructions regarding the procedure to be followed in collecting and accounting for additional freight and penalties are given in the Station Accounts Manual.

Res. 25—9th
T. M.
Order No. 2317.
25th June, 1921.

174. In the case of invoices for through goods all entries must be made in Chinese and English or Chinese and French.

Res. 26—9th.
T. M.
Order No. 2556.
17th Aug., 1921.

175. In the case of through goods conveyed in car loads the Delivery Waybill for cars handed over (Form T. T. No. 20) used in connection with interchange of rolling stock shall be proof of delivery at junction stations.

凡貨物按不滿整車裝運時須填用聯運貨物交付通知書該項通知書應由交付貨物之路同式填寫四份交由接收之路站長簽字後各存兩份依照車務處長所訂定辦法處理之

倘貨物在聯站查有損壞或遺失者應填具聯運貨物損失遺誤證明書其處理手續與聯運貨物通知書同

鐵路負責之貨物與貨主負責之貨物應分別各填一書

In the case of goods conveyed at less than carload rates the Through Goods Delivery Note shall be used. This note shall be made out in quadruplicate by the railway handing over the goods and shall be signed by the representative of the railway receiving them. Two copies of the Note shall be handed to the receiving railway and the other two copies shall be retained by the railway handing over the goods, these copies to be disposed of as arranged by the Traffic Managers.

In the case of goods found damaged or missing at junction stations the Through Goods Damage, Loss and Delay Note shall be made out and disposed of in the same way as the Through Goods Delivery Note. Separate forms shall be used for Railway Risk and Owner's Risk goods.

附 註 聯運貨物交付通知書及聯運貨物損失遺
誤證明書見附件第六號及第七號

第九次聯運會議第二 第一七六條 凡聯運貨物如遇損失不能證明
十二案見民國十年七 由何路負責時所有賠償之款應
月二十七日第二三一 由承運各路按照運輸該項貨物
四號部令 所攤得之運費數目比例攤認之

*Note:—For samples of the Through Goods
Delivery Note and Through Goods
Damage, Loss and Delay Note see
Appendices Nos 6 and 7.*

Res. 23-9th
T. M.
Order No. 2314,
27th. July, 1921.

176. In case it is unable to attach liability
to any particular railway for loss of,
or damage to, goods the amount of
the indemnity shall be settled
amongst the railways participating
in the conveyance in proportion to
their shares of the freight for the
goods.

第 五 編

互 通 車 輛

PART V

Interchange of Rolling Stock

貨 車

第七次聯運會議第七 第一八〇條
案見民國八年十二月
十日第三三七四號部
令

車輛由此路駛至彼路時一過聯
站應即記入交付通知書該項交
付通知書(聯運帳式20)須用
炭紙繕具正副三分載明車輛號
數出租路名載重量噸數及其他
必要情節由交付車輛路之站長
填具並由接收路之站長於留備
簽字之處簽字惟接收路之站長
於該書所載各節務求十分詳確
以便接收之路按照交付通知書

GOODS CARS

Res. 7-7th
T. M.
Order No. 3374,
10th Dec., 1919.

180. All cars passing from one Railway to another at junction stations shall be recorded on Delivery Waybills. This Delivery Waybill form (See Form T. T. No. 20) must be prepared in triplicate by means of carbon and must give the car numbers, owning line, tonnage capacity and such other particulars as may be necessary. The Stationmaster of the railway handing over the cars must prepare the Delivery Waybill and obtain thereon the signature of the Stationmaster of the railway receiving the cars in the space provided for that purpose. The Stationmaster of the railway receiving the cars

內所載情節担負使用車輛之費用

交付通知書之正副三分應處置如左：——

正張送聯運處清算股以憑登記車輛賬目

副張由接收路之經理人保存

第三張由交付車輛之路保存

must satisfy himself that the entries are accurate in all respects as his railway will be debited for the use of the cars in accordance with the information given in the Delivery Waybill.

The three copies of the Delivery Waybill will then be disposed of as follows:—

The Original Copy will be forwarded to the Railway Clearing House for action in making up the Rolling Stock Accounts.

The Duplicate Copy will be retained by the Stationmaster of the receiving railway.

The Triplicate will be retained by the railway handing over the cars.

凡交付車輛之路即係對於使用該項車輛要求進款之路該路站长必須担任開具交付通知書之責任對於本章程規定辦法須留心按照辦理並須於每日由第一班列車將前一日之交付通知書送交聯運處清算股

凡車輛在聯站由此路移交彼路接管者無論其為裝運貨物通過聯站或僅到聯站為止一往一返均須於車輛交付通知書內分別

第十次國內聯運會議
第十案見民國十年十一月二十三日第三四二〇號部令

As the railway handing over the cars is the one requiring credit for their use the Stationmaster of that railway must undertake responsibility for the preparation of the Delivery Waybill. He must see that the procedure given in this Regulation is carefully followed and must despatch to the Railway Clearing House by the first train every day its copies of Delivery Waybills for the preceding day.

Res. 14-10th
T. M.
Order NO. 3420.
23rd Nov., 1921.

All cars handed over into the control of other railways at Junction stations, whether loaded through or to the Junction, shall be entered in the Delivery Waybills for cars handed over. The Railway Clearing House shall meet representatives of each

填載至此項車輛應如何計算租
費由聯運處清算股派員會同有
關係各路代表到各聯站按照當
地情形公同商定

附 註 凡於開具交付通知書遇特別情形時須留
心按照本章程第一八五條又一八六條及
一八八條辦理

line concerned at each Junction and
make such arrangements regarding
hire charges on such cars as may be
called for by local circumstances.

Note:—*Attention is directed to Regulations
Nos. 185, 186 and 188 regarding
preparation of the Delivery Waybill
under special circumstances.*

第一八一條 聯運處清算股須立一登記冊記明各路互換之車輛俾無論何時可以查知該路車輛停在何路並須於每月月底或因特別事故遇有必要時將此路停在彼路之車輛及彼路停在此路之車輛分別開列清單送致各路用資管理該登記冊內所記之交付日期應即用交付通知書上所開之日期其交付之時刻則概置不論凡車輛駛到聯站後即作為當日第二十三點五十九分鐘移交過路由此起算其交回之車輛亦應俟該車輛交回出租之路後算至該日二十三點五十九分鐘止以免計算鐘點之煩
例如有車一輛在十二日下午一

181. The Railway Clearing House shall keep a register for each railway's cars interchanged which shall show at any time on which railway these may be located and shall at the end of each month, or at any other time should special circumstances demand it, furnish to each railway a list of its cars on other railways also a list of other railways' cars on its line for purposes of control.

In this register the date of handing over recorded shall be the date shown on the Delivery Waybill without regard to the time handed over.

All stock shall be considered as handed over at the hour of 25.59 following the time of arrival at the junction station, and shall also be considered as returned at the same hour following the time it is handed back to the owning Railway.

點鐘交與他路而在十六日下午
四點鐘退還出租之路其租用日
數應照左開方法計算：——

十二日二十三點五十九分鐘至十三
日二十三點五十九分鐘一天
十三日二十三點五十九分鐘至十四
日二十三點五十九分鐘一天
十四日二十三點五十九分鐘至十五
日二十三點五十九分鐘一天
十五日二十三點五十九分鐘至十六
日二十三點五十九分鐘一天
共計 四天

This is intended to avoid calculation
of hours. Thus a car transferred to
another Railway on, say, the 12th at
13.00 and returned to the owning Rail-
way on the 16th at 16.00 shall be
reckoned as follows:-

From 23.95 on the 12th to 23.59 on the 13th—1 day	
“ “ “ 13th “ “ 14th—1 “	
“ “ “ 14th “ “ 15th—1 “	
“ “ “ 15th “ “ 16th—1 “	
	<u>Total-4 days</u>

第一八二條 聯運處清算股須逐日將各鐵路間互通之車輛載重量噸數核算結餘按照第一八四條規定之費率計算租用費等項分別記入欠負該項噸數結餘之各路借方項下及該項結餘所屬之各路貸方項下並於每月月底造送關係各路清單一張開明各該路應付或應收他路結餘數目所有該結餘之每日數目須一併開列在內

第一八三條 聯運處清算股每日須將噸數結餘呈報鐵路聯運處處長備案

182. The Railway Clearing House shall each day make a balance, based on tonnage capacity of cars interchanged, between the railways and shall debit the railways having the balance of tonnage capacity against them at the rates as shown in Regulation 184 and shall in like manner credit the railways to which such balances belong. At the end of each month the Railway Clearing House shall supply to each railway concerned a statement showing the amounts of its debit or credit balances against other railways which will contain the daily figures of these balances.

183. The Railway Clearing House shall also supply to the Director of the Through Traffic Administration daily particulars of tonnage balances for his information.

第九次聯運會議第十
一案見民國十年六月
二十二日第一九六〇
號部令

第十四次聯運會議
決案十七年十月二十
五日第一三三九號部
令

第一一八四條

倘遇某路有所訴辯而需要他種
報告時應亦查照呈報處長俾資
辦理

每日噸數結餘之租用費應按每
噸大洋五角之劃一費率核計此
外倘車輛被留過十二天以外者
在逾限期內除因出租之路自請
免收延期費外聯運處清算股應
即按照載重量每噸每天洋二元
之費率向租用之路核收該項車
輛之延期費
車輛行經三路或三路以上者其
租用費及延期費之規定於車輛
所經各路均適用之

In cases of complaints received from any lines such other information as may be required shall also be furnished to the Director to enable him to deal with them.

Amended
Res. 11-9th
T. M.
Order No. 1960.
22nd June, 1921.
Res. 14th T. M.
Order No. 1939.
25th Oct. 1921.

184. The hire charge on daily tonnage balances shall be a flat rate of 50 cents per ton. In addition in cases where cars are detained beyond a period of twelve days the Railway Clearing House shall debit the hiring railway with demurrage charges on such cars at the rate of two dollars per ton of carrying capacity per day for each day the cars are detained beyond twelve days. The Railway Clearing House shall automatically apply this demurrage charge unless requested to waive it by the owning railway.

When cars pass in ordinary course over three or more lines the

車輛載貨由此路駛至彼路而違背第一九四條之規定者該項車輛發生延期費時應歸誤載貨物應負責任之路認付自離開出租路之日起算至交回之日為止

第四次聯運會議第三十二案又第五次聯運會議第十三案見民國六年一月二十七日第六八號部令及七年一月二十五日部令

第一八五條

凡車輛所載貨物運至聯站或將原車接運或將貨物盤過車輛應聽接收之路自擇其盤車費用應歸接收之路担任惟聯站盤車時應准寬限六點鐘免收租用費凡照此處理之車輛若往來於接收路之岔道時須將該項車輛統列在造送鐵路清算所之交付通知書內該項車輛之交付通知書須

provisions as to hire and demurrage charges shall apply to each line over which the cars pass.

In cases of cars which are loaded from one line to another in violation of Regulation 194 the railway responsible for the wrong loading shall accept the responsibility for any demurrage charges which may accrue on such cars, counting from the day of leaving to the day of return to the owning line.

Res. 32—4th T. M.
and Res. 13—5th T. M.
Order No. 268.
27th Jan., 1917.
and
Order of 25th Jan., 1918.

187. The contents of cars may be transhipped at junction stations at the option and expense of the receiving railway. If transhipment is decided upon 6 hours free time shall be allowed at junction stations. Cars which are dealt with in this way must be included in the Delivery Waybills to the Railway Clearing House when passing *to* and *from* the sidings of the receiv-

另行開具註明「盤車」字樣鐵路清算所即不將該項車輛加入噸數結餘之內但如超過免費時間者應即知照出租之路俾遇必要時可向接收之路核收延期費車內所載貨物如未依照本條之規定盤車者租用之路不得向貨主收回租用費及延期費但該路如用本路車輛裝運必須收取該項費用者不在此例

如依照本條之規定盤車者盤車費用不得取給於貨商

ing railway. Separate Delivery Way-bills must be made out for such cars marked "for transhipment" and the Railway Clearing House will not include such cars in its tonnage balances but will only advise particulars to the owning railway of cases where the free time limit is exceeded so that the owning railway may debit the receiving line with demurrage charges as may be necessary.

When the contents of cars are not transhipped in accordance with this rule the hiring railway shall not be entitled to recover hire and demurrage charges from the merchants owning the goods except in so far as such charges would be levied if the goods were carried in its own cars.

When transhipment is made under this rule the cost of such must not be charged to the merchants.

第十四次聯運會議議
 決案十七年十月二十
 五日第一三三九號部
 令

如爲軍運須以同等車輛互換
 聯運車輛過軌之後到達站祇能
 順回程方向整運挂回原路或將
 空車送回不得扣留使用或裝運
 前往他路或超過回程方向之貨
 物並於該車上附貼蓋有轉送站
 名之回路證以期醒目違則按章
 處罰

第十三次聯運會議議
 事錄第十九頁見民國
 十四年十一月四日第
 四二〇四號部令

第一八六條

倘因水災橋梁損壞或其他類似
 事項致斷交通則免收租用費及
 延期費惟當事之路必須立即將
 車輛情形及其延擱時期知照聯
 運處清算股俾得於車輛帳中得
 有相當進款之登記倘該路仍然
 使用該項車輛在本路裝運貨物

Res 14th T. M.
 Order No. 1339
 25th Oct., 1923.

In case of military transportation
 only cars of equal tonnage may be
 interchanged.

When a through car has passed
 to another line, the destination
 station should load the car back for
 its homeward direction or return it
 empty to its own line, and must not
 detain it for other purposes or load
 it for some other direction. A notice
 sufficiently conspicuous, should be
 pasted on the car showing its home
 station to which the car is to be
 forwarded. Failure to do so will subject
 the railway to penalty in accordance
 with the regulation in force.

Page 13-13th
 T. M.
 Order No 4204,
 4th Nov., 1925.

186. No charges for hire and demurrage
 shall be made in the case of interrup-
 tion of through communications due
 to floods, bridges damaged or any
 other causes of this nature, but the
 Railway concerned must at once advise
 the Railway Clearing House giving
 full particulars of cars and the dates
 between which they were delayed to

<p>第十一次聯運會議第十二案見民國十一年五月三十日第一九九六號部令</p>	<p>第一八七條</p>	<p>此項進款之登記即不得准予實行 凡車輛由一路送往別路為裝運本路材料之用或作別用者應用聯運公物運輸貨票（站賬式25（2））起票至別路裝車之站票內須將車輛號數及應作何用詳晰填明又同屬一批之車無論輛數多寡均可共填一票</p>
<p>第五次聯運會議第十四案見民國七年一月二十八日部令</p>	<p>第一八八條</p>	<p>遇有租車之路被水或因他項變故致斷交通時其外路之車得假道其他居間聯運之路駛回不得向居間之路收取租用費但如載有貨物則仍應照章核收租用費又交通中斷之路在聯站將該項</p>
<p>Res. 23-11th. T. M. Order No. 1196, 30th May, 1922.</p>	<p>187.</p>	<p>obtain the necessary credit in the Rolling Stock accounts. It is understood that this credit shall not be applied for if such cars are made use of locally. When cars are sent from one line to another for the purpose of loading materials for the owning railway or for any other special purpose, such cars shall be invoiced on the Service Invoice-Through (Form S.A. 25 (b)), to the station on the other line where such cars are to be loaded. The Invoice for the cars shall clearly show the numbers on the cars and the purpose for which they are sent. One invoice may be used for each batch of cars.</p>
<p>Res. 14-5th T. M. Order of 28th Jan., 1915</p>	<p>188.</p>	<p>In case of interruption of hiring lines by floods or any other cause, foreign cars may be returned through other intermediate lines of the participating railways free of hire charges, except if the cars are loaded, in which case hire charges will be recovered. When such cars are handed over at the</p>

車輛交付過路時交付通知書上須注明「因路中斷假道駛回」字樣並須由該路繕具特別通知書送交聯運處清算股報告各項情節

聯運處清算股遇有此等情事應即担負追蹤車輛之責任至車輛駛回出租路時為止並不得將該項車輛統列於噸數結餘之內其中途裝載貨物者不在此例

第一八九條 一切賬目應按月開造結算倘隨後有錯誤無論何月份之賬應即於該月份後六個月內知照聯運處清算股逾期則不受理

第~九〇條 車輛應在聯站由用路機車處委員查驗如查得車輛或因損壞或因裝載不合法不便行駛者該委員可以推却不受但須嚴飭該委

junction by the line on which the interruption has occurred the Delivery Waybill must be marked "returned wrong route due to interruption of Line" and a special advice must be furnished to the Railway Clearing House by that line giving particulars.

The Railway Clearing House in such cases will assume responsibility for keeping trace of the cars until they reach the owning line and will not include them in its tonnage balances unless the cars have been loaded en route.

189. Accounts shall be rendered and settled monthly. Any errors subsequently found in these accounts must be advised to the Railway Clearing House not later than six months after the month to which they relate otherwise they will not be admitted.

190. Cars shall be examined at the junction station by representatives of the Locomotive Department of both Rail-

員惟對於行駛將致危險之車輛方可推却兩路委員應各備一種特別登記冊登記車輛損壞情形由兩造會簽每月將此項登記冊抄送各該管機車處處長一份倘有不便行駛之車輛停在聯站該項車輛之租用費及延期費應歸輸送此項損壞車輛至聯站之路担任

第一九一條 凡車輛交付接收之路時其接收之路應與自有之車輛一律看待當車輛在接收之路經管期內所有該車輛應須之物品及小修費均應歸該路担任

ways, who shall be at liberty to refuse any car if it is not in a fit condition to run, whether due to damage or bad loading. Strict instructions shall be given to them to refuse only cars that it would be dangerous to run. A record of reported damages shall be kept in a special register by each of the said representatives, and signed by both. A copy of this register shall be sent monthly to the Locomotive Superintendent of each line. In cases of cars being stopped at the junction station car hire and demurrage, if any, shall be payable by the Railway bringing the damaged stock to the junction.

191. All cars handed over shall be treated by the receiving Railway as its own cars. The cost of all supplies and minor repairs necessary while cars are in the care of the receiving Railway must be borne by that Railway.

第一九二條 車輛一經由此路移交彼路即凡在接收之路租期內如因使用致有損壞或配件遺失等情應由接收之路担負責任但此項損壞如何證明確因建造不良所致或該項車輛前在聯站移交過路時曾經報告業已損壞者應即由出租之路出資修理

第一九三條 車輛在接收之路行駛時倘有損壞應須重修者應由出租之路俟該項車輛駛回與接收之路接洽後從事修理車輛損壞所在之路祇能出資略加修理至該車輛能

192. Immediately the cars of one Railway pass on to another Railway, the receiving Railway shall be responsible for all damages, loss of car fittings, etc., which may arise from the use of such stock while it remains in its possession. If, however, it can be clearly proved that any damage occurring is due to defect of construction, or if the stock has been reported damaged when handed over at the junction station, repairs shall be at the expense of the owning Railway.

193. Important repairs to cars damaged when running on the receiving Railway shall as far as possible be made on their return by the owning Railway after consultation with the receiving Railway. The Railway on whose line a car has been damaged shall only execute at its own expenses

自輪轉駛回爲度其重修之費用
 遇必要時應由承修之路按月開
 送帳單之內應詳刊工作費用所
 用材料之價值及重量以及工廠
 中雜費及汽機費用凡修理之費
 應從廉計算其普通工作費用不
 得併計

第十三次聯運會議議
 事錄第十九頁見民國
 十四年十一月四日第
 四二〇二號部令

車輛主有路或修理路之機務會
 計須先取得担负損壞責任路之
 機務會計對於修理費之認可方
 得開送帳單向負責路之會計處
 長收取修理費

the minor repairs that may be necessary to enable the car to return on its own wheels. The cost of the important repairs shall be invoiced monthly when necessary by one line to the other and the bills shall detail the cost of workmanship, the weight and price of materials as well as general and steam power charges in the shops. Charges shall be as low as possible and no charge shall be made on account of general working expenses.

Page 19--13th
 T, M.
 Order No. 4202
 4th Nov. 1935.

The Locomotive Accountant of the owning or repairing railway must obtain the acceptance of the cost of repairs from the Locomotive Accountant of the railway responsible for the damage before sending the account for payment to the Chief Accountant of the latter line.

- 第九次聯運會議第三
 十三案見民國六年一
 月二十七日第二六八
 號部令
- 第一九四條 凡空車交還出租之路時須在原
 先接收之聯站交車如此空車回
 頭時有貨可裝當許其運回出租
 之路或出租路路線以外之路其
 所行路程可經由原先接收之路
 徑或因便捷而取較短之路徑
- 第九次聯運會議第十
 二案見民國十年六月
 十六日第一八九〇號
 部令
- 第一九五條 凡此路車輛駛入他路時該路車
 務處長應將他路車輛在該路之
 行動填入車務第五種報單送交
 該車輛主有路車務處長

Res. 33-4th
 T. M.
 Order No. 268,
 27th Jan., 1917.

194. Cars returned empty to the owning railway must be handed over at the junction station at which they were originally received. When a return load can be found for such cars they may be loaded back to the owning railway, or to another railway beyond the owning railway, by the same route as they were originally received or by a shorter route if this is found more convenient.

Res. 12-9th
 T. M.
 Order No. 1590,
 16th June, 1921.

195. When cars of one line go on to another railway the Traffic Manager of that railway shall send to the Traffic Manager of the owning line a copy of the form Tr. 5 for all movements of other lines' cars on his line.

第十一次聯運會議第 第一九六條 各路貨車之顏色應用各該路目
 二案見民國十一年五
 月十六日第一〇五八
 號部令

前所取用者分列於下：——

平漢路	車身灰色	字白色
平綏路	車身棕色	字黑色
北齊路	車身黃色	字黑色
津浦路	車身紅色	字黑色
道清路	車身棕色	字白色
隴海路	車身紅色	字白色

Rev. 2-11th T. M.
 Order No. 1058,
 16th May, 1932.

196. The colours of freight cars of the various railways shall follow those presently in use as follows:—
 Peiping-Hankow Rly...Grey with white letters.
 Peiping-Suiyuan Rly.....Brown with black letters.
 Peiping-Liaoning Rly.....Yellow with black letters.
 Tientsin-Pukow Rly...Red with black letters.
 Taokou-Chinghua Rly....Brown with white letters.
 Lunghai Rly.....Red with white letters.
 Nanking-Shanghai and Shanghai-Hangchow—
 Ningpo Rlys....Dark Grey with white letters.

京滬滬杭甬路 車身深灰色 字黃色

正太路 車身赭色 字黃色

膠濟路 車身棕色 字白色

所有車輛須用華英文書明路名
之簡稱其書寫之法以顯而易見
為主

Chongtingfou-T'ai Iuen Fou Rly.

Chocolate with yellow letters.

Kiaochaw-Tsinan Rly.....Brown with
white letters.

The initials of the owning rail-
ways shall be prominently painted on
cars in Chinese and English letters
with the addition of a monogram if
considered necessary.

客 車

第一九七條 客車載運特別團體或係軍事運輸方可由此路駛至波路聯運處
 清算股對於該種客車須另行記帳其離開出租路每日之租價如下

花車(除鐵路人員應用應予免費外)	} 洋十五元
頭等車臥車及飯車	
二等車及混合車	
三等車	
制動車及郵車等	五元

PASSENGER CARS.

197. In the case of passenger cars it is recognised that these only pass from one line to another with special parties or with military traffic. The Railway Clearing House shall therefore keep separate accounts for such cars and shall impose the following hire rates for each day the cars are away from the owning line:—

Private Cars (except those used by officers of the railways which shall be free)	} \$15.00
1st class, Sleeping & Dining Cars	
2nd class and composite Cars.....	
3rd class Cars.....	
Brake and Mail, &c., Cars..	\$ 5.00

第一九八條 各鐵路間如商定經常之通車辦法須有客車直接通行之規定者則不得適用此項規則得由當事各路間另訂特別辦法以資遵守

第一九九條 客車餘延期費及租費外概照貨車各規則辦理惟客車之交付通知書(聯運帳式20)須在聯站另行填具

附註 凡在聯站應行登記之運送車輛交付通知書之式樣(聯運帳式20)可參看附件第二十三號

198. It is understood that where regular through services are arranged between different lines necessitating through going cars being provided these rules will not apply but such cases will be covered by special arrangements between the lines concerned.

199. Passenger cars will in all matters, except demurrage and hire charges, be dealt with in accordance with the rules laid down for goods rolling stock. Separate Delivery Waybills (Form T.T. No. 20) will be made out for passenger cars at junction stations.

Note:—For form of Delivery Waybill (Form T.T. No. 20) for recording transfer of cars at junction stations see Appendix No. 23.

機 車

第十五次聯運會議第
四十六案及四十七案
見民國二十年七月二
十五日第三二七號部
令及二十年十月八日
聯運處第一五八九號
電

聯運機車租費每日每一千磅引
力租價洋三圓或機車引力有零
數時不滿五百磅者按五百磅計
算在五百磅以上者按一千磅計
算

LOCOMOTIVES

Res. 46 & 47
15th T. M.
Order No. 327
25th July, 1931.
and R. T. T. A.
Tele. No. 1589
5th Oct. 1931.

200. The hire charges for through locomotives shall be charged at three dollars per 1000 pounds tractive force per day.

Tractive force of less than 500 pounds shall be regarded as 500 pounds; and of over 500 pounds as 1000 pounds.

第七編

會計規則

PART VII

Accounts Regulations

各路互用篷布繩索

第十次聯運會議第二
十四案見民國十年十
二月十九日第三六八
〇號部令

第二〇〇條 凡篷布繩索用以遮蓋繫縛直達運赴他路之貨物者須隨同附送聯運篷布等件送達通知書(站帳式 25 (4)) 一張其篷布及/或繩索之號數應填明書內至該項貨物之貨票號數應於通知書內一併填明

上項通知書應憑以登記帳目每篷布一張發出站貨方列入銀圓一百元接收站借方列入銀圓一百元每繩索一條發出站貨方列入二十五元接收站借方列入二十五元所有接收站借方所列各

THROUGH MOVEMENT OF TARPAULINS AND ROPES

Res. 24-10th
T. M.
Order No. 3680,
19th Dec., 1921.

200. Tarpaulins and ropes used for covering and securing goods booked through to other lines shall be accompanied by a Tarpaulin, etc., Invoice-Through (Form S. A. 25 (d)) on which details of numbers of tarpaulins and/or ropes used shall be given. The reference to the ordinary invoice for the goods shall also be given on this Tarpaulin, etc., Invoice.

These invoices will carry a credit against the forwarding station and a debit against the receiving station of \$100 for each tarpaulin and \$25 for each rope and the debits will

款數須俟篷布繩索依照本規則
第二〇四條之規定退還發出站
方得銷帳

第二〇一條 凡貨物由貨主負責運輸者所用
篷布繩索每三百公里或不滿三
百公里每篷布一張應向貨主核
收租費銀圓一元每繩索一條核
收租費銀圓二角五分凡貨物由
鐵路負責運輸者所用篷布繩索
概不收取租費

remain against the receiving station
until the tarpaulins or ropes are
returned in accordance with Regula-
tion 204.

201. Hire charges for Tarpaulins and Ropes
used to cover and secure goods conveyed
at Owner's Risk shall be collected from
the public at the rate of \$1.00 for
each tarpaulin and \$0.25 for each rope
per 300 kilometres or part thereof of
the distance over which they are used.
These hire charges will not be collected
when the tarpaulins or ropes are used
to cover goods conveyed at Railway
Risk.

第二〇二條 凡所用之篷布繩索須收租費者應將所收租費數目列明聯運貨票中「他項收費」欄內又所用之篷布繩索無論收費與否均應將其號數填明聯運貨票中「貨物種類」欄內

第二〇三條 凡篷布繩索用以遮蓋繫縛貨主負責運輸之貨物者所收租費概應將全數收入主有路帳內

第二〇四條 各站收到屬於他路之篷布繩索時趕速退還主有之路並須隨同附送聯運篷布等件送達通知書一張書內並應填明篷布繩索號

202. When hire charges for the use of tarpaulins or ropes are collected such charges shall be entered in the column "other charges" on the through goods invoices for the goods and in all cases where tarpaulins or ropes are used particulars of such shall be noted in the space provided for "Description of Goods" on this invoice.

203. Hire charges for the use of tarpaulins or ropes shall be credited in full to the owning railway whenever such tarpaulins and ropes are used to cover and secure goods conveyed at Owner's Risk.

204. When tarpaulins or ropes belonging to another railway are received at the stations of any railway they must be

數等項所有借方所列關於該項篷布繩索之款數當即銷帳倘該項篷布繩索於送回主有路時能用以遮蓋繫縛貨物者應儘照利用惟須按照以上各條規定辦法填寫通知書辦理一切

凡篷布繩索送回主有路時並未用以遮蓋繫縛貨物者須繫一簽條書明收件路名及站名並須按照雜貨辦理交車寄送但無論任何事故均不准放在空車內送回

promptly returned to the owning line accompanied by a Tarpaulin, etc., Invoice-Through giving details of numbers, etc., and clearing the debit for their value. When such tarpaulins or ropes can be used to cover and secure goods on the return journey to the owning line they must be used for this purpose and be invoiced and dealt with under the provisions of the preceding regulations.

When the tarpaulins or ropes are sent back without being used for cargo they must be labelled with the name of the receiving station and railway and despatched by train in the same way as sundry goods *but under no circumstances must they be sent back in empty cars.*

第二〇五條 凡篷布繩索因所遮蓋繫縛之貨物未能依時起卸而致遲延送回者不收延期費因車輛延期費定額之高已足以防止此弊

第三〇六條 各路在聯站彼此交收篷布繩索之手續規定如下

(甲) 凡用以遮蓋繫縛貨物者一交一收均應以車輛交付通知書(聯運帳式20)為憑其篷布繩索之號數須由交付車輛之路填明車輛交付通知書中備考欄內與該車輛同列一行

205. No demurrage charges shall meantime be made for tarpaulins or ropes delayed owing to goods which they cover or secure not being promptly unloaded as it is considered the demurrage charges on cars so delayed are high enough to prevent undue abuse.

206. The transfer of tarpaulins and ropes between the railways at Junction stations shall be controlled as follows:-

(a) When covering or securing goods, transfer shall be proved by the Delivery Waybill for Cars handed over (Form T. T. No. 20) in the "remarks" column of which particulars of numbers of the tarpaulins or ropes must be

(乙) 凡送回主有路時並未用以遮蓋
繫縛貨物者應以聯運貨物交付
通知書為憑其篷布等件送達通
知書及篷布繩索各號數等項須
由填寫聯運貨物交付通知書之
路填明書內

shown opposite the car concerned
by the railway handing over the
cars.

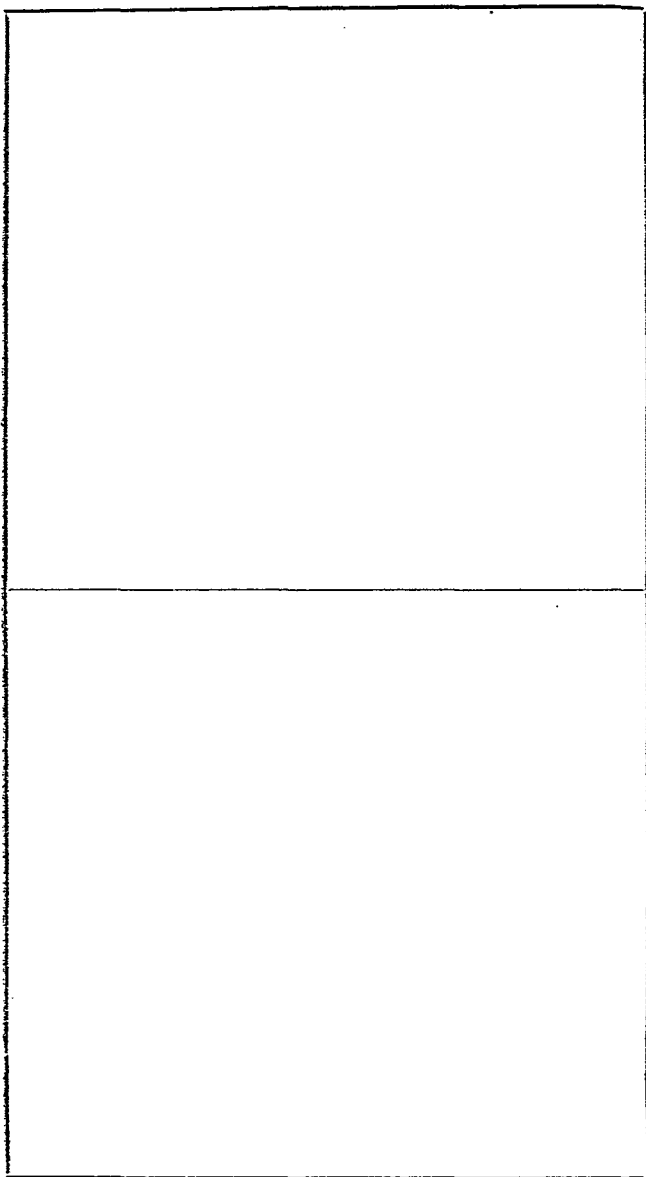
(b) When being returned not in use
for covering or securing goods,
transfer shall be proved by the
Through Goods Delivery Note
in which details of numbers of
invoices, tarpaulins and ropes,
etc., must be shown by the
railway making out the said
Delivery Note.

第二〇七條 各路互用篷布繩索所有交收之登記及帳款之結算概由聯運處清算股按照會計會議訂定之會計章程辦理

附 註 聯運篷布等件送達通知書之式樣應參考附件第三十三號

207. The Railway Clearing House of the Railway Through Traffic Administration shall control the records of through movements of tarpaulins and ropes and the debits and credits in connection therewith in accordance with Accounts Regulations to be drawn up and approved by the Chief Accountants at their conference.

Note:—For sample of the form of the Tarpaulin, etc., Invoice—Through, refer to Appendix No. 33.



旅客聯運會計規則

第八次會議第一及第二案見民國八年四月二十九日第一一七五號部令

第二二〇條

中華國有聯運各鐵路關於稽核聯運各站造送之各種聯運報單一切事務完全交由清算股辦理清算股應按照聯運會議陸續議定各規則經部核准者為各鐵路辦理此項稽核事務並將聯運進款分擬各路

第十四次聯運會議第七案見民國十七年十月二十五日部令及第十五次聯運會議第四十九案見民國二十年四月二十三日第六八三一號部令

聯運進款分擬有關聯運各路時一律須用現款交付不得互相抵帳
聯運進款與他種款項劃分以清界限並必須按期交付

THROUGH PASSENGER TRAFFIC

Res. 1 and 2
—8th C. A.
Order No. 1175,
29th April, 1919,

220. The Chinese National Railways concerned shall entrust to the Railway Clearing House the full audit of the returns of through traffic as prepared and submitted by the through booking stations. The Railway Clearing House shall perform this work on behalf of the Railways and shall divide the receipts from through traffic amongst the Railways in accordance with the rules as recommended by the Through Traffic Conference and approved by the Ministry from time to time.

Res. 7, 14th
T. M. Order of
25th Oct., 1925
& Res. 49
15th T. M.
Order No. 6531
23rd April, 1931,

The apportionment of receipts from through traffic amongst the railways shall be settled in cash and not by mutual offsets. The receipts from through traffic shall be kept separate and distinct from the other funds, and shall be settled according to the periods prescribed.

聯運處清算股所辦事件應於每年由會計會議開常年會議時派員檢查之

第二二一條 聯運各鐵路及聯運處清算股關於國內聯運事務應用單式規定如下：——

各站應用帳目格式

站帳式 1 (1) 硬紙票

站帳式 1 (1) 聯運客票 (普通特別及優待)

The work of the Railway Clearing House shall be subject to audit by an Auditor appointed by the Chief Accountants at their annual Conference.

221. The following forms for Domestic Through Traffic shall be used by the railways concerned and by the Railway Clearing House:—

Form No. Description.

Station Account Forms.

S. A.	1 (a)	Card ticket.
"	1 (b)	Passenger Tickets— Through (Ordinary, Express and Privilege).

站帳式 1 (4) 簿式聯票
 站帳式 1 (5) 聯運條紙票
 站帳式 1 (6) 特別快車加價票
 座位票 或 床位票
 站帳式 1 (8) 優待票憑照
 站帳式 1 (11) 行李票
 站帳式 1 (12) 運送保險行李或
 包裹價值聲明書
 站帳式 1 (13) 聯運保險行李票
 站帳式 1 (14) 包裹票
 站帳式 1 (15) 保險包裹票

S. A.	1 (d)	Coupon book tickett
"	(e)	Coupon strip ticke.
"	(f)	Express Extra, Place
"		or Sleeping Berth
		ticket.
"	(h)	Privilege ticket cer-
		tificate.
"	(k)	Baggage ticket.
"	(l)	Baggage or Parcels
		Declaration of Value.
"	(m)	Insured Baggage ticket,
"	(n)	Parcels ticket.
"	(o)	Insured Parcels ticket,

站帳式 1 (16) 代客交貨收價憑
證
站帳式 1 (17) 雜項聯運貨票
站帳式 1 (18) 預定座位票
站帳式 1 (21) 學生旅行聯運車
票憑證
站帳式 7 (2) 售出車票報單
站帳式 12 (6) 運送行李報單
站帳式 12 (2) 收到行李報單
站帳式 12 (3) 發運雜項聯運貨
物報單

S. A. 1	(p)	C. O. D. Certificate.
"	(q)	Miscellaneous Traffic Ticket-Through.
"	(r)	Reserved Accommoda- tion Ticket.
"	(u)	Students Ticket Cer- tificate-Through.
S. A. 7	(b)	Return of tickets sold,
S. A. 12	(a)	Return of baggage for- warded.
"	(b)	Return of baggage received.
"	(c)	Return of Through Miscellaneous Traffic Forwarded.

站帳式12(4)收到雜項聯運貨
物報單

站帳式13(1)運送包裹報單

站帳式13(2)收到包裹報單

站帳式17 賠償損失保單

聯運帳式 8 聯運行李並包裹
交付證書

聯運帳式 9 聯運行李並包裹
損失及遲延報告
書

S. A. 12 (d) Return of Through
Miscellaneous Traffic
Received.

„ 13 (a) Return of parcels for-
warded.

„ „ (b) Return of parcels
received.

„ 17 Indemnity Bond.

Station Traffic Forms.

T. T. No. 8 Through Baggage and
Parcels Delivery Note.

T. T. No. 9 Through Baggage and
Parcels Damage, Loss
and Delay Note.

檢查課應用單式

聯運帳式12 收回客票月報單

聯運帳式21 退還票價月報單

聯運處清算股應用單式

清算股帳式1 更正帳目清單

清算股帳式2 旅客進款清單

清算股帳式3 售出客票分類
表

清算股帳式4 旅客運輸月結
總清單

Audit Office Forms

T. T. No. 12 Monthly Return of Passenger Tickets collected.

T. T. No. 21 Monthly Statement of Refunds.

Railway Clearing House Forms.

R.C.H. 1 Inaccuracy Statement.

R.C.H. 2 Statement of Passenger Revenue.

R.C.H. 3 Analysis of Passengers booked.

清算股帳式 5 月結平準表
 清算股帳式 6 月結帳略
 清算股帳式 7 代客交貨收價
 清單

- 附註 (一) 所有各種站帳式應參考車站帳目格式原書其編述及清算股各式應參考本書附件三至四又八至十七
- (二) 所有關於站帳式各條款應參考車站帳目則例

R.C.H. 4 General Statement of Passenger Traffic (for R.C.H. use only.)

R.C.H. 5 General Balance Sheet.

R.C.H. 6 Abstract Account.

R.C.H. 7 Statement of C. O. D. Amounts collected,

Notes:— 1 For samples of the S.A. forms refer to the book of Station Accounts Forms. Samples of the T. T. and R. C. H. forms are given in Appendices Nos. 3 and 4 and 8 to 17 to this book.

2 Instructions regarding the preparation of the Station Accounts Forms are given in the Station Accounts Manual.

第二二二條 所有聯運單據應用中英或中法兩國文字刊印

第二二三條 車站暨檢查課應用各票及報單由各路按照議定格式大小及顏色自行置辦
各路置辦自用報單及車票等項所有印刷等費應歸各該路自行担任
聯運處清算股自用各種單據應由該股自行置辦所有印刷等費歸入該股費用之內

附 註 倘各路在當地置辦各種票據有困難情形者聯運處清算股可以代為置辦但該項用款須向該路收回

222. All through traffic forms shall be printed in Chinese and English or Chinese and French.

223. All tickets and returns for use at stations and in Audit offices shall be prepared by the Railways themselves according to the forms, sizes and colours agreed upon. Each Railway shall bear the cost of preparing and printing its own stocks of returns and tickets.

The Railway Clearing House shall prepare and print the stock of forms, etc., for use by itself and the cost of these shall be included in its own expenses.

Note:—The R. C.H. may print tickets, etc., for other railway and debit cost of same to the railway concerned if any railway finds difficulty in getting supplies locally.

第十五次會議案
 第二案見民國十四年十
 二月九日第三〇一三
 號部令

第二二四條

聯運各站應將售出及收回各種
 票據造具報單呈送本路檢查課
 該課將核對車站解款所應知之
 進款概要分別登記後應即將該
 項報單彙送聯運處清算股以便
 詳細稽核此項報單應由各站於
 左列限期以內造送檢查課再由
 該課依期彙送聯運處清算股查
 核

Res. 2-15th C.A.
 Order No. 3013.
 9th Dec. 1925.

224. The stations concerned shall prepare and forward to their own Audit Offices the necessary returns of sales, collections, etc., and the Audit Offices shall record such particulars of revenue, etc., as may be necessary for use in checking the station remittances, after which the returns shall be forwarded to the Railway Clearing House for full audit. The returns shall be sent in by the station and despatched by the Audit Offices to the Railway Clearing House within the number of days after the month or period to which they relate as shewn in the following table:—

第十七次會計會議第
五案見民國二十年四
月二十九日第六九二
四號部令

單式種類類	別	各站呈 送限期	檢 查 課 彙 送 清 算 股 限 期
車 站 報 單			
站帳式7(2)	售出車票月 報單	五日	次日二十 日以前
站帳式12(1)	運送行李旬 報或月報單	五日	，，
站帳式12(2)	收到行李旬 報或月報單	五日	，，
站帳式12(3)	發運雜項聯 運貨物報單	五日	，，
站帳式12(4)	收到雜項聯 運貨物報單	五日	，，
站帳式13(1)	運送包裹旬 報或月報單	五日	，，

Res. 5
17th C.A. Order No. 6924.
29th April, 1931.

Form No. Description. Despat - Despat-
ched from ched to
Stations R. C. H.

Station Returns

S.A. 7 (b)	Return of tickets sold (monthly).	before 20th 5 days	of next month
S.A. 12 (a)	Return of baggage forwarded(10 days or monthly).	5 days	，，
S.A. 12 (b)	Return of Bggage received (10 days or montnly).	5 days	，，
S.A. 12 (c)	Return of Through Miscellaneous Traffic Forwarded (monthly).	5 days	，，
S.A. 12 (d)	Return of Through Miscellaneous Traffic Received(mon-thly).	5 days	，，
S.A. 13 (a)	Return of parcels forwarded(10 days or monthly).	5 days	，，

站帳式13(2) 收到包裹旬 五日 次月二十
報或月報單 日以前

檢 查 課 報 單

聯運帳式12 收回客票月 報單 , ,

聯運帳式21 退還票價月 報單 , ,

在聯運鐵路境內所有代聯售運
票之經理處對於造具售票或憑
證報單所用單式及呈送手續應
照聯運車站一律辦理

S.A. 13 (b) Return of parcels before 20th
received (10 days of next
or monthly). 5 days month

Audit Offices Returns

T.T. No. 12 Monthly return of
Passenger tickets
collected. Nil , ,

T.T. No. 21 Monthly Statement
of Refunds. Nil , ,

For the purpose of rendering
returns the offices of Tourist Agencies
in the district of each railway issuing
through tickets or orders therefor
shall be considered as stations and
shall render returns of sales on the
same form and in the same manner as
stations.

凡造具此項報單須遵照左列規定辦法辦理俾聯運處清算股易於核對

- (甲) 聯運車站站名應照聯運處清算股發給之名單次第填寫
- (乙) 所有發出之空白聯運票無論其到達地點為何站售票各站須按照聯號依次填寫
- (丙) 各種聯運票無論本月有無售出各站應將未售之票最後號碼填入報單

In compiling these returns the following directions must be observed to facilitate checking in the Railway Clearing House.

- (a) Stations must be entered in the order as shewn in the list supplied by the Railway Clearing House.
- (b) Blank tickets issued should be entered in consecutive numbers from each station of issue without regard to destination.
- (c) The closing numbers of all series of through tickets on hand at each station should be entered on the returns whether tickets have been issued during the month or not.

(丁) 收回客票月報單內(聯運帳式
12) 祇須將收回票首尾兩號填
入所有收回之孩童票應填入指
定之一欄內
尋常單程票來回遊歷票周遊票
優待票團體票等項分別填入該
項報單之內
凡由經理處售出之各種車票須
與車站售出者分別填寫並須將
經理處之名稱註明

(d) In the monthly return of pas-
senger tickets collected (T. T.-
No. 12) the first and last num-
bers collected only must be
entered.

Tickets collected for child-
ren are to be entered in the
space provided for that pur-
pose.

Ordinary single, return
tourist, circular tour, privilege,
party trip, etc., tickets must
be entered separately in this
statement.

Tickets issued by Tourist
Agencies must be shown separ-

檢收聯運票中間一聯之路應將
 所收之票保存但收票情形係專
 歸到達路具報中間之路無庸將
 所收之票填入報單倘收回之票
 係來回遊歷票者則到達之路須
 將在其本路所收回之起程票情
 形具報至收回之各票除因特別
 情形應請送閱外均毋須送交聯
 運處清算股

ately from those issued at stations, the name of the Tourist Agency of issue being given in each case.

Railways collecting intermediate coupons will retain same and not record these in their statements as the destination railway only will furnish particulars of collections. In the case of Return Tourist tickets the railway on whose line the destination station is situated will furnish particulars of the *outward* coupons collected on its line. Collections of China Circular Tour tickets will be recorded in the return of the Shanghai-Nanking Railway only.

(戊) 造送退還票價月報單時(聯運
帳式21)須將所有退價之票全
票或一部分之票一併呈繳

Party trip tickets collected
will be recorded in the returns
by each railway collecting a
coupon.

Collected tickets must not
be sent to the Railway Clearing
House unless specially asked
for.

(e) The monthly statement of re-
funds (T. T. No. 21) must be
accompanied by all refunded
tickets or portions thereof
shown therein.

第二二五條 聯運處清算股爲稽核各站報單起見應自備專冊一本登記各站每月所存之聯運票最後之號碼各路檢查課如須發給各站新號聯運票以備發售或由各站收回舊號聯運票時均應按月知照聯運處清算股

225. The Railway Clearing House shall keep for its own use in auditing the station returns a record of the monthly closing numbers of all through tickets in stock at stations.

The Audit Offices shall advise the Railway Clearing House monthly particulars of any *new* series of through tickets which they may find necessary to supply to their stations for issue, and shall similarly advise particulars of any old series which they may withdraw from issue at stations.

第二二六條 聯運處清算股於收到本規章第二二四條所載之各報單時凡關於售出聯運票之起訖號碼票價計算方法廢票核減之票價及所附之相當憑證等項均須詳加審核至於收票及售票報單亦須互相核對如查有錯誤情事應用更正帳目清單知照當事之路但所錯之數如祇有一角或在一角以下者除錯誤性質關係重要外聯運處清算股得不追查之

226. The Railway Clearing House, on receiving the returns as stated in Regulation 224, shall make a thorough audit of them having regard to commencing and closing numbers, fares, calculations, cancelled tickets, reduced fares as shewn by proper certificates received, etc., also by checking the collection returns against the issued ones, and shall advise by means of Inaccuracy Notes particulars of any differences which may be found in the course of the audit. In this connection the Railway Clearing House shall be empowered to neglect errors in calculations of ten cents or under unless these are of an aggravated nature.

第二二七條 更正帳目清單應用三聯正張發交車站副張由檢查課備案存根留所存查正副清單均應寄交與有關係之檢查課由該課分別註册並轉發車站

更正帳目清單內所列數目應認為準確之數倘有所爭執者須在正張上附以說明寄還聯運處清算股如解釋得當則由聯運處清算股另再填發更正帳目清單一紙並將原列之數一併開明而將該單所列數目登入本月分聯運帳目之內

227. Inaccuracy Notes shall be made out in triplicate, the original for the station, the duplicate for the Audit Office record and a counterfoil for the Railway Clearing House. These notes shall be forwarded to the Audit Offices concerned for registration and despatch to the station.

The figures as given in these Inaccuracy Notes shall be accepted as correct. In the event of any entry being disputed the necessary explanations must be furnished to the Railway Clearing House on the original copy and if the explanations so given justify any adjustment of the figures this shall be done by the issue of a fresh Inaccuracy Note giving reference to the original one. The figures given in the new note will be brought into the through

聯運處清算股對於車站帳日之
錯誤若認為錯誤性質關係重要
者除填發更正帳目清單外並於
必要時得另發專函或拍電知會

第二二八條 聯運處清算股稽核各站呈報之
帳目後即按聯運票價分配表內
所載各路應攤成數分攤各路其
分攤辦法規定如左：——

traffic accounts for the month being cleared at the time of its issue. Errors in station accounts of a serious nature shall in addition be advised by the Railway Clearing House by special letter or by telegram as it may consider necessary having regard to the nature of the error.

228. The Railway Clearing House shall divide the audited figures in the station accounts amongst the Railways concerned having regard to the proper share due to each Railway as shewn by the through fare and proportions tables and in this work shall observe the following general rules:—

- (甲) 攤派數目應算至分數爲止其不及半分之零數即無須算入惟半分及在半分以上者應作爲一分計算如有溢出或不及之小數均記入售票之路帳內
- (乙) 所有多收或少收之數(參閱本規章第二二六條)應記入售票之路帳內

(a) Proportions shall be calculated to the nearest cent, fractions under half a cent to be neglected and fractions of half a cent and over to be treated as one cent. Any small adjustments necessary in carrying out this rule shall be credited or debited to the issuing railway.

(b) All overcharges or undercharges (see Regulation 226) shall be credited or debited to the issuing railway.

第二二九條 各路造送之退還票價月報單（
聯運帳式21）應由聯運處清算
股審核將退還之款數運同本月
分聯運進款一併計算分配與有
關係之各路

附 註 車票如係代售聯運票之經理處售出者退
還之票價應用下列方法計算之

(甲) 應行退還之票價	洋元
(乙) 扣除前數百分之十(至多以兩元為限)	洋元
(丙) 應找旅客之尾數	洋元
(丁) 扣除甲項百分之五前付經理處之佣金	洋元
(戊) 應找經理處之尾數	洋元

(參閱第五次會計會議洋文紀錄第三頁)

229. The monthly statement of refunds (Form T. T. No. 21) received from the railways shall be dealt with by the Railway Clearing House and the amounts divided amongst the railways concerned in connection with the through traffic receipts for the month.

Note:—The following method shall be adopted in calculating refunds on tickets sold by Tourist Agencies:—

(a) Amount to be refunded.....	\$
(b) Less 10% (subject to maximum of \$2.00).....	\$
(c) Balance to be paid to Passenger	\$
(d) Less commission 5% previously paid Tourist Agency on (a).....	\$
(e) Balance to be paid to Agency..	\$

(Page 3 of Minutes of 5th C.A. Conference.)

第二三〇條 各鐵路轉送聯運處清算股各該路各車站所造送之聯運報單內所開之數與所收到聯動處清算股發給之本月分更正帳目清單內開列之數兩者相加後除去各該路退還票價報單內開列之數即為各該路本月分應收之總共聯運款數此項總數應與平準表(清算股帳式5)進款欄內各該路借方項下所記之數相符又與各該路本月分月結帳略(清算股帳式6)進款欄內所列之總數相符

230. The monthly debit of each railway for through traffic will be the sum of the through traffic returns received from its stations and forwarded to the Railway Clearing House with the addition thereto of the total of the inaccuracy notes received from the Railway Clearing House for the month and less the amount of the Railway's returns of refunds. This total will agree with the amount entered to the debit of the railway in the revenue column of the General Balance Sheet (Form R.C.H.5) and also with the total of the revenue column of its Abstract Account (Form R.C.H. C) for the month.

第十三次會計會議第
六案見民國十一年三
月八日第五五三號部
令

聯運處清算股應將各路各站所
報收入總數按月每路分送一表
寄送各該路表內須將每站旅客
行李包裹三項收入數目分別列
明所有更正帳目清單內開列之
相差數目均須於表之下方逐一
填明表列結總之數除照更正帳
目清單所開相差數目應加應減
外即為應入各該路該月分借方
之數

Res. 6—13th C.A.
Order No. 553
5th Mar., 1922.

The Railway Clearing House shall supply to each railway monthly a summary shewing the total collections as reported by each of its stations, passengers, baggage and parcels figures being given separately and at the foot of this shall be shewn particulars of any inaccuracy notes issued. The gross total of this statement, including the inaccuracy notes, shall be the debit of the railway for the month.

第二三一條 聯運處清算股應按月代各路各
 編旅客進款清單（清算股帳式
 2）一份單內須按照營業進款分
 類則例將各該路本月分應擬各
 種聯運進款分類一一開明其總
 數應與平準表進款欄內各該路
 貸方項下所列之數及各該路本
 月分月結帳略進款欄內所列之
 數相符
 聯運處清算股并須按月造送各

231. The Railway Clearing House shall prepare for each railway a Statement of Passenger Revenue (Form R.C.H. 2) giving details of its share of all through traffic booked during the month classified in accordance with the requirements of the Classification of Operating Revenues. The total of this statement shall agree with the amount shewn to the credit of the Railway in the revenue column of the General Balance Sheet and in the revenue column of its Abstract Account.

The Railway Clearing House shall also compile and supply to each Audit Office an Analysis of Passeng-

該路檢查課經行各該路之旅客
 客票分數表(清算股帳式 3)一
 份將每兩車站間之旅客數目及
 其進款開明並須按照營業進款
 分類則例將本路(分類表為何
 路編造者即指何路而言)與他
 路發生之運輸分別註明該項分
 類表乃旅客進款清單之輔助帳
 單其中所列進款之總數必須與
 旅客進款清單內各項下所列數
 目相符編送此項分類表之用意

ers Booked over its railway during
 the month (Form R.C.H. 3), the in-
 formation in this analysis to be given
 in such a way as to shew the number
 of passengers and revenue between
 each pair of stations, distinguished
 between traffic originating on the
 home line (i.e. the line for which
 the statement is prepared) and on
 other lines, duly classified according
 to the Classification of Operating
 Revenues. The total of the revenue
 figures given in this analysis must
 agree with the sums entered under
 each head in the Statement of Pas-

係爲各路檢查課計算旅客里程
 等項列入各該路年報之用
 旅客進款清單(清算股帳式2)
 及其附帶之售出客票分類表(清算股帳式3)須就各站呈送之
 聯運報單編造

passenger Revenue, to which it is subsidiary. The purpose of this analysis is to furnish to the Audit Offices such statistical details as are required for obtaining the passenger mileage, etc., for inclusion in the Annual Reports of their railways.

The Statement of Passenger Revenue (Form R.C.H. 2) with its attendant Analysis of Passengers Booked (Form R.C.H. 3) shall be prepared direct from the through traffic returns received from the stations.

第二三二條 聯運處清算股爲本所應用起見應編造旅客進款月結總清單一份(清算股帳式4)開明各路收入之總數及分攤各路之總數該項總清單須依據現行聯運帳式14編造但聯運處清算股憑其經驗所得之結果以爲應行修正時得修正之
此項總清單應用各站呈送之報單直接編入聯運處清算股即用以編造統計並作編造平準表及帳略之根據

232. The Railway Clearing House shall prepare for its own use a monthly General Statement of Through Traffic (Form R.C.H. 4) showing the total collections of each railway and the distribution of these amongst the railways concerned. This General Statement shall be drawn up by the Railway Clearing House to follow the present through traffic Form T.T. No. 14 but the Railway Clearing House may as the result of experience modify it in such ways as it may find necessary for working. The General Statement shall be entered direct from the station returns and shall be used by the Railway Clearing House for statistical purposes as well as a basis for compiling the General Balance Sheet and Abstract Accounts.

第二三三條 聯運處清算股每月應由旅客運輸月結總清單(清算股帳式4)編出一月結平準表(清算股帳式5)該表進款欄內應開明各鐵路借貸兩方之聯運帳目借方數目須與各該路各車站呈送之報單內所列數目之總數加入更正之數目並除去退還票價之數目後所得之實數核對相符貸方之數則須與各該路之旅客進款清

233. The Railway Clearing House shall prepare from the General Statement of Through Traffic (Form R.C.H. 4) a General Balance Sheet (Form R.C.H. 5) for each month. The Revenue columns of this Balance Sheet will shew the debit and credit of each railway on account of through traffic and the figures given therein must check, on the debit side, with the total of the returns received from stations on each line with the addition of any inaccuracy notes issued and less any refunds made, and, on the credit side, with the total of each line's Statement of Passenger Revenue, (Form

單(清算股帳式2)內所列之總數核對相符又表內所列代客交貨收價之一欄應填入代客貨收價進款清單內所載收入之數目至賠償等欄內須開明所付賠償之情節並按照本規章第二三五條之規定各該路應攤賠償之數目又依照本規章第二三六條之規定所應結算墊付聯運包裹之關稅應一併開明

R.C.H. 2) The C.O.D. columns of this Balance Sheet shall be entered from the statement of C.O.D. Amounts collected (See Regulation 235) and the claims, etc., columns shall contain particulars of any claims paid and divided in accordance with Regulation 236, as well as sums for customs duties advanced on through parcels as laid down in Regulation 237.

所有進款及代客交貨收價賠償等欄內所列數目應轉入總結欄內總結欄內借貸兩方之差數是為借貸之餘數即各該路是月應收或應付之數

第二三四條 聯運處清算股每月應按編製平準表辦法（參閱本規章第二三三條）為各路編製月結帳略一份（清算股帳式 6）帳略內所列各項帳目之總數須與平準表內相當各欄內所列各該路之帳目

The amounts shewn in the "Revenue," "C. O. D." and "Claims, etc.," columns shall be carried to the "Total" columns and the difference between the sums on the debit and credit sides shall be the balance, debit or credit, against each railway for the month.

234. The Railway Clearing House shall prepare monthly for each railway an Abstract Account (Form R. C. H. 6). This Abstract Account shall be prepared after the same manner as the General Balance Sheet (see Regulation 233) and the totals of the figures

相符並須開明接受該項帳略之
路結欠某路及某路結欠該路各
若干

第二三五條 聯運處清算股應按月造送各路
代客交貨收價清單一份（清算
股帳式7）此項清單須就各路聯
運車站呈送之收到包裹報單（
站帳式13(2)）編造并將單內所
列之總數分別列入本月份平準
表及月結帳略代客交貨收價欄
內各該路借方或貸方項下以便
與其他聯運帳目之結餘一併結
算

shewn therein must agree with the amounts entered against the railway in the corresponding columns of the General Balance Sheet. This Abstract Account will shew the railway receiving it to what other railways it owes balances and from which railways it is to receive balances and the amount of these balances.

235. The Railway Clearing House shall prepare and supply to each railway a Statement of C.O.D. Amounts collected during the month (Form R. C. H. 7.). This statement shall be compiled from the Return of Parcels received (Form S. A. 13 (b)) received from the stations of the different railways. The total figures given in this statement shall be entered to the debit or credit of the railways concerned in the C. O. D. columns of the General Balance Sheet and Abstract Accounts for the month to which it relates for the purpose of settlement with other through traffic balances.

第二三六條 代他路墊付賠款之路須按月專

函致聯運處清算股詳細報告賠

償款數以及商定之分攤辦法及

關係各路託代賠償之證明等項

聯運處清算股應即據該項報告

將款攤派關係各路分別列入本

月分平準表及月結帳略賠償欄

內各該路借方或貸方項下以便

236. Claims paid by railways on behalf of other railways shall be reported monthly to the Railway clearing House by special letter giving full details as to amount, method of division agreed to, authorities of railways concerned, etc. The Railway Clearing House shall apportion the amounts amongst the railways concerned in accordance with the information supplied and shall enter the figures to their debit or credit in the Claims, etc., column of the General Balance Sheet and Abstract Accounts for the

與其他聯運帳目之結餘一併結
算並須編送關係各路賠償清單
一分開明各該路應攤款數等項
以作報告之用

month for the purpose of settlement
with other through traffic balances.
The Railway Clearing House shall
also furnish a statement of claims to
each railway concerned shewing all
information as to its share of the
amounts paid.

第二三七條 依照本規章第二三一至第二三七各條之規定聯運處清算股應造送各路之報單及清單等項不得遲至第二個月十日以後

第十七次會計會議第四案見民國二十年四月二十九日部令
 第二三八條 各鐵路間帳目之結餘應於收到聯運處清算股月結帳略後十日內如數清結

238. The Railway Clearing House shall supply to the railways the returns and statement required by Regulations 231 to 237 inclusive not later than the 10th day of the second month following that to which they relate.

Res. 4 17th C. A. Order of 29th April, 1931.
 239. Settlement of balances between the railways shall be made within 10 days after the receipt of the monthly statements from the Railway Clearing House.

附 註 凡經行津浦特別快車之旅客奉有部令發給車票或乘坐包車時聯運處清算股得暫將該項車票作為未經出售而將發出該項車票之路所抄帳底留備考證所有該項帳目各款應由聯運處清算股列入懸帳俟奉有部令再作處分其發票之路應負責將關於各該款之部令抄送聯運處清算股井於發出車票後將關於各該款所有帳目列表呈部（參考第十一次聯運會議第十案見民國十一年五月四日第一〇三四號部令）

Note:— In the case of tickets for passenger and private cars issued on orders of the Ministry for passengers travelling by the Peiping-Pukow through express train, the Railway Clearing House shall be empowered to temporarily treat such tickets as non-issued on authority of copies of accounts issued by the railway of origin. The Railway Clearing House shall keep a suspense account for such items and they shall subsequently be dealt with as instructed by the Ministry. The railway of origin shall be responsible for supplying to the Railway Clearing House full details of Ministerial Orders in connection with such items. The railway of origin must also submit to the Ministry a statement of accounts for such items as soon after the issue of the tickets as it can be arranged. (Vide Res. 10 of

第二三九條 聯運處清算股發出各項報單所列帳目應認為準確無錯如查有錯誤須函知聯運處清算股由該股於下次發出之報單內更正之

11th T. M. Conference and M. O. No. 1034 dated 4th May, 1922.)

240. The returns sent out by the Railway Clearing House shall be taken as correct and errors found shall be made the subject of correspondence with the Railway Clearing House which shall be empowered to correct them in the next return to be sent out.

第二四〇條 中日周遊票銷數無多之車站曾
 准予發行長聯換票憑證以替代
 實在之車票該項憑證旅客得用
 以換取周遊程中一部分之普通
 車票有時須用國內聯運票或本
 路車票以交換憑證倘用聯運票
 交換則聯運處清算股須按車站
 報單內所載情節摘錄登記如用
 本路車票交換則應由各該路檢
 查課將售票情形具報聯運處清

241. At stations where the issue of China-Japan Circular Tour tickets is small the issue of exchange order strips instead of actual tickets has been authorised. These orders are exchanged by passengers for ordinary tickets each covering a part of the tour and sometimes this necessitates the issue of Domestic Through Traffic or local tickets in exchange. In the case of through tickets issued the Railway Clearing House shall record particulars of same obtained from the station returns and in the case of local tickets particulars must be furnished to the Railway Clearing House by the Audit Offices concerned, the exchange orders to accompany such advices.

算股並將換票憑證一併附送該
 股聯運處清算股稽核中日聯運
 報單時對於此項換票憑證會否
 列入報單及該項票價會否照登
 各該路帳內均須一一檢查

第二四一條 按照各鐵路與代售遊歷票之各
 經理處所定售票規則（參閱第
 一二五至一三二各條）各經理
 處應按左列辦法造送售票報單
 : —

The Railway Clearing House will, in its audit of the China-Japan returns, see that the exchange orders are duly entered and the fares credited to the railways concerned through these returns.

242. With reference to the Rules regarding the relations of Railways and Tourist Agencies (see Regulations 125 to 132 inclusive) the following procedure shall govern the submission of returns of sales by the Tourist Agencies to the Railways:—

- (一) 各經理處應用站帳式7(2)報單
將代售之各種聯運票或憑換票
憑證換取之聯運票各項帳目具
報并將以上票價解送路局其日
期不得遲至下月三日以後以便
路局將報單轉送聯運處清算股
- (二) 各經理處之各分處如發行換票
憑證向各路換取車票而不在本
規章第一二五條規定以內者則
應另備一種報單呈送各該路此
種報單以各路視為便利者為定

- (1) The offices of the Agencies shall render accounts on Form No. S.A. 7 (b) of all sales or orders drawn for through tickets and remit the money therefor to the Railways not later than the 3rd of the month following that to which they relate to enable the Railways to transmit them to the Railway Clearing House.
- (2) In the case of orders drawn on the Railways from offices of these Agencies other than those mentioned in Regulation 125, a return of such shall be forwarded to the Railways concerned in such a manner as each Railway may find most convenient.

(三) 各經理處除照議定成數扣取售得之票價佣金外不得於造送之代售聯運票及換票憑證報單內再有別項折扣如有退還票價等項應照雙方協定辦法向鐵路方面取還

(3) The Tourist Agencies shall make no deductions from the returns of sales of through tickets or orders therefor submitted by them other than the agreed on percentage for commission allowed on the fares collected. Any payments made on account of refunds or other matters shall be recovered by them from the Railways in such a manner as may be mutually arranged having regard to the provisions in the first sentence of this paragraph.

附註 關於本條第二節之規定各鐵路與聯運處清算股間曾經函商訂定凡設在中國境內之遊歷經理處其所在地點在何路區域以內報單應即送何路所有發出之換票憑證無論係向何路車站換取聯運票應統歸入該項報單之內一併計算例如北平經理處發出換票憑證一張向上海車站換取車票該項票價應即算與北甯鐵路是也設在中華民國有各鐵路區域以外之各經理處所發出之換取聯運票憑證可向何路車站換取車票應即將應繳票價算交何路由該路檢查課按月列入站格式7(2)單內送交聯運處清算股

Note:—With reference to clause 2 of this Regulation it has been arranged by correspondence between the Railways and the Railway Clearing House that Tourist Agencies in China in their returns to the railway in whose district they are situated, shall account for all orders drawn by them for through tickets whether such are drawn on the stations of the railway to which the returns are rendered or not. Thus an Agency in Peiping drawing an order on Shanghai station will account for the fare to the Peiping Liaoning Line.

Tourist Agencies situated outside the district served by the Chinese National Rly's shall account for orders issued by them for through tickets to the railway on whose stations such orders may be drawn. The Audit Offices of the railways will account to the Railway Clearing House for such orders in a special monthly return on Form No. S. A. 7(b).

各車站憑遊歷經理處換票憑證所發出之車票應於車站報單內作為註銷之票項並須將換票憑證附入報單一併呈送以資證明

聯運處清算賬項須將遊歷經理處發出換取聯運票之憑證項下所收入之票價根據該項帳目報單分攤各路並記入專冊用以證明各鐵路換給車票之憑證確已由各遊歷經理處照章算付票價

Tickets issued at stations in exchange for Tourist Agency Orders shall be treated as cancelled in the station returns and the Orders will be attached to the returns as authority for this being done.

The Railway Clearing House shall divide the fares collected on account of all orders issued for through tickets by the Tourist Agencies on the basis of the returns of such received and shall keep a proper record to ensure that all orders honoured by the railways are duly accounted for by the Tourist Agencies.

第二四三條 長江各輪船公司應行攤得之國內周遊票價係由上海遊歷經理處經手交付其辦理手續規定如左：——

- (一) 聯運處清算股攤派國內周遊票價時須將輪船方面應得之票價在聯運報單內列入長江輪船公司名下歸入京滬路帳內並按月造送京滬鐵路清單一份開明所收該項帳款數目等情

243. With regard to payments made to the Yangtse Steamer Companies in respect of their shares of the fares for all China Circular Tour Tickets issued, which payments are made through the Tourist Agencies in Shanghai, the following procedure will be observed:--

- (1) The Railway Clearing House in dividing receipts for China Circular Tour fares shall credit the steamer share to "Yangtse Steamers (N.S. Rly. a/c)" in the through traffic returns and shall furnish to the Nanking-Shanghai Railway each month a statement shewing full particulars of amounts so credited.

(二) 各鐵路須查照聯運處清算股每月造送之帳略內(清算股帳式6)所開各該路應付之該種款項撥付京滬鐵路

(三) 京滬鐵路關於長江各輪船公司之帳目應立一懸記帳備遊歷經理處支付款項之用並與各經理處議定付款手續當以簡便為要

(2) The Railways concerned shall pay to the Nanking-Shanghai Railway any amounts which may appear to their debit under this head in the Abstract Account(Form R.C.H. 6.)sent to them monthly by the Railway Clearing House.

(3) The Nanking-Shanghai Railway shall open the necessary suspense account for regulating payments to the Tourist Agencies on account of Yangtse Steamer Companies and shall arrange the method of making such payments with the Tourist Agencies in such a way as it may consider most suitable.

第二四四條 聯運處清算股每年須編造上下
兩半年度之聯運總清單各一份
一至六月三十日止一至十二月
三十一日止提出聯運會議審核

第十一次會計會議第
四案見民國九年十二
月十七日第三五五二
號部令

第二四五條 凡計算聯運票款其零數不及五
分者應按五分計算

第二四六條 無論何路如收受小洋或其他種低
價貨幣以致有所損失者所有該
項損失應由收款之路担認

Res. 4-11th
C.A.
Order No. 3553,
17th Dec., 1920.

244. A general statement of traffic shall be compiled by the Railway Clearing House for the six months ending 30th June and 31st December of each year, and these statements shall be submitted to the Through Traffic Conference.

245. In all calculations in booking through traffic fractions of five cents shall be taken as five cents.

246. The loss on small coins or other depreciated currency collected by any individual Railway shall be borne by the Railway.

第二四七條 收回之票須自發出該票之月起
保存三個後方准銷毀

第二四八條 凡關於帳目事件應與他路會商
者須函由聯運處清算股轉行各
路商辦

第二四九條 關於發售聯運客票事件如查有
錯誤或有不正當之行爲者須分
別函知聯運處清算股及當事之
鐵路

247. Collected tickets shall be kept three clear months after the month of issue before they are destroyed.

248. Correspondence on any accounts matters on which joint action is required shall be addressed to the Railway Clearing House which will circulate it and deal with the matter.

249. In case of any inconsistencies or mistakes being found in connection with the sale of through passenger tickets the Railway Clearing House and the railway concerned shall be duly notified.

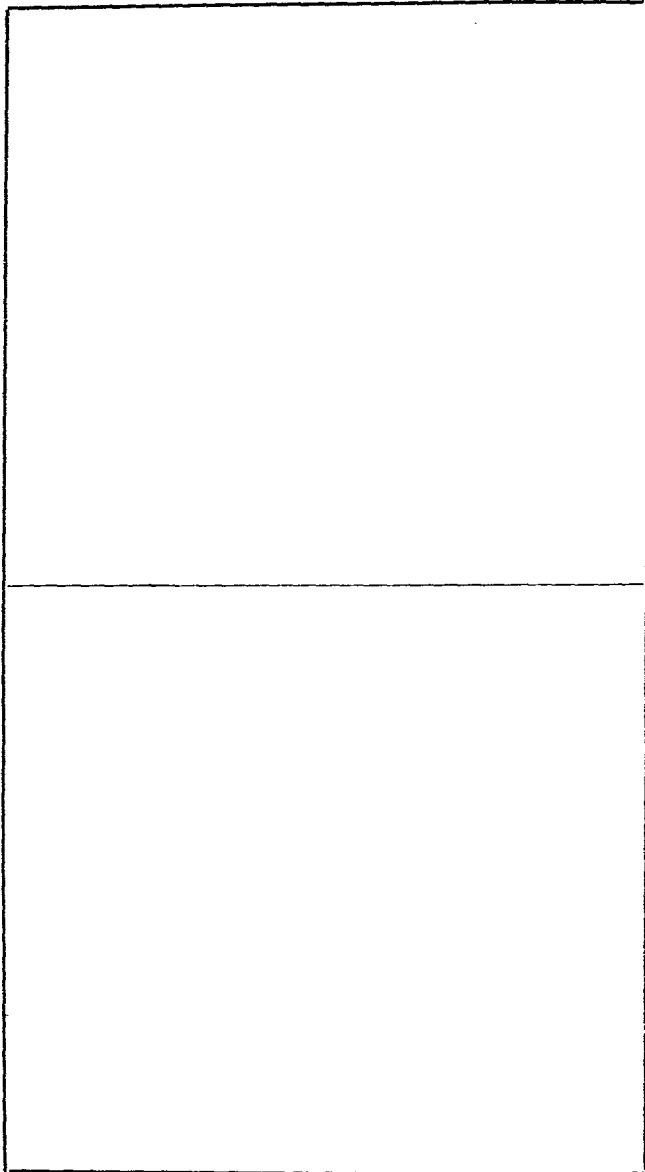
第十三次聯運會議第九案及第十五次會計會議第六案見民國十四年一月十五日第四二一號部令

第二五〇條

交換購買優待票憑證（即站帳式1(8)）發出之車票應即用普通車票而於票上加蓋優待字樣之戳記以示區別若遇發出優待票較多之站可用特種單程空白優待票所有交換憑證須按月隨同售出車票報單送交聯運處清算股清算股將該項報單核對後應即將憑證送還原發行之鐵路查核

Res. 9-13th T. M.
Res. 6-15th C.A.
Order No. 4314.
5th Nov. 1925.

250. In the case of tickets issued in exchange for Privilege Certificates (Form No. (S.A. 1(h)) ordinary tickets, stamped "privilege," shall be used. However, at stations where the issue of through privilege tickets is large, a special form of blank single privilege ticket may be used. The certificates shall be forwarded monthly to the Railway Clearing House in support of the return of tickets sold. After being checked against this return these certificates shall be sent by the Railway Clearing House to the Railway by whom they were issued for purposes of examination and check.



貨物聯運會計規則

第十次會計會議第三
案見民國九年六月二
十六日第一六三〇號
部令

第二六〇條 中華國有聯運各鐵路關於稽核
聯運各站造送之各種聯運報單
一切事務完全移交聯運處之清
算股辦理清算股依照國內聯運
會議議決並經部隨時核准之各
規則得代各鐵路辦理此項稽核
事務並將聯運進款攤付各路
聯運處清算股所辦事件應於每
年會計會議時由各會計處長指
派一稽核員稽核之

THROUGH GOODS TRAFFIC

Res. 3-10th C.A.
Order No. 1630
26th June, 1920.

260. The Chinese National Railways concerned shall entrust to the Railway Clearing House of the Railway Traffic Administration the full audit of the returns of through traffic as prepared and submitted by the through booking stations. The Railway Clearing House shall perform this work on behalf of the Railways and shall divide the receipts from the through traffic amongst the Railways in accordance with the rules as recommended by the Through Traffic Conference and approved by the Ministry from time to time,

The work of the Railway Clearing House shall be subject to audit by an auditor appointed by the Chief Accountants at their annual Conferences.

第二六一條 聯運各路及聯運處清算股關於
國內聯運應用單式規定如左：—

各站應用單式

- 站帳式 23(1) 聯運貨物收據及貨票
 ,, 34(8) 聯運動物收據及貨票
 ,, 25(8) 聯運公物收據及貨票
 ,, 38(1) 發運聯運貨物月報單

261. The following forms for Domestic Through Traffic shall be used by the railways concerned and by the Railway Clearing House:—

Station Account Forms

- Form No. S.A. 23 (a)—Goods Receipt and Invoice—Through.
 ” ” ” 24 (b)—Live Stock Receipt and Invoice—Through.
 ” ” ” 25 (b)—Service Receipt Note and Invoice—Through.
 ” ” ” 38 (a)—Summary of Through Goods Forwarded.
 ” ” ” 42 (b)—Goods Transmit Memo—Through.

,, 42(5) 轉運聯運貨物日報單
(用以登記收發之貨票)

聯運處清算股應用單式類別

清算股帳式25更正帳目清單

,, 26貨物聯運月結總清單
(專備清算所用)

,, 27貨物進款清單

,, 28月結平準表

,, 29月結帳略

Form No. S.A. 42 (d)—Goods Trans-
mit Memo-
Through (Daily
for forwarded
and received
invoices and
handling re-
ceipts at re-
ceiving sta-
tions).

Railway Clearing House Forms

Form R. C. H. 23—Inaccuracy State-
ment.
,, ,, 26—General State-
ment of Through
Goods Traffic
(for R. C. H. use
only).
,, ,, 27—Statement of
Goods Revenue.
,, ,, 28—General Balance
Sheet.
,, ,, 29—Abstract Ac-
counts.

附註(一) 各站所用單式應參考鐵道部所頒行之車站帳目式樣運處清算股所用單式應參閱本書附件第十八至二十二

附註(二) 關於各站單式之用法應參考車站帳目則例

第二六二條 所有聯運單據應用中英或中法文字併刊

Note:—1. For samples of the S. A. forms refer to the book of Station Accounts Forms. Samples of the R.C.H. forms are given in Appendices Nos. 18 to 22 to this book.
 2. Instructions regarding the preparations of the Station Accounts Forms are given in the Station Accounts Manual.

262. All through traffic forms shall be printed in Chinese and English or Chinese and French.

第二六三條 所有車站應用之單據及報單等項應由各路按照定式大小及顏色自行置辦所有各路自用單據及報單等項之印刷等費概歸各路自行担任聯運處清算股所用各種單據應由該所自行置辦所有印刷等費即歸入該所經費項下

263. All invoices and returns for use at stations shall be prepared by the Railways themselves according to the forms, sizes and colours agreed upon. Each Railway shall bear the cost of preparing and printing its own stocks of invoices and returns.

The Railway Clearing House shall prepare and print the stock of forms, etc., for use by itself and the cost of these shall be included in its own expenses.

第二六四條 聯運各站須將應行造送之報單等項呈送本路檢查課該課於核對車站解款將所應知之進款概要分別登記後即將該項報單彙送聯運處清算股以便詳細稽核此項報單應由各站於左列限期以內造送檢查課再由該課依限彙送聯運處清算股稽核

264. The stations concerned shall prepare and forward to their own Audit Offices the necessary returns, etc., and the Audit Offices shall record such particulars of revenue, etc., as may be necessary for use in checking the station remittances, after which the returns shall be forwarded to the Railway Clearing House for full audit. The returns shall be sent in by the stations and despatched by the Audit Offices to the Railway Clearing House within the number of days after the month or period to which they relate as shown in the following table:—

車站報單

各站呈送 送清算
 檢查課限 股限期
 期

站帳式 38 (1) 發運聯運貨物每月

總計表 七日 次月二十日以前

站帳式 42 (2) 聯運貨物報單表 七日 , ,

站帳式 42 (4) 聯運貨物日報單 一日 , ,

Station Returns

		Despatched from Stations	Despatched to R.C.H.
Form S.A. 38 (a)	Summary of Through Goods For- warded (Monthly) . .		
" "	42 (b) - Goods Trans- mit Memo - Through	7 days	before 20th of next month
" "	42 (d) - Goods Trans- mit Memo Through (Daily, for forwarded and received invoices and hand- ling receipts at receiving stations)	7	" "
		1 day	"

凡送發運聯運貨物每月總計表時(站帳式38(1))必須將到達車站之名依照聯運處清算股發給之名單次第填寫更須將下次待發之聯運貨票最後組碼填入該項報單之下端

凡作廢之貨票應與他項貨票等視隨同聯運貨物日報單(站帳式42(4))逐日照送

凡送聯運貨物日報單時(站帳式42(4))若係發運之件應與清算股副單併送若係接收之件應

In the case of Form S. A. 38 (a) stations of destination must be entered in the order as shewn in the list supplied by the Railway Clearing House. The serial closing numbers of through invoices next for issue must be given at the foot of this return.

Cancelled invoices must be sent with Form S.A. 42 (d) daily in the same manner as other invoices.

Form S. A. 42 (d) must be accompanied by the Railway Clearing House record copies in the case of forwarded traffic and the Goods Receipts in the case of received traffic.

與貨物收據併送貨物收據遺失時可以車守通知書代之
 凡接運之貨票應由接收之站於造送聯運貨物日報單(站帳式42(4))時在貨物收據或車守通知書內將所收卸車費附載其上並將所有總數載入單中之裝卸費欄內此欄所載之總數應每日結算一次

Where the Goods Receipt is missing the Guard's Invoice must be sent in place of it.

In the case of received invoices the receiving station must mark on the Goods Receipts or Guard's Invoices sent with Form S. A. 42 (d) the handling receipts collected by it for unloading and enter the total of such sums in the "handling receipts" column of the form. The total of this column must be made for each day.

第二六五條 聯運處清算股爲稽核各站報單起見應自備專冊一本登記各車站每月所存各種貨票之最後號碼

各路檢查課倘須發給新號貨票於各車站以備應用或自各車站收回舊號貨票者均須按月將詳情知照聯運處清算股

265. The Railway Clearing House shall keep for its own use in auditing the station returns a record of the monthly closing numbers of all through invoices in stock at stations.

The Audit offices shall advise the Railway Clearing House monthly particulars of any new series of through invoices which they may find necessary to supply to their stations for issue, and shall similarly advise particulars of any old series which they may withdraw from issue at stations.

第二六六條 聯運處清算股接到本規章第二六四條內所載之各報單時關於貨物運價計算方法及附有相當憑證證明核減之運價等項均須詳加審核至於收進之貨票及發出之貨票亦須互相核對如查有錯誤情事應用更正帳目清單（清算股帳式25）將相差數目知照當事之路但所差之數如祇有一角或在一角以下者除錯誤性質關係重要外聯運處清算股得不追查之

266. The Railway Clearing House, on receiving the returns as stated in Regulation 264, shall make a thorough audit of them having regard to the rates, calculations, reduced rates as shewn by proper certificates received, etc., also by checking the received invoices against its copies of the issued ones, and shall advise by means of Inaccuracy Notes (Form R.C.H. 25) particulars of any differences which may be found in the course of the audit. In this connection the Railway Clearing House shall be empowered to neglect errors in calculations of ten cents or under unless these are of an aggravated nature.

第二六七條 更正帳目清單即清算股帳式25

應用三聯式其正張發交車站副

張由鐵路檢查課備案存根留聯

運處清算股備查正副清單均應

寄交有關係各路之檢查課由該

課分別註冊並轉發各車站

267. Inaccuracy Notes (Form R. C. H. 25)

shall be made out in triplicate, the original for the station, the duplicate for the Audit Office record and a counterfoil for the Railway Clearing House. These notes shall be forwarded to the Audit Offices concerned for registration and despatch to the stations.

更正帳目清單內所列數目應認爲準確倘有所爭執者須在原單上加以說明寄還聯運處清算股如解釋得當並認爲應將數目更正時則由聯運處清算股參據原單另再填發更正帳目清單一紙並將新單單列數目登入本月份聯運帳內該項帳目即自填發該新號之日起作爲結算

The figures as given in these Inaccuracy Notes shall be accepted as correct. In the event of any entry being disputed the necessary explanations must be furnished to the Railway Clearing House on the original copy and if the explanations so given justify any adjustment of the figures this shall be done by the issue of a fresh Inaccuracy Note giving reference to the original one. The figures given in the new note will be brought into the through traffic accounts for the month being cleared at the time of its issue.

聯運處清算股對於車站帳目之錯誤若認為錯誤性質關係重要者除填發更正帳目清單外並於必要時另發專函或用電報知會各路

第二六八條 聯運處清算股應將各站帳單業經稽核之數目按聯運價目表內所載各路應攤成數分攤各路其分攤辦法規定如左：——

Errors in station accounts of a serious nature shall in addition be advised by the Railway Clearing House by special letter or by telegram as it may consider necessary having regard to the nature of the error.

268. The Railway Clearing House shall divide the audited figures in the station accounts amongst the Railways concerned having regard to the proper share due to each Railway as shewn by through rate tables and in this work shall observe the following general rules:—

- (甲) 攤派數目應算至分數為止其不及半分之零數即無須計算惟半分及在半分以上者應作為一分計算惟為結算之故如有溢出或不及之小數應分借方項下或貸方項下記入售票路帳內。
- (乙) 所有多收及少收之數（參閱本規章第二六六條）應分借方項下或貸方項下記入售票路帳內。

- (a) Proportions shall be calculated to the nearest cent, fractions under half a cent to be neglected and fractions of half a cent and over to be treated as one cent. Any small adjustment necessary in carrying out this rule shall be credited or debited to the issuing railway.
- (b) All overcharges or undercharges (see Rule 266) shall be credited or debited to the issuing railway.

第二六九條 聯運處清算股爲本股應用起見應編造貨物聯運月結總清單一份即清算股帳式26單內註明各路收入之總數及分攤各路之數目該項總清單之格式應由聯運處清算股規定如由該股經驗所得之結果以爲應行修正時得修正之又此項總清單應用各站呈送之報單直接編入聯運處清算股卽用以編造統計並作編造平準表及帳略之根據

269. The Railway Clearing House shall prepare for its own use a monthly General Statement of Through Goods Traffic (Form R. C. H. 26) showing the total collections of each railway and the distribution of these amongst the railways concerned. This General Statement shall be drawn up by the Railway Clearing House which may as the result of experience modify it in such ways as it may find necessary for working. The General Statement shall be entered direct from the station returns and shall be used by the Railway Clearing House for statistical purposes as well as a basis for compiling the General Balance Sheet and Abstract Accounts.

第二七〇條 各路轉送聯運處清算股之各該路各站送送之聯運報單內所列各數與所收到聯運處清算股發給之本月份更正帳目清單內開列之數兩相併加即為各該路本月份應收之總共聯運進款此項總數應與平準表（清算股帳式28）借方項下進款欄內所列之數相符又與各該路本月份月結帳略（清算股帳式29）進款欄內所列之總數相符。

270. The monthly debit of each railway for through traffic will be the sum of the through traffic returns received from its stations and forwarded to the Railway Clearing House with the addition thereto of the total of the inaccuracy notes received from the Railway Clearing House for the month. This total will agree with the amount entered to the debit of the railway in the revenue column of the General Balance Sheet (Form R. C. H. 28) and also with the total of the revenue column of its Abstract Account (Form R. C. H. 29) for the month.

第二七一條 聯運處清算股應代各該路按月編訂貨物進款清單一份（清算股帳式27）將各該路本月份應撥各種聯運進款——開明並須分別本路（即清算股代編清單之路）與他路發生之運輸將每兩車站間之運輸及其進款開列

271. The Railway Clearing House shall prepare for each railway a Statement of Goods Revenue (Form R.C.H. 27) giving details of its share of all through traffic for the month. The Statement will be prepared in such a way as to shew the traffic and revenue between each pair of stations, distinguishing between traffic originating on the home line (i.e. the line for which the statement is prepared) and on other lines. In regard to the handling

該項清單之內其接收貨物之站所收裝卸費即聯運貨物日報單內(站帳式42(4))所載者應一併開列所有本月內貨運進款之總數並須分別填列以便將單內所列各總數依照年報中第十六種單式編入各該路本月份帳目之內各種貨物應分別填列以便

receipts collected at receiving stations and advised on Form S.A. 42 (d), these shall also be included in Form R.C.H. 27, the total amount of collections for the month being given separately between each pair of stations. The entries shall be made so that the totals of the statement shall give the figures for the month for incorporation in the Railway's accounts following the style of Statement No. XVI in the authorised form of the Annual Report.

各關係鐵路編造主要貨物報單
 之用惟各路亦應開列清單送交
 聯運處清算股以便編列
 貨物進款清單(清算股帳式27)
 應就聯運處清算股存案之聯運
 貨票經與收回之貨票核對者直
 接編造之該項清單內各路之進

Each description of goods will be entered separately to facilitate the compilation of its Principal Commodities statement by the Railway concerned. Each Railway shall supply to the Railway Clearing House a list for this purpose.

The Statement of Goods Revenue (Form R.C.H. 27) will be compiled direct from the Railway Clearing House copies of the through invoices, which have been previously audited and checked with the received invoices. The Railway's total revenue as shown

款總數應與月結平準表（清算股帳式28）及月結帳略（清算股內帳式29）各該路貨方項下進款欄內所列數目相符

第二七二條 聯運處清算股應按月就貨物聯運月結總清單（清算股帳式26）編製一月結平準表（清算股帳式28）該項平準表之進款欄內應開明各路借貸兩方之貨物聯運帳目其借方數目須將各該路

by this Statement will agree with the amount entered to its credit in the Revenue column of the General Balance Sheet (Form R.C.H. 28) and its Abstract Account (Form R.C.H. 29.).

272. The Railway Clearing House shall prepare from the General Statement of Through Goods Traffic (Form R. C. H. 26) a General Balance Sheet (Form R. C. H. 28) for each month. The Revenue columns of this Balance Sheet will show the debit and credit of each railway on account of through goods traffic and the

車站呈送之報單內所列數目之總數加入更正清單內所載之數目核對相符其貸方數目則須與各該路貨物進款清單（清算股帳式27）內所列之總數核對相符

所有進款欄內所列各數應轉入總結欄總結欄內借貸兩方之差數是為借貸之餘數即各該路是月應收或應付之數

figures given therein must check, on the debit side, with the total of the returns received from stations on each line with the addition of any inaccuracy notes issued, and on the credit side, with the total of each line's Statement of Goods Revenue (Form R.C.H. 27.)

The amounts shown in the "Revenue" columns shall be carried to the "Total" columns and the difference between the sums on the debit and credit sides shall be the balance, debit or credit, against each railway for the month.

第二七三條 聯運處清算股應按編製月結平準表辦法（參閱本規章第二七二條）為各路編製月結帳略一份（清算股帳式29）帳略內所列各項帳目之總數須與平準表內相當各欄內所列該路之各項帳目相符

該項帳略內並須開明接受此種帳略之路應付他路及他路應付該路結餘之數若干

273. The Railway Clearing House shall prepare monthly for each railway an Abstract Account (Form R.C.H. 29). This Abstract Account shall be prepared after the same manner as the General Balance Sheet (see Regulation 272) and the totals of the figures shown therein must agree with the amounts entered against the railway in the corresponding columns of the General Balance Sheet.

This Abstract Account will shew the railway receiving it to what other railways it owes balances and from which railways it is to receive balances and the amount of these balances.

第二七四條 聯運處清算股應按本規章第二七一第二七二及第二七三各條之規定將所需之報單清單等於該項單式結算之第二個月十日以前發給各路

第二七五條 各路間帳目之結餘須於各報單結算之第二個月末日以前清結

附 註 此條應參考第二三九條下之附註一

第二七六條 聯運處清算股發出之各項報單應認為準確無誤如查有錯誤須函知聯運處清算股由該股於下次發出之報單內更正之

274. The Railway Clearing House shall supply to the railways the returns and statements required by Regulations 271, 272 and 273 not later than the 15th day of the second month following that to which they relate.

275. Settlement of balances between the railways shall be made before the last day of the second month following that to which the returns relate.

Note:—See Note 1 to Regulation 239.

276. The returns sent out by the Railway Clearing House shall be taken as correct and errors found shall be made the subject of correspondence with the Railway Clearing House which shall be empowered to correct them in the next returns to be sent out.

- 第二七七條 聯運處清算股每年須編造上下兩半年度之聯運總清單各一份
一、至六月三十日止一、至十二月三十一日止提出聯運會議審核
- 第二七八條 聯運貨物票價之零數不及五分者應均以五分計算
- 第二七九條 無論何路如收受小洋或其他種低價貨幣以致有所損失者所有該項損失應由收款之路担任

277. A general statement of traffic shall be compiled by the Railway Clearing House for the six months ending 30th June and 31st December of each year, and these statements shall be submitted to the Through Traffic Conference.

278. All fractions of five cents in invoicing through goods traffic shall be treated as five cents.

279. The loss on small coins or other depreciated currency collected by any individual Railway shall be borne by that Railway.

第二八〇條 凡關於帳目事件應與他路會商者須兩由聯運處清算股轉行各路商辦

第二八一條 關於發售聯運貨票如查有與定章不符或有錯誤之處須及時知運處清算股及有關係之鐵路

280. Correspondence on any accounts matters on which joint action is required shall be addressed to the Railway Clearing House which will circulate it and deal with the matter.

281. In case of any inconsistencies or mistakes being found in connection with the issue of through invoices, not being cancelled invoices, the Railway Clearing House and the Chief Accountant of the railway concerned shall be duly notified.

互通車輛會計規則

第十次會計會議第五
案見民國九年六月二
十六日第一六三一號
部令

第二九〇條 凡關於中華民國有各鐵路間互通
車輛之各項帳單應由聯運處之
清算股依照國內聯運會議議決
並經鐵道部隨時核准之各規則
編造之
聯運處清算股所辦事件應於每
年會計會議時由各會計處長指
派一稽核員稽核之

INTERCHANGE OF ROLLING STOCK

Res. 5-10th C. A. 290. The Railway Clearing House of the Railway Through Traffic Administration shall prepare the statement of accounts relating to Interchange of Rolling Stock between the different Chinese National Railways in accordance with the rules regarding the said interchange as recommended by the Through Traffic Conference and approved by the Ministry from time to time.

The work of the Railway Clearing House shall be subject to audit by an Auditor appointed by the Chief Accountants at their annual Conferences.

第二九一條 聯運各路及聯運處清算股關於
互通車輛應用之單式規定如左

: —

聯站應用之單式

聯運帳式 20 車輛交付通知書

291. The following forms for Interchange
of Rolling Stock shall be used by the
Railways concerned and by the Railway
Clearing House:—

Junction Station Forms.

Form T. T. No. 20—Delivery Waybill for
Cars handed over.

聯運處清算股應用之單式	
清算股帳式50	車輛登記冊
,, 51	互通貨車登記冊
,, 51 (1)	互通貨車每日結 餘清單
,, 51 (2)	貨車車租清單
,, 52	貨車延期費清單
,, 53	未駛回貨車清單
,, 54	客車車租清單
,, 55	月結帳略
,, 60	貨車噸數結餘日 報單

附 註 所有各種單式參考附件二二三至三二

Railway Clearing House Forms

- Form R.C.H. 50—Car Record.
- ,, R.C.H. 51—Record of Goods Cars interchanged.
- ,, R.C.H. 51 (a)—Statement of Daily Balances of Goods Cars interchanged.
- ,, R.C.H. 51 (b)—Statement of Hire Charges on Goods Cars.
- ,, R.C.H. 52—Statement of Demurrage Charges on Goods Cars.
- ,, R.C.H. 53—Statement of Goods Cars not returned.
- ,, R.C.H. 54—Statement of Hire Charges on Passenger Cars.
- ,, R.C.H. 55—Abstract Account.
- ,, R.C.H. 60—Daily Statement of Goods Car Tonnage Balances.

Note:—For samples of these forms refer to Appendices No. 23 to 32 to this book.

第二九二條 所有關於互通車輛之各種單據
 應用中英或中法文字併列
 聯站應用之單據應由各路出資
 按照議定格式自行製備聯運處
 清算股自用之各種單據應由該
 股自行製印所有費用即歸入該
 股經費之內

292. All forms relating to Interchange of
 Rolling Stock shall be printed in Chin-
 ese and English or Chinese and
 French.

Each Railway shall prepare at its
 own expense and according to the
 form agreed on its own stock of the
 Junction Station forms required.

The Railway Clearing House
 shall prepare and print the stock of
 forms, etc., for use by itself and the
 cost of these shall be included in its
 own expenses.

第二九三條 交付通知書(聯運帳式20)應由各聯站按照互通車輛章程內規定辦法造送聯運處清算股

第二九四條 聯運處清算股應將聯站造送之交付通知書內所載各節分別記入車輛登記冊內(清算股帳式50)該項車輛登記冊之格式即由聯運處清算股規定遇有必要時並得隨時自行修改之

293. The Delivery Waybill (Form T.T. No. 20) shall be submitted by Junction stations to the Railway Clearing House in accordance with the instructions regarding this laid down in the Regulations regarding Interchange of Rolling Stock.

294. The Railway Clearing House shall enter its Car Records (Form R.C.H.50) from the information given in the Delivery Waybills received from the Junction stations. The Railway Clearing House shall design the form of Car Record for this purpose and shall be at liberty to revise and alter the form as it may consider necessary from time to time.

第二九五條 聯運處清算股應按月將每兩路間互通之貨車登入互通貨車登記冊（清算股帳式51）記明每日互通之各種貨車數目及其載重量之噸數此項記載應就各聯站造送之交付通知書記入之並須按日將每路交出及收回之車輛分別結一總數此二者相差之載重量噸數即為應收車租之噸數結餘其互通貨車登記冊之格式應由聯運處清算股規定遇有必要時並得隨時自行修改之

295. The Railway Clearing House shall keep full monthly records of goods cars interchanged (Form R. C. H. 51) between each pair of railways and these records shall show the daily numbers and tonnage capacity of all goods cars interchanged, which information shall be entered from the Delivery Waybills received from the Junction stations. A total shall be made each day for each railway's cars handed over and returned and the difference between the figures so obtained for tonnage capacity shall represent the balance of tonnage on which car hire is to be levied. The Railway Clearing House shall design the Record of Goods Cars Interchanged and shall be at liberty to revise and alter the said record as it may find necessary from time to time.

第二九六條 聯運處清算股應按月將每兩路間互通之車輛編造一互通貨車每日結餘清單(清算股帳式51(1))開明每日屬於此路而被彼路扣留之車輛數目及其噸數之結餘該項數目可就互通貨車登記冊(清算股帳式51)查得之又所記入之每日噸數結餘應結一總數以計算該月應付車租之總噸數

296. The Railway Clearing House shall prepare monthly between each pair of railway a Statement of Daily Balances of Goods Cars interchanged (Form R.C.H. 51 (a)) which shall shew for each day the balance of tonnage and number of cars belonging to one railway which are held by the other railway. The figures required will be obtained from the Record of Goods Cars Interchanged (Form R.C.H. 51) and the daily tonnage balances so entered shall be totalled to arrive at the total tonnage on which hire charges are payable for the month.

第二九七條 聯運處清算股應按月將每兩路間應付之車租就每日結餘清單(清算股帳式51(1))內所列噸數結餘之總數開一貨車車租清單(清算股帳式51(2))倘關於車租有所改正或特別記載者應於該項清單內一併記入該項清單內所列之總數應即為該兩路彼此應行算付之車租總數

297. The Railway Clearing House shall prepare monthly between each pair of Railways the Statement of Hire Charges on Goods Cars (Form R.C.H. 51 (b)) from the totals of tonnage balances as shewn by the Statement of Daily Balances (Form R.C.H. 51 (a)). Any corrections or special entries required in connection with hire charges shall also be made in this statement. The totals of this statement shall be the gross amounts of hire charges payable to each other by the two railways for which the statement is prepared.

第二九八條 聯運處清算股應按月將每兩路間應付之延期費開一貨車延期費清單(清算股帳式52)該項清單應就該股所立車輛登記冊(清單股帳式50)填造並將噸日數欄內之總數乘以延期費率以計算該兩路彼此應付之延期費

298. The Railway Clearing House shall prepare monthly between each pair of railways the Statement of Demurrage Charges on Goods Cars (Form R.C.H. 52). The entries for this statement shall be made from the Car Records (Form R.C.H. 50) kept by the Railway Clearing House. The total of the columns "No. of Ton Days" shall be multiplied by the demurrage rate to arrive at the amount of demurrage payable to each other by the two railways for which the statement is prepared.

第二九九條 聯運處清算股應將每兩路間未駛回之貨車開一未駛回貨車清單(清算股帳式53)此種清單應於每月最後一日編造或因特別事故遇有必要時得於其他日期編造之該項清單應截至編造日之最後時間為止凡屬於此路而被彼路收用各車輛之詳細情形均逐項開列單內所列車輛總數及其載重量噸數應與該兩路同日之互通貨車每日結餘清單(清算股帳式51)內開列各數兩相平準

299. The Railway Clearing House shall prepare between each pair of railways the Statement of Goods Cars not returned (Form R.C.H. 53).

This statement shall be prepared on the last day of each month, or at other times should special circumstances demand it, and it shall shew full particulars of the cars belonging to one railway held by the other railway at the end of the day for which it is prepared. The total number of cars and tonnage capacity thereof as shewn in this statement shall balance with the entries shown in the Statement of Daily Balances of Goods Cars interchanged (Form R.C.H. 51 (a)) for the same date between the same pair of railways.

- 第三〇〇條 聯運處清算股應按月將每兩路間應付之客車車租開一客車車租清單(清算股帳式54)該項清單應就該股所立之車輛登記冊填造單內所列之總數應即為該兩路彼此應行算付之客車車租
- 第三〇一條 聯運處清算股應按月為各路編製月結帳略(清算股帳式55)一份帳略中借方欄內須開明接受該項帳略之路結欠某路若干貸方欄內須開明某路結欠該路若干借貸兩項相差數目應即填入

300. The Railway Clearing House shall prepare monthly between each pair of railways the Statement of Hire Charges on Passenger Cars (Form R.C.H. 54). The entries in this statement shall be made from the Car Records (Form R.C.H. 50) kept by the Railway Clearing House. The totals of this Statement shall shew the amount of hire charges on passenger cars payable to each other by the two railways for which the statement is prepared.

301. The Railway Clearing House shall prepare monthly for each Railway an Abstract Account (Form R.C.H. 55). The Debit columns of this Abstract Account will show the railway receiving it the gross amounts it is due to other railways and the Credit columns the gross amounts it is to receive from other railways for hire and demurrage

平準欄內是為結算該月份互通車輛帳目該路應付或應收某路之結餘淨數

此種帳略之規定係便接受該項帳略之路得有必要之各數目以便依照會計則例及分類表記入該項簿冊之用

charges. The differences between these Debit and Credit columns will be carried to the Balances columns and these figures will shew the railway the amount of the net balances it must pay to or -receive from other railways in settlement of the Interchange of Rolling Stock accounts for the month.

This Abstract Account has been so designed that the Railway receiving it will obtain readily the figures necessary for entry in its books in accordance with the Accounting Rules and Classifications.

第三〇二條 依照本章程第二九六至三〇一
各條規定聯運處清算股應造送
之各路清單等項不得遲至結算
之第二個月十日以後

第三〇三條 各鐵路間帳目之結餘須於第二
個月末日以前清結

附 註 參考第二三九條之附註一

302. The Statements, etc., referred to in Regulations 296 to 301 inclusive shall be prepared by the Railway Clearing House and forwarded to the railways not later than the 10th day of the second month following that to which they relate.

303. Settlement of balances between the railways shall be made before the last day of the second month following that to which the returns relate.

Note:—See Note to 1 Regulation 239.

第三〇四條 聯運處清算股發出之各項清單應認為準確無錯如有錯誤須函知聯運處清算股由該股於下次發出之清單內更正之

第三〇五條 聯運處清算股應呈送聯運處處長貨車噸數結餘日報單（清算股帳式60）一份以備查核此項報單式樣及造送辦法應由聯運處處長酌定之

304. The Statements, etc., sent out by the Railway Clearing House shall be taken as correct and errors found shall be made the subject of correspondence with the Railway Clearing House which shall be empowered to correct them in the next returns to be sent out.

305. The Railway Clearing House shall furnish to the Director of the Railway Through Traffic Administration a Daily Statement of Goods Car Tonnage Balances (Form R.C.H. 60.)

This Statement shall be prepared and submitted to the Director in such a form and in such ways as may be arranged by him.

互用篷布繩索會計規則

第十三次會計會議第三一〇條 中華國有各路互用布篷繩索之
五案

登記事項應完全委託聯運處之
清算股管理清算股須按照聯運
會議隨時擬訂呈部核准之各項
規則辦理之

聯運處清算股辦理此項事務應
由會計會議每年開會時推舉稽
核員稽核之

THROUGH MOVEMENT OF TARPAULINS AND ROPES

Res. 5—13th
C. A.

310. The Chinese Government Railways shall entrust to the Railway Clearing House the full control of the records of through movements of Tarpaulins and Ropes belonging to them. The Railway Clearing House shall perform this work on behalf of the Railways in accordance with the rules as recommended by the Through Traffic Conference and approved by the Ministry from time to time.

The work of the Railway Clearing House shall be subject to audit by an Auditor appointed by the Chief Accountants at their annual Conferences.

第三——條 各關係鐵路及聯運處清算股應用各種單式規定如左：——

各 站 應 用 單 式

站帳式25 (4) 聯運篷布等件送達通知書

站帳式48 (2) 發出聯運篷布等件月報單各
路檢查課應用單式

聯運帳式30他路篷布繩索用於本路
運輸所收租費月結清單

311. The following forms shall be used by the Railways concerned and by the Railway Clearing House:—

Station Accounts Forms.

S.A. 25 (d). Tarpaulin, etc., Invoice
—Through.

S.A. 48 (b). Return of Through
Tarpaulins, etc, for
warded.

Audit Office Forms.

T.T. 30 Statement of His
Charges on Tarpaulins
and Ropes collected
locally.

聯運處清算股應用單式

清算股帳式75篷布繩索往來彙記表

„ 76各路發出篷布繩索月結總
計表

„ 77各路互用篷布繩索平準表

„ 78收發篷布索繩月結帳略

附 記 關於上述各項單式應參閱附件第三十三
號至三十九號

第三一二條 聯運篷布等件送達通知書(站
帳式25(4))應用以填寫聯運貨
物所用之篷布繩索其應送聯運
處清算股之一份應於造送貨物
聯絡運輸報單表(站帳式42(4))

Railway Clearing House Forms
R.C.H. 75. Record Form.

R.C.H. 76. General Statement of Tar-
paulins and Ropes for-
warded.

R.C.H. 77. Statement of Balance of
Tarpaulins and Ropes.

R.C.H. 78. Abstract Account.

Note:—For samples of the above forms refer to
Appendices Nos 33 to 39 to this book.

312. The Tarpaulin, etc., Invoice-Through
(Form S.A. 25 (d)) shall be used for
invoicing tarpaulins and ropes when
used to cover or secure through goods.
The Railway Clearing House copies
of forwarded Tarpaulin, etc., Invoices
shall be forwarded daily to the Railway
Clearing House through the Audit
Office entered in the "Service In-
voices" columns of the Goods
Transmit Memo-Through (Form S.A.
42 (d)).

)中公務貨票欄內填明按日寄
由會計處檢查課轉送聯運處清
算股到達站所有收到之聯運篷
布等件送達通知書亦應於造送
貨物聯絡運輸報單表中公務貨
票欄內填明按日寄由會計處檢
查課轉送聯運處清算股

第三一三條 各站發出之聯運篷布等件送達
通知書應按月造報填具發出聯
運篷布等件月報單(站帳式48
(2))於次月十日送交會計處檢
查課由檢查課於十五日轉送聯
運處清算股

The destination stations shall forward to the Railway Clearing House in the same way and entered on the same form all Tarpaulin, etc., Invoices—Through received by them.

313. Tarpaulin, etc., Invoices—Through issued by stations shall be accounted for monthly on the Return of Through Tarpaulins, etc., Forwarded (Form S.A. 48 (b)). This return must be despatched from stations on the tenth day and from Audit Offices to the Railway Clearing House on the fifteenth day of the month following that to which it relates.

第三一四條 凡他路之篷布繩索送還該主有路之時用諸本路運輸之貨物運至中途站點或由原接收站送往別站用諸由該站運往主有路之貨物者應於他路篷布繩索用於本路運輸所收租費月結清單（聯運帳式30）內逐一填明俾聯運處清算股對於篷布繩索往來使用有完全之登記
凡篷布繩索如遇上述情形用諸鐵路負責運送之貨物應於月結

314. In the case of Tarpaulins and Ropes belonging to other railways which may be made use of to cover or secure goods locally for a part of the journey in the direction of the owning line, or which may be sent from the station at which they were originally received to another station to cover or secure goods in transit to the owning line, such movements must be recorded in the Statement of Hire Charges on Tarpaulins and Ropes collected locally (Form T.T. 30) in order that the Railway Clearing House records of their movements may be complete.

In the case of Tarpaulins and Ropes being used in the circumstances described above to cover or secure goods conveyed at Railway Risk the words "Railway Risk" shall be enter-

清單第七欄內註明「鐵路負責」字樣若係用諸貨主負責運送之貨物應於該欄內填明用於本路運輸所收租費數目

第三--五條 篷布繩索之租費無論其係用諸本路運輸貨物或聯運貨物者均應收入主有路之帳即由聯運處清算股列入聯運貨物月結帳內其辦法如左：——

(甲) 凡篷布繩索用諸貨主負責之聯運貨物者其租費應填入聯運貨票內并應連同該項貨物之運費

ed in column 7 of the return, but in cases where the goods are carried at Owner's Risk the total local hire charges collected for the use of the Tarpaulins and Ropes must be entered in this column.

315. As the hire charges for use of Tarpaulins and Ropes, whether used locally or for through goods, are in all cases to be credited to the owning railway, such hire charges shall be included in the monthly accounts relating to through goods prepared by the Railway Clearing House in accordance with the following procedure:—

(a) In the case of Tarpaulins and Ropes used to cover or secure goods which are invoiced through at Owner's Risk between railways, the hire charges therefor shall be entered on the through invoices

及其他費用一併列入聯運貨物報單之內

- (乙) 凡篷布繩索用諸第三一四條所述之本路運輸者聯運處清算股應依據他路篷布繩索用於本路運輸所收租費月結清單（聯運帳式30）將租費轉入聯運貨物帳內該項清單第七欄內所列總數即為造送清單之路貨物聯運項下借方之一部分

and shall be accounted for in the through goods returns along with the freight and other charges on the goods.

- (b) In the case of Tarpaulins and Ropes used locally as described in Regulation 314 the Railway Clearing House shall bring the hire charges for these into the accounts relating to through goods traffic by means of the Statement of Hire charges on Tarpaulins and Ropes collected locally (Form T.T. 30), the total of column 7 of which shall form part of the debit for through goods traffic of the railway forwarding the said statement.

第三一六條 凡篷布繩索自離開主有路後其往來使用情形應由聯運處清算股登記篷布索繩往來彙記表(清算股帳式75)該項彙記表之格式即由聯運處清算股訂定以資應用其格式如須修改時聯運處清算股並得隨時自行修改所有登記事項應就造送聯運處清算股之聯運篷布等件送達通知書(站帳式25(4))及他路篷布繩索用於本路運輸所收租費月結清單(聯運帳式30)登記之

31C. The Railway Clearing House shall keep records of the movements of Tarpaulins and Ropes when away from the owning railway by means of the Record Form(Form R.C.H.75). This form shall be designed by the Railway Clearing House for its own use and it shall be at liberty to alter the design thereof should this be found necessary at any time. Entries on this form shall be made from the Railway Clearing House copies of Tarpaulin, etc., Invoices—Through (Form S.A. 25 (d)) and from the Statement of Hire charges on Tarpaulins and Ropes collected locally (Form T.T. 30).

第三一七條 聯運篷布繩索貨票內所列篷布繩索每篷布一張應作洋一百元每繩索一根作洋二十五元由聯運處清算股於各路發出篷布繩索月結總計表(清算股帳式76)內分別列入發出之路貨方項下接收之路借方項下該項月結總計表之格式即由聯運處清算股

317. As the Tarpaulin, etc., Invoice—
Through carries a credit to the forwarding railway and a debit to the receiving railway of \$100 for each tarpaulin and \$25 for each rope the Railway Clearing House shall record such credits and debits by means of the General Statement of Tarpaulins and Ropes forwarded (Form R. C.H. 76). This form shall be designed

規定供本股之用其格式如須修改者聯運處清算股並得隨時自行修改所有該項月結總計表內應行登記之各項應就發出篷布等件月報單(站帳式48(2))登記之其中所列數目應即用以編造各路收發篷布繩索月結帳略(清算股帳式78)

by the Railway Clearing House, for its own use and it shall be at liberty to alter the design thereof should this be found necessary at any time. Entries on this General Statement shall be made from the Return of Through Tarpaulins, etc., forwarded (Form S.A. 48 (b)) and the figures contained in it shall be used to compile a monthly Abstract Account (Form R.C.H. 78) for each railway.

第三一八條 聯運處清算股應於每月月底造送各路互用篷布繩索平準表(清算股帳式77)每路一份將屬於此路而在他路之篷布繩索及屬於他路而在此路之篷布繩索逐一開明此項平準表應就篷布繩索往來彙記表(清算股帳式75)編造之

318. The Railway Clearing House shall furnish to each railway a statement shewing Tarpaulins and Ropes belonging to it which are on other lines and also Tarpaulins and Ropes belonging to other lines which are on its line at the end of each month. For this purpose the Statement of Balance of Tarpaulins and Ropes (Form R.C.H. 77) shall be used and the entries therein shall be made from the Record Form (Form R.C.H. 75).

第三一九條 聯運處清算股應按路造送收發篷布繩索月結帳略(清算股帳式78)一份開明各該路每月月底篷布繩索存欠之餘數其編造之法務使各該路收到此項帳略之後於該路共有篷布繩索若干在他路而他路共有篷布繩索若干在該路一目瞭然至第三一七條內所規定篷布繩索貸方借方數目祇為管理上核計數目起見所有月結帳略內結餘之數應按月轉入次月之帳聯運處清算股編造該項帳略辦法規定如左：

319. The Railway Clearing House shall furnish to each railway an Abstract Account (Form R.C.H. 78) shewing the balances in its favor and against it on account of Tarpaulins and Ropes at the end of each month.

This Abstract Account shall be prepared to shew the position of the railway receiving it as regards its own Tarpaulins and Ropes on other lines and those belonging to other lines on its own railway.

As the credits and debits on account of Tarpaulins and Ropes mentioned in Regulation 317 are for control only the balances as shewn in this Abstract Account shall be carried forward from month to month. The entries shall be made by the Railway Clearing House as follows:—

(甲) 篷布繩索之屬於接收帳略之路者

- 一 結轉餘數應按上月帳略結餘之數照數結轉
- 二 本月發出欄內填列之數應為該路本月份所發出之本路篷布繩索假定價值

(a) Tarpaulins and Ropes belonging to the Railway receiving the Abstract Account:—

- (1) The Balance brought forward shall be the balance as shewn in the Abstract Account for the previous month.
- (2) The figures for the entry "Forwarded during current month" shall be the total amount of its own Tarpaulins and Ropes forwarded by the railway during the month.

- 三 一二兩項之數相加除去本月內已還篷布繩索之假定價值所得之數即為本月底該路篷路繩索在他路之假定價值
- 四 月結帳略之摘要欄內應將各路互用篷布繩索平準表（清算股帳式77）所載之該路篷布繩索在他路之假定價值列入其摘要欄內之總數並應與第三項結餘之數彼此相符

- (3) A total shall be made for the items under (1) and (2) and from this shall be deducted the control amount of its own Tarpaulins and Ropes returned to the railway during the month. The resulting figure will show the control amount of the railway's Tarpaulins and Ropes on other lines at the end of the month concerned.
- (4) In the spaces under "Summary" shall be entered the control amount of the railway's Tarpaulins and Ropes on other lines as shown by the Balances of Tarpaulins and Ropes (Form R.C.H. 77) and the total of this summary shall check with the balance as arrived at in (3) above.

(乙) 篷布繩索之屬於他路者

- 一 結轉餘數應按上月帳略結餘之數照數結轉
- 二 本月收到欄內填列之數應為該路本月內收到他路之篷布繩索假定價值

(b) Tarpaulins and Ropes belonging to other railways:—

- (1) The balance brought forward shall be the balance as shewn in the Abstract Account for the previous month.
- (2) The figures for the entry "Received during current month" shall be the control amount of other railways' Tarpaulins and Ropes received by the railway during the month.

三 一二兩項之數相加除去本月內
已經歸還他路之篷布繩索在該
路之假定價值

(3) A total shall be made for the items (1) and (2) and from this shall be deducted the control amount of other railways' Tarpaulins and Ropes returned by the railway during the month. The resulting figure will shew the control amount of other railways' Tarpaulins and Ropes on the railway at the end of the month concerned.

四 月結帳略之摘要欄內應將各路
 互用篷布繩索平準表（清算股
 帳式77）所載之他路篷布繩索
 在該路之假定價值列入其摘要
 欄內之總數並應與第三項結餘
 之數彼此相符

甲之二三兩項及乙之二三兩項應填
 之數當就第三一七條所規定之各路
 發出篷布繩索月結總計表（清算股
 帳式76）錄入

(4) In the spaces under "Summary" shall be entered the control amount of other railways' Tarpaulins and Ropes on the railway as shewn by the Balance of Tarpaulins and Ropes (Form R.C.H. 77) and the total of this summary shall check with the balance as arrived at in (3) above.

The figures for the entries referred to in paragraphs (a) (2) and (3) and (b) (2) and (3) above shall be obtained from the General Statement of Tarpaulins and Ropes forwarded (Form R.C.H. 76) prepared in accordance with Regulation 317.

第三二〇條 所有第三一八條及第三一九條
規定之平準表及月結帳略應由
聯運處清算股於次月十日寄送
關係各路

第三二一條 凡篷布繩索經用聯運篷布等件
送達通知書(站帳式25(4))發
出之後按照本規章第三一七條
之規定接收路所負債方數目須
俟篷布繩索完全無缺送還主有
路後方准核銷如在他路遺失或
損壞者則借方數目仍須照數開

320. The returns specified in Regulations 318 and 319 shall be sent to the Railways concerned by the Railway Clearing House on the tenth day of the second month following that to which they relate.

321. As the debits referred to in Regulation 317 can only be cleared by the return in good condition to the owning railway of the Tarpaulins and Ropes which they concern covered by the necessary Tarpaulin, etc, Invoice-Through (Form S.A. 25(d)) the control amounts of such Tarpaulins and Ropes as may be lost or damaged on other lines will remain at the debit of the line concerned until advice is received by the Railway Clearing

列關係路項下俟聯運處清算股
 接到主有路准予核銷通知之後
 再行核銷如遇此等情事當於收
 發篷布繩索月結帳略(清算股
 帳式78)特別註明
 又聯運處清算股一經接到寄發
 站造送之聯運篷布等件送通知
 書(站帳式25(4))後應即認為
 交還條件已經妥洽嗣後如因損
 壞或遺失發生爭執聯運處清算
 股當就帳目上證明該項篷布繩
 索是否業已交還主有之路抑或
 按照本規章第二〇六條之規定

House from the owning Railway giving authority to write off such control amounts. In such cases adjustment will be made by special entry in the Abstract Account (Form R.C.H.78).

The Railway Clearing House shall presume that the conditions regarding return have been complied with when it receives its copy of the Tarpaulins, etc., Invoice—Through (Form S.A. 25 (d)) from the forwarding station and, in the event of subsequent disputes between the railways regarding the return of Tarpaulins and Ropes in damaged condition or regarding their non-return, the Railway Clearing House will decide the matter, *so far as the accounts are concerned*, on proof that delivery has been made to the owning railway or to an intermediate railway in accordance with Regulation 206 relating to the

送交居間之路以判斷之至交還時是否完好如故若係直接交還應由交還之路證明若係由居間路交還應由該居間路證明倘主有路對於篷布繩索之歸還有所爭執應通知聯運處清算股由該股查詢之後將解決辦法通告關係各路查照

Through Movement of Tarpaulins and Ropes. The onus of providing this proof shall lie on the railway returning the Tarpaulins and Ropes so far as proving handing over in good condition by its own line is concerned, and on the intermediate railway, when concerned, if the forwarding railway has been able to prove satisfactory delivery to it.

The owning railway will be responsible for advising the Railway Clearing House of any dispute regarding the return of its Tarpaulins and Ropes and, after enquiry, the Railway Clearing House shall advise the railways concerned its decision on the matter.

第 八 編

國有鐵路與國營招商局聯運

PART VIII

Through Traffic Between
Chinese National Railways
and the
China Merchants Steam
Navigation Company.

國有鐵路與國營招商局聯運

第十五次聯運會議第三三一條 國有鐵路與國營招商局聯運大
二議案見民國二十年
四月十八日部令

綱

- 一 凡國營招商局輪船航線所經各埠與國有鐵路有聯運可能者均得協議訂約實行聯運
- 二 國營招商局與國有各鐵路管理局同為國營交通事業有合作之必要對於各鐵路聯運有優先訂定之權利

THROUGH TRAFFIC BETWEEN CHINESE NATIONAL RAILWAYS AND THE CHINA MERCHANTS STEAM NAVIGATION COMPANY

Res. No. 3 15th
T.M. Order of
18th April, 1931.

331. Principles governing through traffic between the Chinese National Railways and the China Merchants Steam Navigation Company.

1. Where steamer routes of the China Merchants Steam Navigation Company traverse cities connecting National Railway lines which permit of through traffic arrangements, agreements may be made for their operation.
2. The China Merchants Steam Navigation Company, being likewise a national enterprise, should co-operate with the Chinese National Railways, and should be entitled to prior rights to conclude agreements with the railways for through traffic arrangements.

- 三 路局及船局定約後須各於可能範圍內儘量載運聯運客貨
- 四 凡聯運行李及貨物如發現殘短情事應查明責任所在各按定章辦理
- 五 關於輪船班期車行時刻務使互相銜接便利運輸如臨時遇有大批客貨得互通電報預為知照俾照準備
- 六 路局船局所築碼頭棧房遇有聯運貨物裝卸時得儘先使用之如須收租費務照原定價格從廉以

3. After an agreement between a railway and the company has been concluded, both parties should offer their facilities for the accomodation of through passenger and goods traffic to the best of their ability.
4. In case of any damage or loss occasioned to any through baggage and goods, the responsibility therefor should be located, and the case dealt with in accordance with the regulations in force.
5. The steamer schedules and the train time tables should be so arranged as to enable proper connections to be made and to facilitate transportation. In case there is a large temporary passenger or goods traffic, special arrangements may be made through telegraphic notification.
6. Wharves and warehouses owned by the railway or company may be appropriated for use by either for the loading and unloading of through

示優異

- 七 路局各車站附近如船局於必要時自購或租借地基建築碼頭棧房以備存儲聯運貨品路局須儘速鋪設岔道以便銜接路軌便於運輸其建築費用由船局照路章規定担任之如遇不能鋪設岔道時雙方另籌搬運方法使其銜接可於訂約時就各地情形規定之
- 八 雙方為辦事便利起見於必要時得在船局航線所經各埠及路局車行起訖各站互派辦事員或設立辦事處負責辦理聯運事宜其

goods. Where a rental is to be charged, it should be less than the usual rate.

7. When it is necessary for the Company to acquire or lease land in the vicinity of the railway station to construct wharves and warehouses for the storage of through goods, the railway should lay out sidings to connect them with the main tracks, so as to facilitate the transportation of such goods. The cost of construction should be borne by the Company in accordance with the regulations of the railway. In case such sidings cannot be laid out both parties may devise methods of transportation, which matter may be settled at the time of concluding the agreement according to the conditions of the different places.
8. whenever necessary the railway and the Company may mutually despatch representatives or establish offices in the cities traversed by the steamer

費用各自担負之

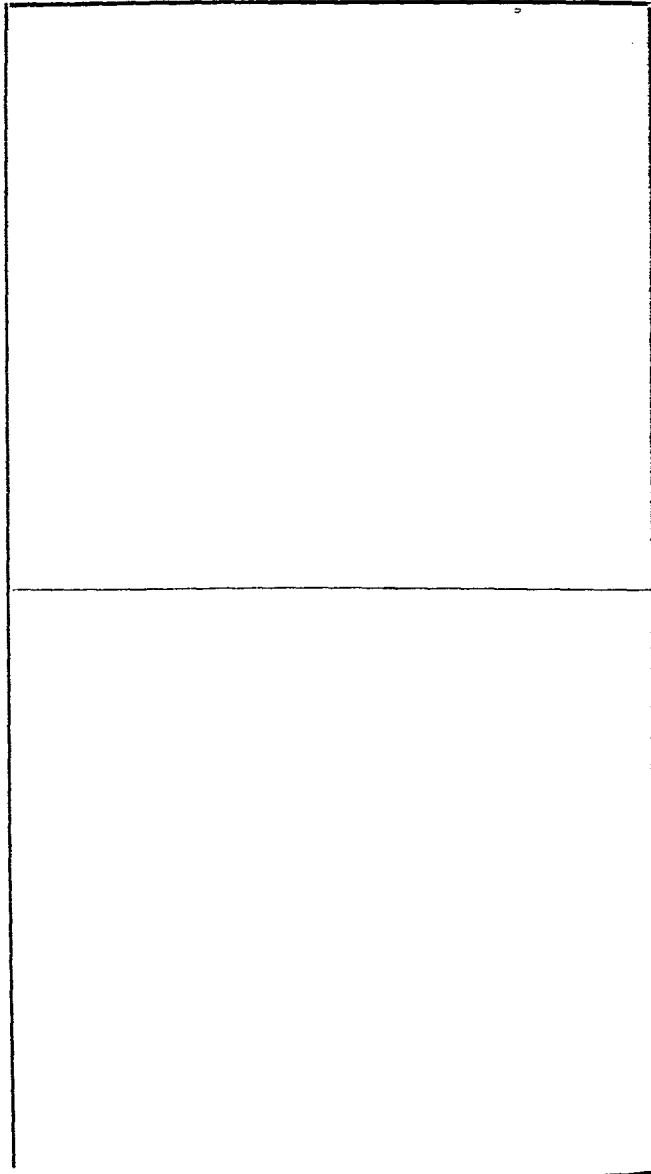
- 九 路局與船局得雙方議定印製關於聯運應用之印刷品以便使用其費用由雙方分担之
- 十 路局船局實行磋商訂約聯運時應以本大綱為原則
- 十一 本大綱如有未盡事宜得由鐵道部聯運處會商各關係路局與招商局隨時修訂之
- 十二 本大綱由聯運處與招商局簽定之日起施行

routes of the company and in the starting stations of the railway for the purpose of handling the work incidental to the operation of through traffic. All expenses involved should be borne by the parties concerned.

9. The railway and the Company may by mutual agreement publish literature pertaining to through traffic, expenses for which to be borne jointly by both parties.
10. These principles should form the basis for the negotiation of agreements for the operation of through traffic by any railway and the Company.
11. These principles may be revised with the Company by the Railway Through Traffic Administration of the Ministry of Railways in consultation with the railways concerned.
12. These principles shall be enforced from the date of their approval by the Railway Through Traffic Administration and the China Merchants Steam Navigation Company.

第十五次聯運會議第 第三三二條 招商局輪船加入聯運亟應經由
三案見民國二十年四 月二十四日部令
青島

Res. No. 3 15th 332. The Steamer routes of the China
T. M.
Order of 24th April, 1931, Merchants Steam Navigation Company
participating in the through traffic
should be via Tsingtao.



第九編 附件

PART IX-APPENDICES

第一號附件

歷次會議所討論之各項問題未經列入本規則者開列於下

中日旅客聯運辦法

第二次聯運會議第五案

第三次會計會議英文紀錄第七第八兩頁

第五次會計會議英文紀錄第二頁

籌備國道汽車路與鐵路聯運

第十五次聯運會議第四案見民國二十年

四月二十五日第六八六四號部令

APPENDIX No. I.

List of subjects discussed at Conferences,
not included in the Through Traffic
Regulations.

China-Japan Through Passenger Traffic Arrangements.

Res. 5—2nd T.M.

Pages 7 and 8—3rd C. A.

Page 2—5th C. A.

Arrangements for Through Traffic between National Highways & Railways.

Res. 4. 15th T. M. Order No. 6864 of 25th
April, 1931.

籌議標明車皮重量及容量等項

第十二次聯運會議第二十案

郵務管理局郵件運輸

第三次聯運會議英文組錄第二十二頁

Designs for marking tare, capacity, etc., on
goods cars,

Res. 20—12th T. M.

Post Office—Conveyance of Mails.

Page 22—3rd T. M.

聯運處清算股

第一次聯運會議英文紀錄第六并第七兩頁

第二次聯運會議英文紀錄第十九頁至二十三頁并丙丁兩附件

第三次會計會議第七案

華文名稱拼音

第三次聯運會議第四十一案

鐵路人員包車

民國九年二月二十七日第五三九號部令
公佈施行暨第七次聯運會議第二十二案
民國九年十二月三十日第三七一號部令
暨第八次聯運會議第十五案

Railway Clearing House.

Pages 6 and 7—1st T. M.

Pages 19 to 23 and Appendices

C. and D.—2nd T. M.

Res. 7—3rd C. A.

Romanisation of Chinese Names.

Res. 41—3rd T. M.

Saloon Cars for Officers of Railways.

Res. 22—5th T. M. and Order No. 536
of 27th Feb., 1920.

Res. 15—8th T. M. and Order No 3714
of 30th Dec., 1920.

聯接客車之暖汽管

第十二次聯運會議第五案

劃一裝卸價目

第十一次聯運會議英文紀錄第七十一頁

第十二次聯運會議第二案

第十三次聯運會議英文紀錄第五頁

劃一輪渡辦公處規條

第十三次聯運會議英文紀錄第一、第二兩頁

劃一電碼

第十三次聯運會議英文紀錄第六第七兩項

Steam Pipe Connections on Passenger Cars.

Res. 5—12th T. M.

Unification of Handling Charges.

Page 11—11th T. M.

Res. 2—12th T. M.

Page 3—12th T. M.

Unification of Rules for Ferry Services.

Pages 2 and 3—13th T. M.

Unification of Telegraphic Codes.

Pages 6 and 7—13th T. M.

劃一車務報單格式

民國九年二月二十七日第五三九號部令

公布施行第七次聯運會議第三十七案

劃一列車名稱

第五次聯運會議英文紀錄第十三頁

劃一號誌制度

第五次聯運會議英文紀錄第十三頁

劃一行駛列車規章

第五次聯運會議英文紀錄第十四頁

承辦聯運票據

第十五次聯運會議第五十五案

Unification of Traffic Forms.

Res. 37—7th T.M. and Order No. 539
of 27th Feby., 1920.

Uniform Denomination of Trains.

Page 13—5th T.M.

Uniform System of Signalling.

Page 13—5th T.M.

Uniform Train Working Rules.

Page 14—5th T.M.

Handling of through Traffic tickets, notes,

etc.

Res. 55—15th T.M.

第二號附件

團體旅行票

參閱第六次會計會議第六案

第六次會計會議甲乙兩附件

發行方法

- 一 參閱規章第六五條
- 二 各路所發售之團體旅行票之票殼無論何等宜用機器鑿成號碼由零號起碼挨次遞加每團體准用一票殼其中聯票按旅行路程分段備辦並照票殼

APPENDIX NO. 2

Party Trip Tickets.

See Res. 6-6th C. A.

Appendices A & B, 9th C. A.

Notes on issue.

1. See Regulation 65
2. The covers of Party Trip Tickets issued by each railway should be numbered consecutively by machine from 0000 upwards for each class. One cover should be used for each party and coupons for each section of travel should be prepared and numbered with the same number as the covers. The coupons themselves should be numbered from 1 upward in order of travel and

PARTY TRIP TICKETS--FORM OF COVERS.

(Back Page)

Outside Cover.

(Front page)

中華國有鐵路旅客聯運

團體旅行票

團體代表人

先生

旅客人數 { 成人 名
 { 孩童 名

等 頭

票價共洋

元 角 分

由發出此票日起.....日內為有效時間

中華國有鐵路(北平線)發出

Chinese National Railways
Through Passenger Traffic

PARTY TRIP TICKET.

No: _____

Representative of Party

M. _____

Number of { Adults.....
Passengers { Children.....

FIRST CLASS

Fare \$ _____

Available for.....days
including date of issue.

Issued by Chinese National Railways
(Peking-Laoanow Line)

PARTY TRIP TICKETS—FORM OF COUPONS.

(Front)

(Reverse)

CHINESE NATIONAL RAILWAYS
THROUGH PASSENGER TRAFFIC.

PARTY TRIP TICKET.

No. _____

Representative of Party

M. _____

FIRST CLASS

Coupon No. _____

From _____

To _____

Number of Adults.....

Passengers (Children).....

By Ordinary Passenger Trains

Passengers may travel by express trains or use sleeping berths on payment of the special supplementary charges therefor.

Issued by Chinese National Rlys. (Peking-Tientsin Line.)

中國國有鐵路旅客聯運

團體旅行票

團體代表人

先生

頭等

票號

從

至

旅客人數 { 成人
 { 孩童

姓名

普通列車

旅客欲乘坐特別快車或使
用床位者應付特別附加費

中國國有鐵路 (北平綏) 發出

號碼編成號數該聯票應按路
程之次序由第段起挨次裝訂
成摺以備出售票殼及聯票之
空白處宜完全明白填寫至旅
客之人數宜用文字寫出不得
用數碼簡填

三 核算團體旅行票價應根據國
內聯運之普通客票通則計算

then bound into the cover, thus
forming a coupon book for issue
to the party. The spaces left
in the covers and coupons
should be fully and clearly fill-
ed in, *the number of passengers
being in all cases written in words,
not figures.*

3. For lists of ordinary fares and
directions regarding calcula-
tion of Party Trip fares refer
to the Domestic Through Pas-
senger Tariff.

第三號附件

聯運帳式8

聯運行李並包裹交付證書

參閱第一次會計會議第十七案

，， 第二次 ，， ，， 第一 ，，

，， ，， ，， ，， 第二 ，，

，， ，， ，， ，， 第三 ，，

尺寸 由各路酌定

用法 參閱規章第九四條

APPENDIX No. 3.

Form T.T. No. 8, Through Baggage and
Parcels Delivery Note.

See Res. 17-1st C. A.

，， 1-2nd C. A.

，， 2-2nd C. A.

，， 3-2nd C. A.

Size of Form—Left to discretion of
railways.

For method of use see Regulation 94.

中華國有鐵路(北寧線)
Chinese National Railways (Peiping-Liaoning Line)

聯運行李並包裹交付證書
Through Baggage and Parcels Delivery Note.

號數
No.

由豐台站
From Fengtai Station
(北甯線)

至豐台站
To Fengtai Station
(平漢線)

C. N. R. (Peiping-Liaoning Line.)

C. N. R. (Peiping-Hankow Line.)

年 月 日
day of 19

行李或包裹 Baggage or Parcels	發票日期 Date of Ticket	票號 No. of Ticket	車站 STATIONS		件數 No. of Pieces	總重量 Gross Weight 公斤 Kilos.	逾限重量 Excess Weight 公斤 Kilos.	已收運費 Freight Paid	備考 Remarks
			由 From	至 To					
共 總 Total									

件
Packages

(In Writing)

代理員或經手人

代理員或經手人

Agent

Agent

(北甯線)

(平漢線)

C. N. R. (Peiping-Liaoning Line.)

C. N. R. Peiping-Hankow Line.)

附註一知運包時逾限重量一欄留空不填

Note:—The "Excess Weight" column must be left blank in the case of Parcels.

第 四 號 附 件

聯 運 帳 式 9

聯運行李並包裹損失遺誤報告書

參閱第一次會計會議第十七案

第二次 ,, ,, 第一 ,,

,, ,, ,, 第三 ,,

尺寸 由各路酌定

用法 參閱規章第九四條

APPENDIX No 4.

Form T.T. No. 9, Through Baggage and
Parcels Damage, Loss and Delay Note

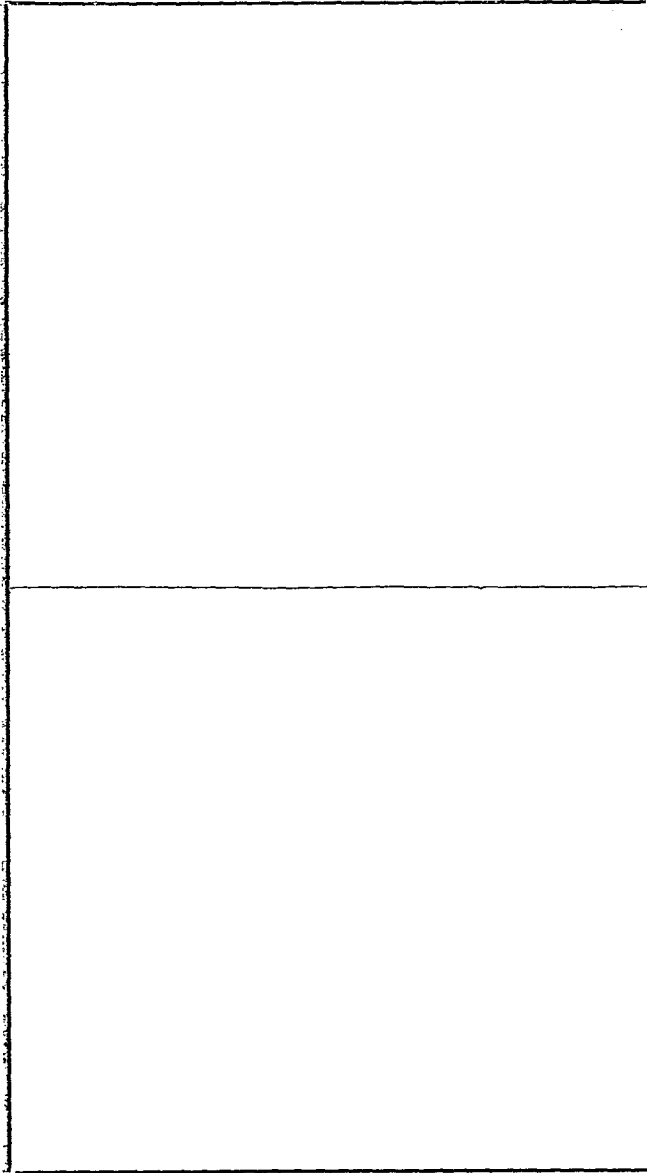
See Res. 17-1st C. A.

,, 1-2nd C. A.

,, 3-2nd C. A.

Size of Form—Left to discretion of
railways.

For method of use see Regulation 94.



Form T, T. No. 9

中華國有鐵路 (北寧線)
Chinese National Railways (Peiping-Liaoning Line.)

聯運行李並包裹損失遺誤報告書
THROUGH BAGGAGE & PARCELS DAMAGE, LOSS & DELAY NOTE.

號數
No.

行李或包裹 Baggage of Parcels	發票日期 Date of Ticket	票號 No. of Ticket	車站 STATIONS		消幾次車 Train No.	客票 Passengers Tickets		件數 No. of Packages	總重量 Gross Weight 公斤 Kilos	註明損壞形狀查出詳情 及損失物品之包裝情形 <i>Description of damage, particulars of discovery and description of packing of article lost or damaged.</i>
			由 From	至 To		等級 Class	號數 No.			

豐台車站
Fongtai Station
年 月 日
.....day of.....193.....

北甯線代理員或經手人
.....Agent (C. N. R. Peiping-Liaoning Line.)
平漢線代理員或經手人
.....Agent (C. N. R. Peiping-Hankow Line.)

附註如運包裹時客票以下兩欄留空不填

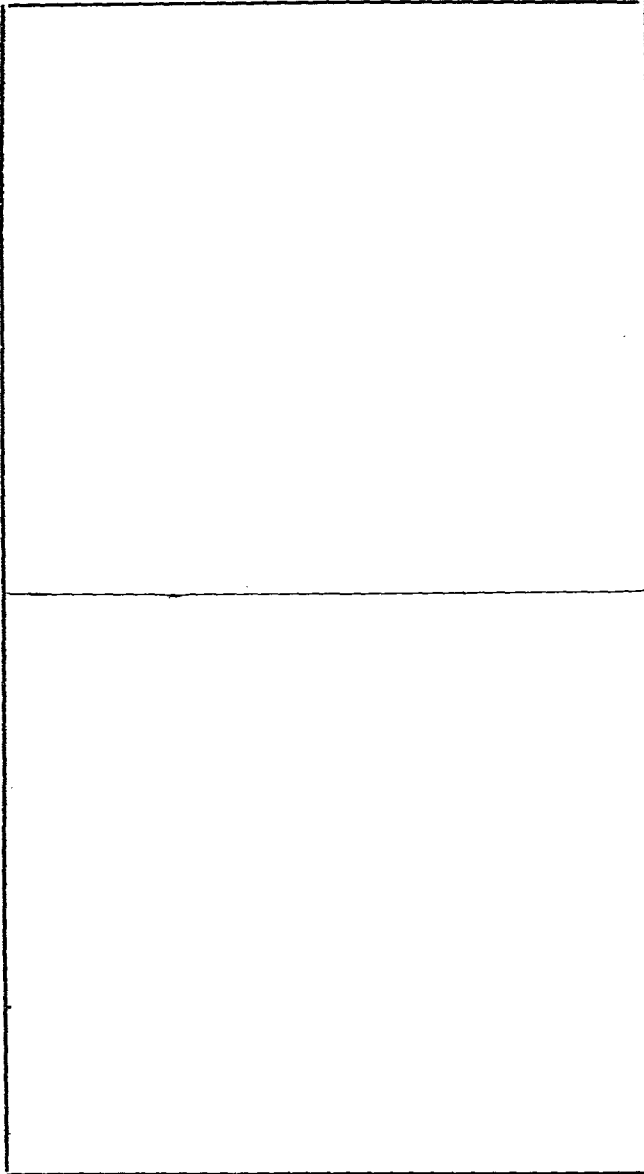
Note:—In the case of Parcels traffic the two columns under “Passenger Tickets” must be left blank.

第 五 號 附 件**聯運貨物交付通知書**

尺寸 由各路酌定

用法 參閱規章第一七五條

APPENDIX No. 5.**Through Goods Delivery Note.**Size of Form—Left to discretion of
railways.Refer to Regulation 175 regarding
method of use of this form.



中華國有鐵路
CHINESE NATIONAL RAILWAYS
(道清綫)
(Taokou-Chinghua Line)

聯運貨物交付通知書
Through Goods Delivery Note.

No.

自道清綫新鄉站
From Sinsiang Station,
Taokou-Chinghua Line.

致平漢綫新鄉站
To Sinsiang Station,
Peiping-Hankow Line.

中華民國 年 月 日
day of 19

貨票 Invoice		站名 Stations		件數 No. of Packages	貨物種類 Description of Goods	實在重量 Actual Weight		備考 Remarks
日期 Date	號數 No.	由 From	至 To			公噸 Tons	公斤 Kilos	

站長
Station Master,

清道綫
Taokou-Chinghua Line.

上列各貨照收並無短少亦無損壞
Goods as entered above duly received in good condition.

站長
Station Master,

平漢綫
Peiping-Hankow Line.

第六號附件

聯運貨物損失遺誤證明書

尺寸

由各路酌定

用法 參閱規章第一七五條

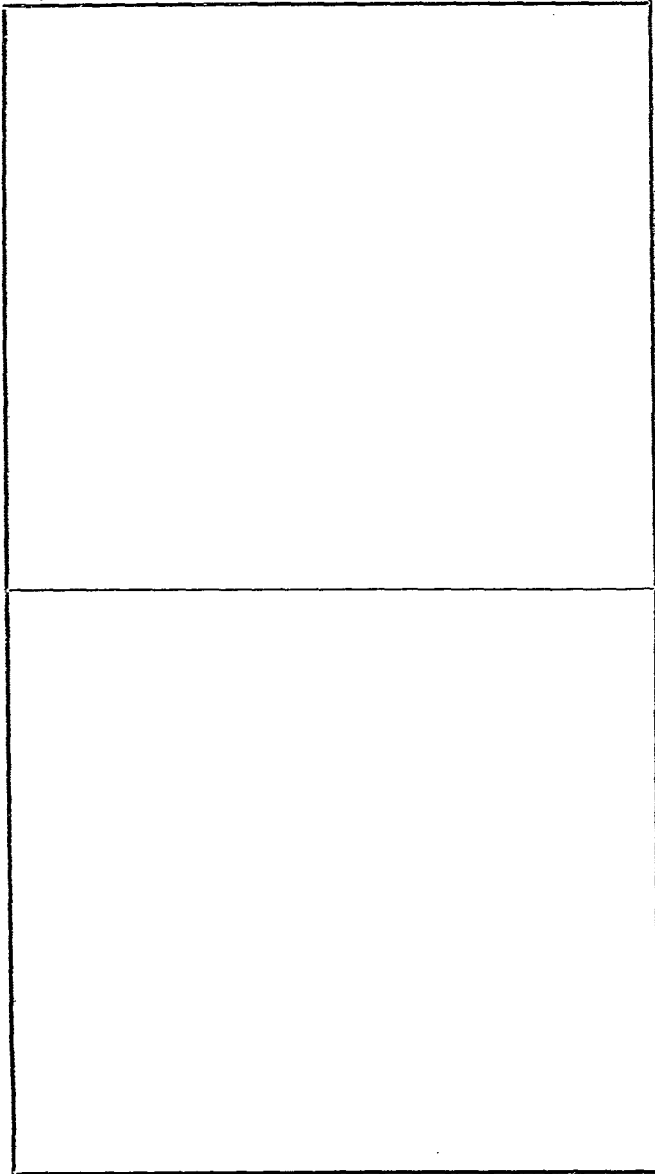
APPENDIX No. 6.

Through Goods Damage, Loss and Delay

Note.

Size of Form—Left to discretion of
railways.

Refer to Regulation 175 regarding
method of use of this form.



中華國有鐵路
CHINESE NATIONAL RAILWAYS
(道清線)

(Taokou-Chinghua Line.)

聯運貨物損失遺誤證明書
Through Goods Damage, Loss and Delay Note.

號數

No.

貨票 Invoice		站名 Stations		件數 No. of Pack- ages	貨物種類 Description of Goods	實存重量 Actual Weight		註明損壞形狀查出詳 情及損失物品之包裝 情形 <i>Description of damage. Particulars of disco- very and description of packing of articles lost or damaged.</i>
日期 Date	號數 No.	由 From	至 To			公噸 Tons	公斤 Kilos	

新鄉站

SINSLANG STATION

民國 年 月 日

day of 19.....

道清線站長

Station Master, Taokou-Chinghua Line.

平漢線站長

Station Master, Peiping-Hankow Line.

第七號附件

聯運帳式 12

收回聯運客票月報單

尺寸

參閱規章二二一並二二四各條

尺寸縱十六英寸廣十三英寸半

籌備說明

- 一 參考規章第二二四條戊項
- 二 此項月報應分別註明

APPENDIX No. 7.

Form T. T. No. 12, Monthly Return of
Through Passenger Tickets Collected.

See Regulations 221 and 224

Size of Form—13½ in. wide by 16 in. in
depth.

Notes on Preparation.

1. Refer to instructions given in clause
(c) of Regulation 224.

2. This return to be made out separately for following descriptions of traffic:—

甲 中華國有鐵路國內聯運

乙 中日聯運

丙 中華國有鐵路及東省鐵路旅客聯運經由南滿路者

丁 華北聯運

三 中日中華國有鐵路東省鐵路并華北聯

運所有聯票收回時不論訖站或中途應速同報單送聯運處清算股

(a) Chinese National Railways
Domestic Through Traffic.

(b) China-Japan Through Traffic.

(c) C. N. Rlys-C. E. Rly Through
Passenger Traffic via S.M. Rly.

(d) North China Through Traffic.

3. In the case of China-Japan, C. N. Rlys, C. E. Rly. and North China Traffics, all coupons collected, whether intermediate or destination, must be included and must accompany the returns to the Railway Clearing House.

第八號附件

聯運帳式²¹

退還票款清單

參閱六次會計會議第四案

見第十五次會計會議英文紀錄第二頁

尺寸縱十三英寸廣十九英寸

參閱規章第二二四並二二九各條

APPENDIX No. 8.

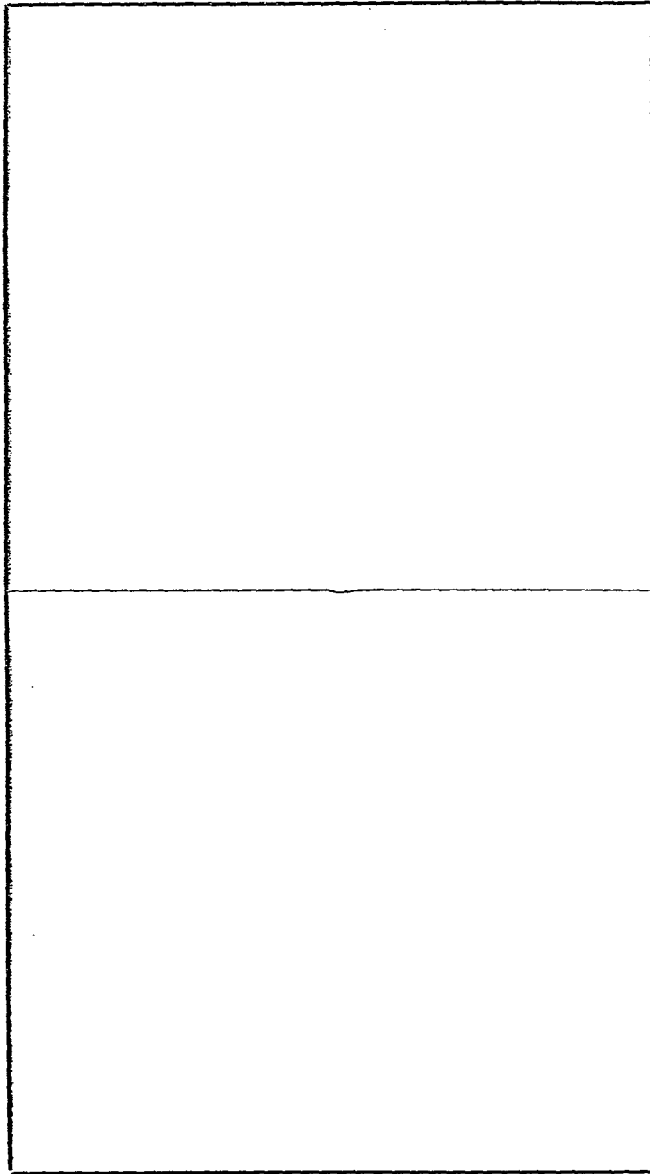
Form T. T. No. 21, Statement of Refunds.

See Res. 4-6th C. A.

Page 2-15th C. A.

Size of Form—19in. wide by 13in. in
depth.

For preparation see Regulations 224 and
229.



第九號附件

清算股帳式 1

旅客聯運更正帳目清單

參閱規章二二六條及第二二七條

尺寸

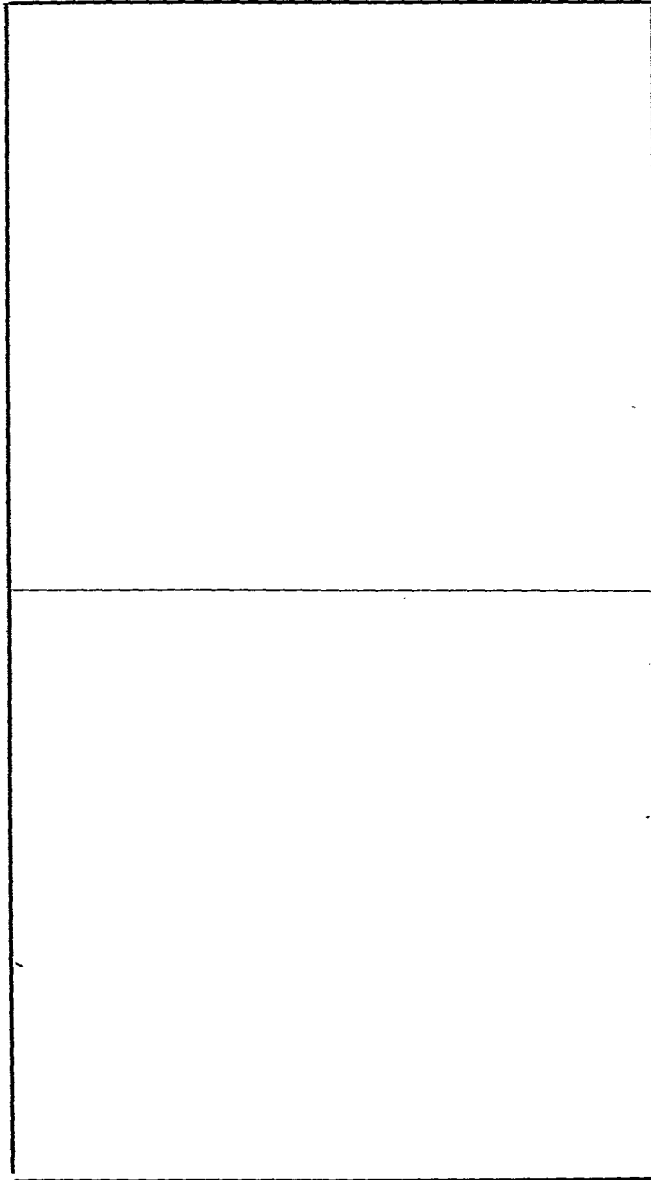
由聯運處清算股酌定

APPENDIX No. 9.

Form R. C. H. 1, Through Passenger Traffic

Inaccuracy Note.See Regulations 226 and 227.

Size of Form—Left to discretion of Railway Clearing House.



ORIGINAL.

Form R.C.H. 1

鐵路更正帳目單正張

中華國有鐵路
旅客聯運
Chinese National Railways
Through Passenger Traffic

Inaccuracy Note

Railway

賬目

站 No

Account of

Station

中華民國

年 月 日

日

for the month of

19

號數 Number	票號 No. of Ticket	至某站 Station to	共計 Amount	差數 Difference	備考 Remarks	8
1	2	3	4	5	6	7
1	原開之數 As charged					
	更正之數 As corrected					
2	原開之數 As charged					
	更正之數 As corrected					
3	原開之數 As charged					
	更正之數 As corrected					
4	原開之數 As charged					
	更正之數 As corrected					
5	原開之數 As charged					
	更正之數 As corrected					
6	原開之數 As charged					
	更正之數 As corrected					
總共 Total Amount of			借項 Debit	貸項 Credit	\$	

聯運處清算股
Railway Clearing House, NANKING.
民國 年 月 日

19

股長
Manager

附註 倘有爭執情事應將此項更正賬目清單送回會計處長並於下列空白處將爭執之款詳細說明

Note:—In case of dispute this Inaccuracy Note should be returned to the Chief Accountant with full explanation entered opposite the disputed entry in the space provided below.

站
Station Master

民國 年 月 日

19

DUPLICATE

Form R.C.H. 1

鐵路更正帳目清單副張

中華國有鐵路
旅客聯運
Chinese National Railways
Through Passenger Traffic

Inaccuracy Note

賬目

Account of

Railway

站 No

Station

中華民國

一年 月

日

for the month of

19

稽核處紀事

Audit Office Record

年 月 日由清算所送到

Date received from Railway Clearing House

年 月 日發交車站

Date forwarded to Station

號數 Number	票號 No. of Ticket	至某站 Station to	共計 Amount	差數 Difference	備考 Remarks
1	2	3	4	5	6
1	原開之數 As charged				
	更正之數 As corrected				
2	原開之數 As charged				
	更正之數 As corrected				
3	原開之數 As charged				
	更正之數 As corrected				
4	原開之數 As charged				
	更正之數 As corrected				
5	原開之數 As charged				
	更正之數 As corrected				
6	原開之數 As charged				
	更正之數 As corrected				
總共 Total Amount of			借項 Debit 貸項 Credit	\$	

聯運處清算股
Railway Clearing House, NANKING.

民國 年 月 日

19

股長
Manager

COUNTERFOIL

Form R.C.H.1

鐵路更正帳目清單存根

中華國有鐵路
旅客聯運
Chinese National Railways
Through Passenger Traffic

Inaccuracy Note

Railway

賬目
Account of

站 No
Station

中華民國
for the month of

年 月 日

日
19

號數 Number	票號 No. of Ticket	至某站 Station to	共計 Amount	差數 Difference	備考 Remarks		
1	2	3	4	5	6	7	8
1	原開之數 As charged						
	更正之數 As corrected						
2	原開之數 As charged						
	更正之數 As corrected						
3	原開之數 As charged						
	更正之數 As corrected						
4	原開之數 As charged						
	更正之數 As corrected						
5	原開之數 As charged						
	更正之數 As corrected						
6	原開之數 As charged						
	更正之數 As corrected						

總共 借項 Debit
Total Amount of 貸項 Credit

聯運處清算股
Railway Clearing House, NANKING.

民國 年 月 日

19

股長
Manager

站長
Station Master

民國 年 月 日

19

附註 倘有爭執情事應將此項更正賬目清單送回會計處長並於下列空白處將爭執之款詳細說明

Note:—In case of dispute this Inaccuracy Note should be returned to the Chief Accountant with full explanation entered opposite the disputed entry in the space provided below,

第十號附件

清算股帳式 2

旅客進款清單

參閱規章第二三一條

尺寸

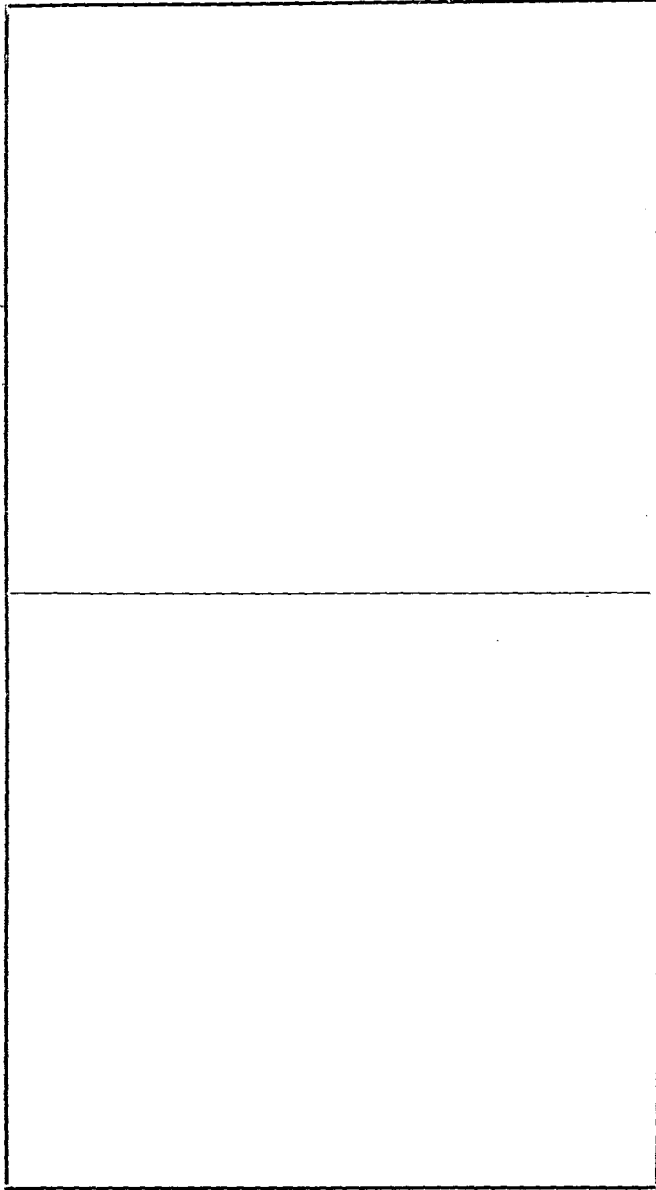
縱十三英寸半廣八英寸

APPENDIX No. 10.

Form R. C. H. 2. Statement of Passenger
Revenue.

See Regulation 231.

Size of Form—8in. wide by 13½in. in
depth.



第 十 一 號 附 件

清算股帳式 3

客票分類表

參閱規章第二三一條

尺 寸

縱十六英寸廣十三英寸半

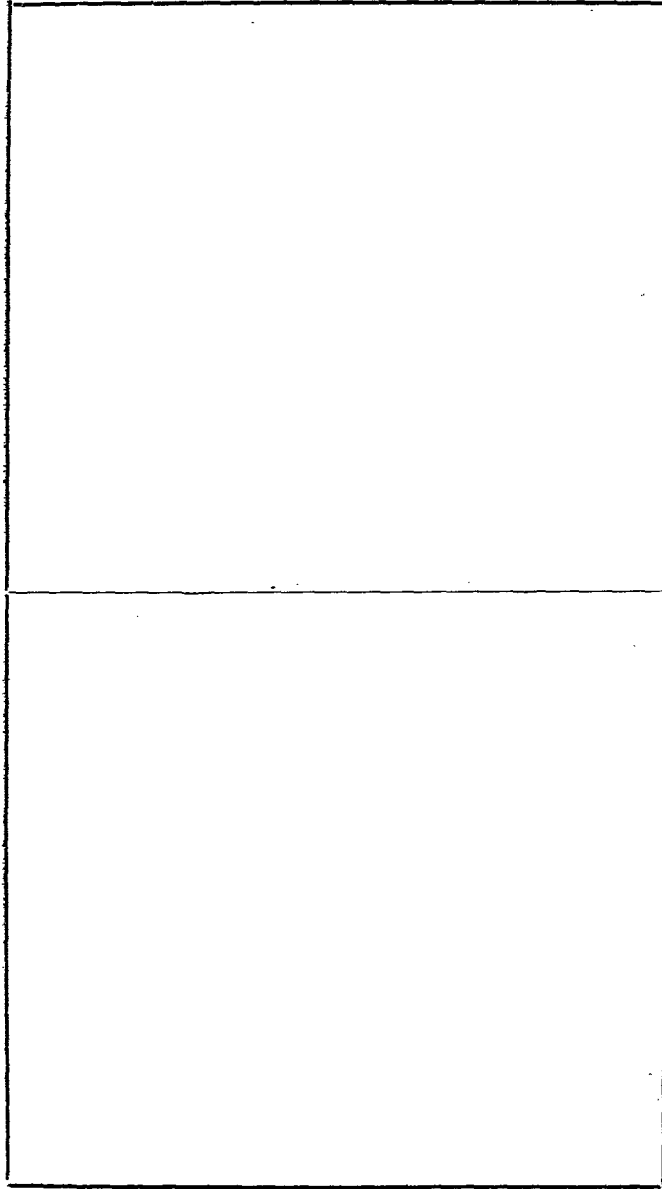
APPENDIX No. II.

Form R. C. H. 3, Analysis of Passengers

Booked.

See Regulation 231.

Size of Form—13½in. wide by 16in. in
depth.



綫 乘 車 票 分 類 表

Form R.C.H. 3

Analysis of Passengers booked over the _____ Line.

中 華 民 國 年 月 份

Through Passenger Traffic.

for the month of _____ 193_____

旅客聯運

進款類別 Revenue Classification	車站 STATIONS		里程 Distance 里數 Km.	旅客 Passengers												
	由 From	至 To		頭 1st Class		二 等 2nd Class			三 等 3rd Class			共 計 Total				
				人 數 Number	票 價 Amount	延人公里 Passenger Kilometres	人 數 Number	票 價 Amount	延人公里 Passenger Kilometres	人 數 Number	票 價 Amount	延人公里 Passenger Kilometres	人 數 Number	票 價 Amount	延人公里 Passenger Kilometres	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	
						分cts.			元分cts.			元分cts.			元分cts.	

第十二號附件

清算股帳式4

旅客運輸月結總清單

參閱規章第二三二條

尺寸

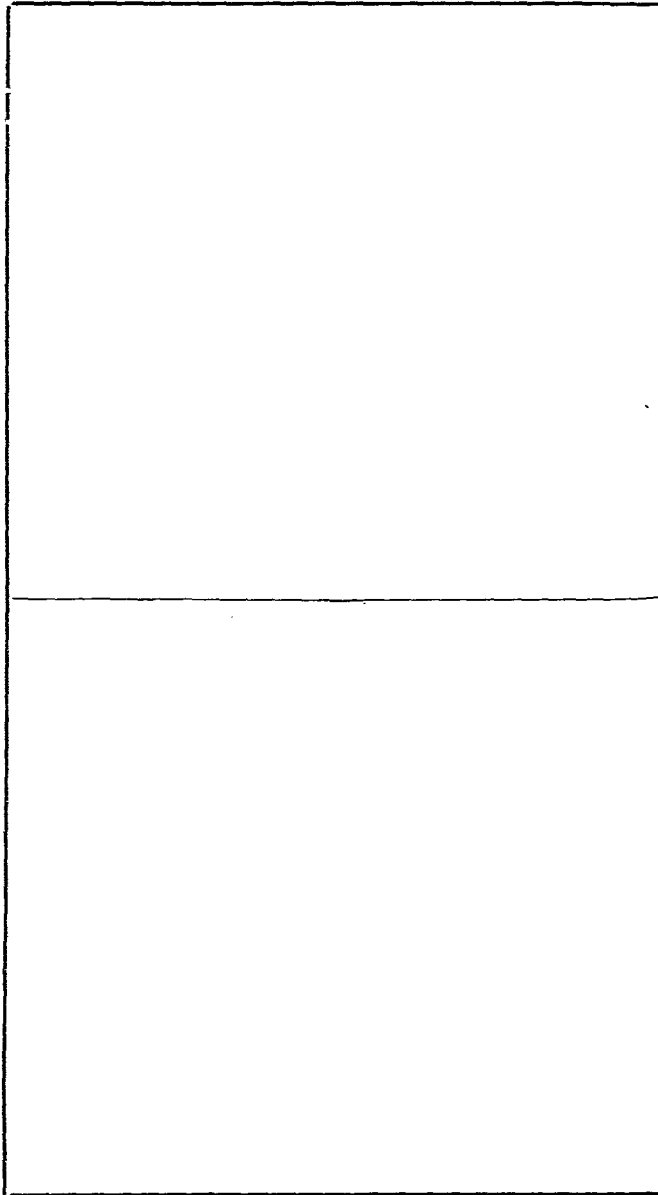
由聯運處清算股酌定

APPENDIX No. 12.

Form R. C. H. 4, General Statement of
Through Passenger Traffic.

See Regulation 232.

Size and design of Form—Left to discre-
tion of Railway Clearing House.



第十三號附件

清算股帳式 5 月結平準表(旅客)

參閱規章第二三三條

尺寸

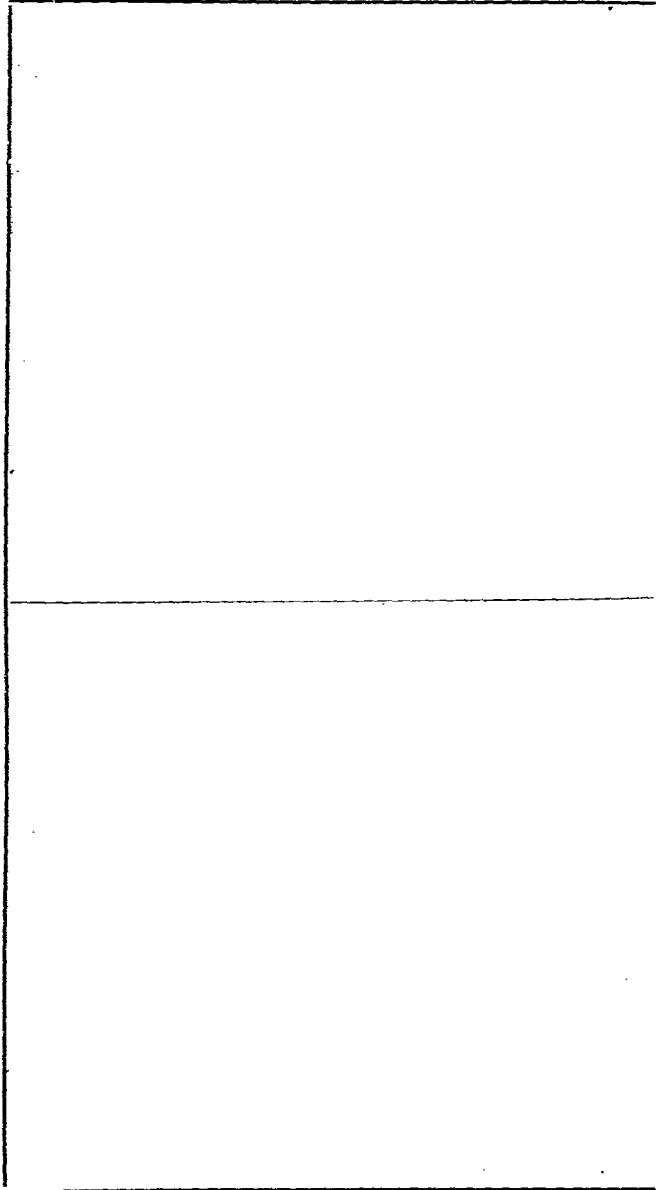
廣十三英寸半縱八英寸

APPENDIX No. 13.

Form R. C. H. 5, General Balance Sheet
(Passenger)

See Regulation 233.

Size of Form—13½in. wide by 8in. in
depth.



中華國有鐵路
旅客聯運

月結平準表
GENERAL BALANCE SHEET.
中華民國 年 月份
for the month of 19.....

Form R. C. H 5
Chinese National
Railways
Through Passenger Traffic.

1	借方 DEBIT				貸方 CREDIT				平準 BALANCE			
	進款 Revenue		代客交貨收價銀數 C.O.D. Amounts		賠償等款 Claims, &c.		共計 Total		借項 Debit		貸項 Credit	
	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11		
	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.
平漢線 Peiping-Hankow Line												
隴海線 Lunghai Line												
道清線 Taoching Line												
正太線 Chengtai Line												
平綏線 Peiping-Suiyuan Line												
北甯線 Peiping-Liaoning Line												
津浦線 Tientsin-Pukow Line												
膠濟線 Kiao-Tsi Line												
京滬線 Nanking-Shanghai Line												
滬杭甬線 Shanghai-Hangchow-Ningpo Line												
揚子江各輪船(京滬線帳) Yangtze Steamers N.S. Line's a/c												
總計 TOTAL												

聯運處清算股
Railway Clearing House, NANKING.
中華民國 年 月 日
..... 19.....

處長
..... Director.
副處長
..... Co Director.

股長
..... Manager.

第十四號附件

清算股帳式 6 月結帳略(旅客)

參閱規章第二三四條

尺寸

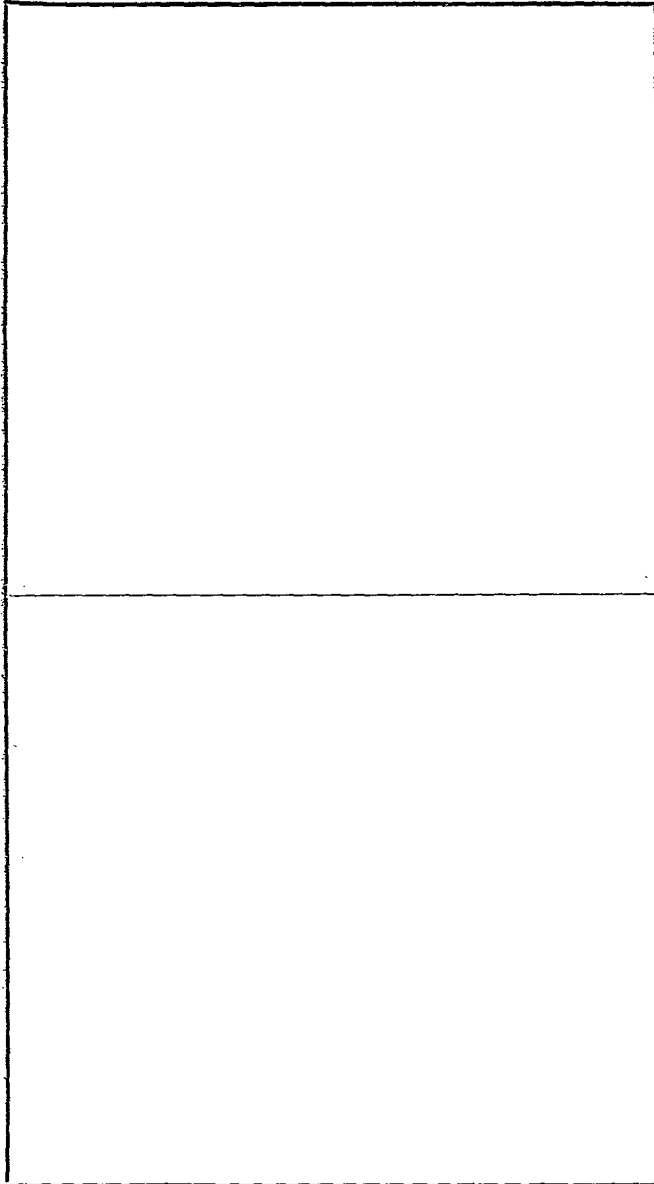
廣十三英寸半縱八英寸

APPENDIX No. 14.

Form R.C.H. 6, Abstract Account (Passenger)

See Regulation 234.

Size of Form—13½ in. wide by 8 in. in
depth.



月結帳略明 線對於他線借項或貸項結餘之數

Form R. C. H. No. 6

中華國有鐵路
貨物聯運

Abstract Account Shewing Line's

Abstract of Credit Balances With Other Lines.

Chinese National
Railways

中華民國 年 月份

Through Goods Traffic.

the month of 19.....

1	借方 DEBIT				貸方 CREDIT				平準 BALANCE												
	進款 Revenue		代客交貨收價銀數 C.O.D. Amounts		賠償等款 Claims, &c.		共計 Total		進款 Revenue		代客交貨收價銀數 C.O.D. Amounts		賠償等款 Claims, &c.		共計 Total		借項 Debit		貸項 Credit		
	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	
平漢線 Peiping-Hankow Line																					
隴海線 Lunghai Line																					
道清線 Taoching Line																					
正大線 Chengtai Line																					
平綏線 Peiping-Suiyuan Line																					
北甯線 Peiping-Liaoning Line																					
津浦線 Tientsin-Pukow Line																					
膠濟線 Kiao-Tsi Line																					
京滬線 Nanking-Shanghai Line																					
滬杭甬線 Shanghai-Hangchow-Ningpo Line																					
揚子江各輪船(京滬線帳) Yangtze Steamers N.S. Line's a/c																					
總計 TOTAL																					

聯運處清算股
Railway Clearing House, NANKING.
中華民國 年 月 日
.....19.....

處長
.....
Director.
副處長
.....
Co-Director.

股長
.....
Manager

第十五號附件

清算股帳式 7 代客交貨收款清單

參閱規章第二三五條

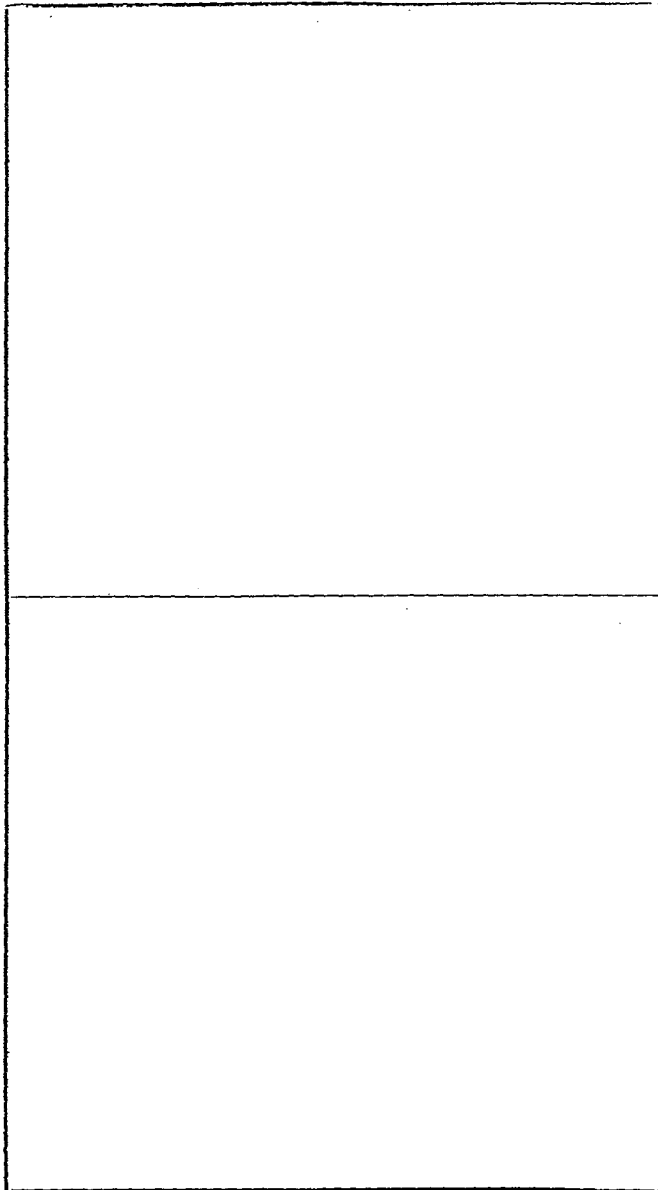
尺寸

廣十三英寸半縱十六英寸

APPENDIX No. 15.

Form R. C. H. 7, Statement of G. O. D.

Amounts Collected.See Regulation 235.Size of Form—13½in. wide by 16in. in
depth.



第十六號附件

清算股帳式 25

更正賬目清單(貨物聯運)

尺寸

由聯運處清算股酌定

參閱規章第二六六及第二六七兩條

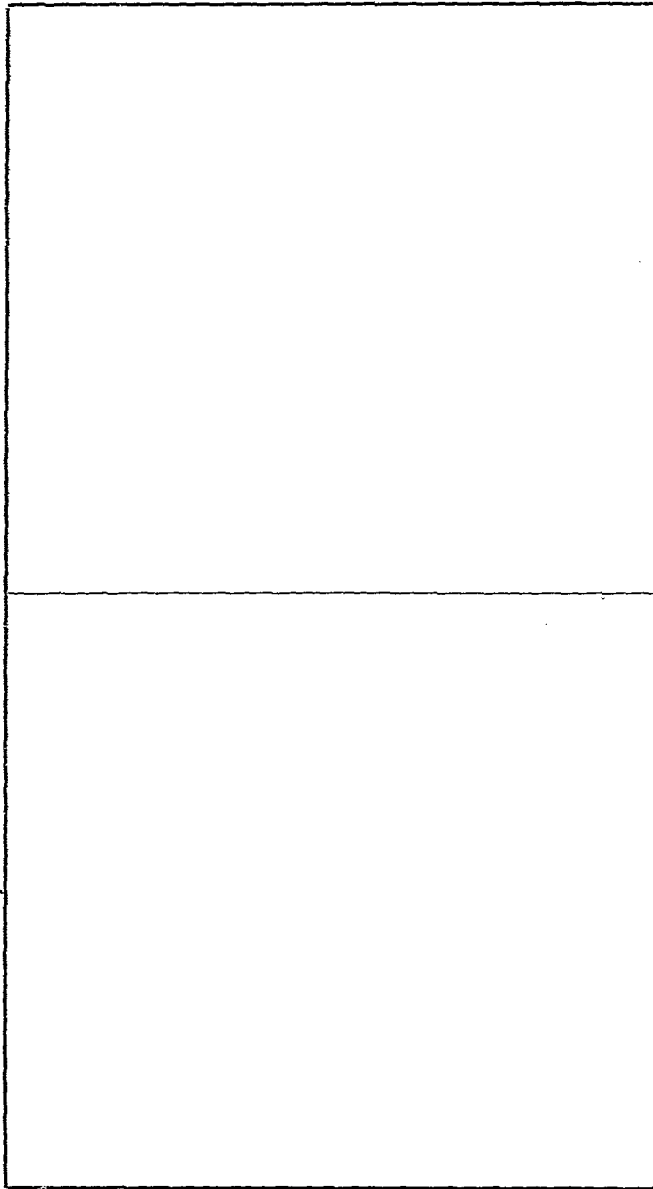
APPENDIX No. 16.

Form R.C.H. 25—Through Goods Traffic

Inaccuracy Note.

Size of form—Left to discretion of Rail-
way Clearing House.

See Regulations 266 and 267.



ORIGINAL

清二十五
R.C.H. 25

鐵路更正賬目清單正張

中華民國有鐵路
貨物聯運
Chinese National
Railways
Through Goods
Traffic

Inaccuracy Note Railway No.
站 賬
Account of Station
中華民國 年 月 份
for the month of 19

注意—倘對於更正之數有持異議者應於下方空白處該項行內詳細填明理由將原單送回會計處處長

Note:—In case of dispute this Inaccuracy Note should be returned to the Chief Accountant with full explanation entered opposite the disputed entry in the space provided below.

號數 Number	貨票號 No. of Invoice	至何站 Station to	數目 Amount	差數 Difference	備考 Remarks	
1	2	3	4	5	6	7
1	原開之數 As charged					
	更正之數 As corrected					
2	原開之數 As charged					
	更正之數 As corrected					
3	原開之數 As charged					
	更正之數 As corrected					
4	原開之數 As charged					
	更正之數 As corrected					
5	原開之數 As charged					
	更正之數 As corrected					
6	原開之數 As charged					
	更正之數 As corrected					
合計			借項 Debit	\$		
Total Amount of			貨項 Credit			

聯運處清算股
Railway Clearing House, Nanking,
民國 年 月 日 股長
..... 19 Manager

站長
..... Station Master
民國 年 月 日
..... 19

DUPLICATE

清二十五
R.O.H. 25

中華國有鐵路 鐵路更正賬目清單副張
 貨物聯運 Inaccuracy Note Railway No.
 Chinese National Railways 站 賬
 Account of Station
 Through Goods 中華民國 年 月 份
 Traffic for the month of 19

檢查課紀事 Audit Office Record

年 月 日 由清算所送到
 Date received from
 Railway Clearing House
 年 月 日 發交車站
 Date forwarded to Station

號數 Number	貨票號 No. of Invoice	至何站 Station to	數目 Amount	差數 Difference	備考 Remarks
1	2	3	4	5	6
1	原開之數 As charged				
	更正之數 As corrected				
2	原開之數 As charged				
	更正之數 As corrected				
3	原開之數 As charged				
	更正之數 As corrected				
4	原開之數 As charged				
	更正之數 As corrected				
5	原開之數 As charged				
	更正之數 As corrected				
6	原開之數 As charged				
	更正之數 As corrected				
合計			借項 Debit	\$	
			貸項 Credit		

聯運處清算股
 Railway Clearing House, Nanking.
 民國 年 月 日 股長
 19 Manager

COUNTERFOIL

中華國有鐵路 貨物聯運 Inaccuracy Note Railway No. 站 賬
 Chinese National Railways Account of Station
 Through Goods 中華民國 年 月 份
 Traffic for the month of 19

清二十五
 R.C.H. 25

注意—倘對於更正之數有持異議者應於下方空白處該項行內詳細填明理由將原單送回會計處處長

Note:—In case of dispute this Inaccuracy Note should be returned to the Chief Accountant with full explanation entered opposite the disputed entry in the space provided below.

號數 Number	貨票號 No. of Invoice	至何站 Station to	數目 Amount	差數 Difference	備考 Remarks	
1	2	3	4	5	6	7
1	原開之數 As charged					
	更正之數 As corrected					
2	原開之數 As charged					
	更正之數 As corrected					
3	原開之數 As charged					
	更正之數 As corrected					
4	原開之數 As charged					
	更正之數 As corrected					
5	原開之數 As charged					
	更正之數 As corrected					
6	原開之數 As charged					
	更正之數 As corrected					
合計 Total Amount of			借項 Debit	\$		
			貸項 Credit	\$		

聯運處清算股
 Railway Clearing House, Nanking.
 民國 年 月 日 股長
 19 Manager

站長
 Station Master
 民國 年 月 日
 19

第十七號附件

清算股帳式 26

聯運貨物月結總計表

尺寸

由聯運處清算股酌定

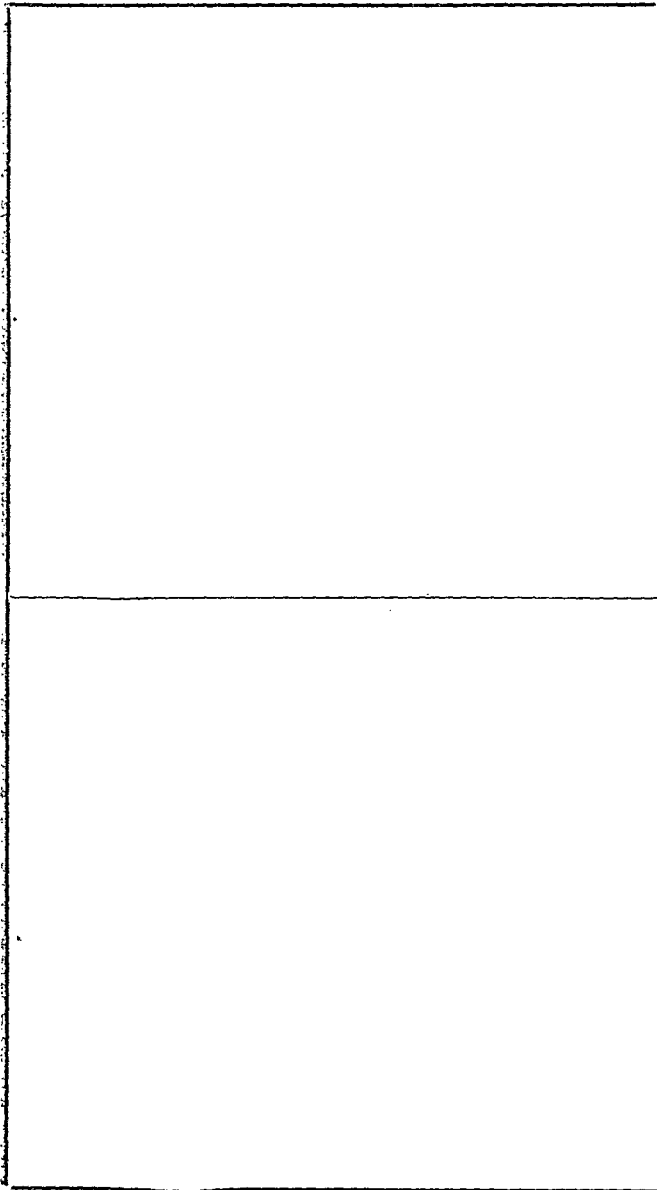
參閱規章第二六九條

APPENDIX No. 17.

Form R. C. H. 26—General Statement of
" Through Goods Traffic.

Size of Form—Left to discretion of
Railway Clearing House.

See Regulation 269.



第 十 八 號 附 件

清算股帳式27

貨運進款類別表

尺 寸

縱十三英寸半廣十英寸

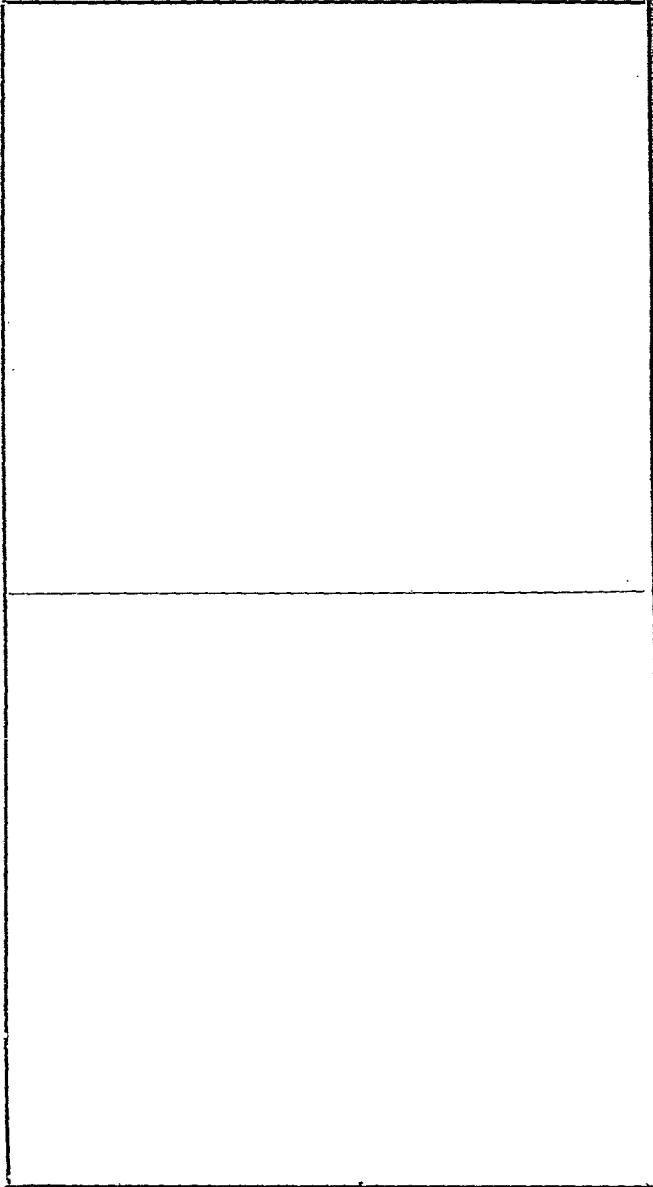
參閱規章第二七一條

APPENDIX No. 18.

Form R. C. H. 27—Statement of Goods
Revenue.

Size of Form—13½"×10".

Refer to Regulation 271.



第十九號附件

清算股帳式 28

月結平準表

尺寸

縱八英寸廣十三英寸半

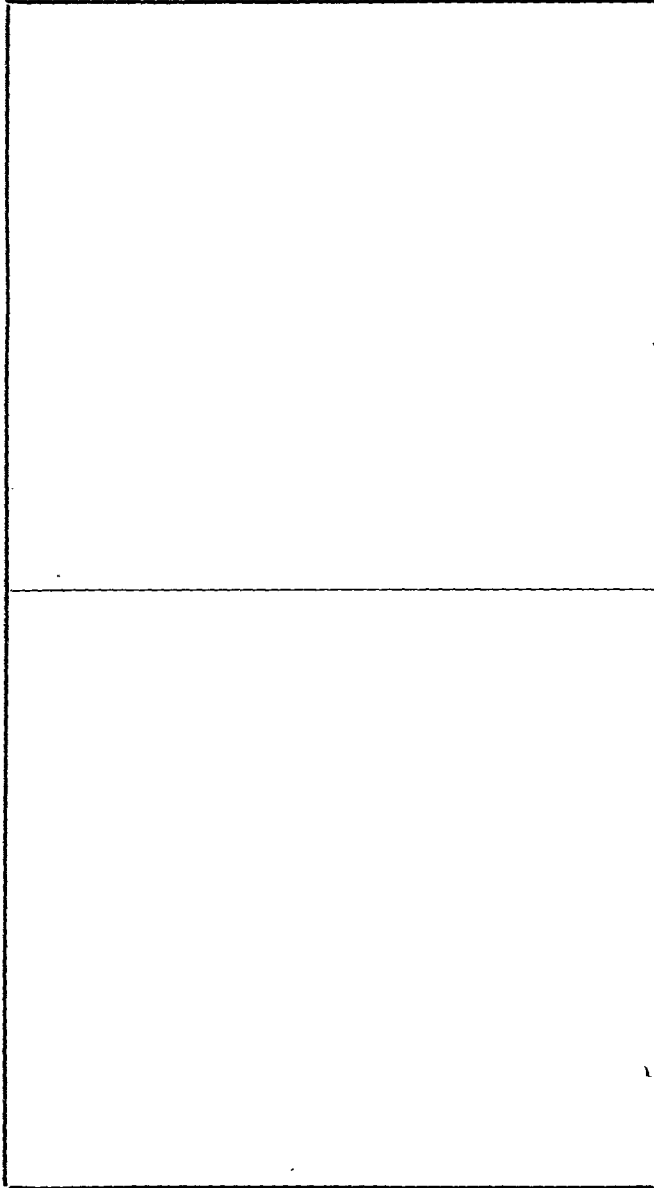
參閱規章第二七〇第二七一第二七二各條

APPENDIX No. 19.

Form R. C. H. 28—General Balance Sheet
(Goods).

Size of Form—8" X 13½".

Refer to Regulations 270, 271 and 272.



中華國有鐵路
貨物聯運

月結平準表
GENERAL BALANCE SHEET.

中華民國 年 月份
for the month of 19

Form R. C. H. No. 28

Chinese National
Railways

Through Goods Traffic.

1	借方 DEBIT				貸方 CREDIT				平準 BALANCE	
	進款 Revenue		賠等款 Claims, &c.	共計 Total	進款 Revenue		賠償等款 Claims, &c.	共計 Total	借項 Debit	貸項 Credit
	2	3			6	7					9	10	11
	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.
平漢線 Poiping-Hankow Line										
隴海線 Lunghai Line										
道清線 Taoching Line										
正太線 Chengtai Line										
平綏線 Poiping-Suiyuan Line										
北甯線 Poiping-Liaoning Line										
津浦線 Tientsin-Pukow Line										
京滬線 Nanking-Shanghai Line										
滬杭甬線 Shanghai-Hangchow-Ningpo Line										
總計 TOTAL										

聯運處清算股
Railway Clearing House, NANKING.
中華民國 年 月 日
19

處長
Director.
副處長
Co-Director.

股長
Manager.

第二十號附件

清算股帳式 29

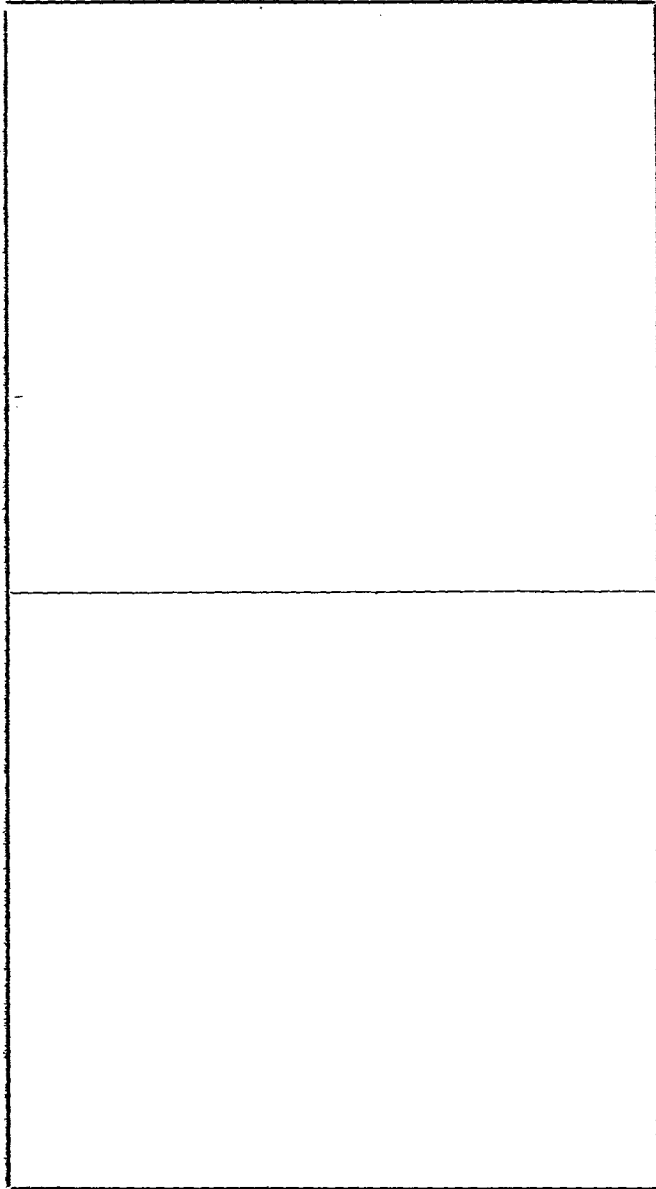
月結賬略

尺寸

縱八英寸廣十三英寸半

參閱規章第二七〇至第二七三各條

APPENDIX No. 20.**Form R.C.H. 29—Abstract Account (Goods)****Size of Form—8" × 13½".**Refer to Regulations 270, 271, 272 and
273.



中華國有鐵路
貨物聯運

月結帳略指... 線對於他線借項或貸項結餘之數
Abstract Account Shewing **Line's**
 Debit of Credit Balances With Other Lines.
 華民國 年 月份
 for month of 19.....

Form R. C. H. No. 29
 Chinese National
 Railways
 Through Goods Traffic.

1	借方 DEBIT				貸方 CREDIT				平準 BALANCE							
	進款 Revenue		賠償等款 Claims, &c.		共計 Total		進款 Revenue		賠償等款 Claims, &c.		共計 Total		借項 Debit		貸項 Credit	
	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.	\$	cts.
平漢線 Peiping-Hankow Line																
隴海線 Lunghai Line																
道清線 Taoching Line																
正太線 Chengtai Line																
平綏線 Peiping-Suiyuan Line																
北甯線 Peiping-Liaoning Line																
津浦線 Tientsin-Pukow Line																
京滬線 Nanking-Shanghai Line																
滬杭甬線 Shanghai-Hangchow-Ningpo Line																
總計 TOTAL																

聯運處清算股
 Railway Clearing House, NANKING.
 中華民國 年 月 日
 19.....

處長
 Director.
 副處長
 Co-Director.

股長
 Manager

第二十一號附件

聯運帳式 20

車輛交付通知書

參考第七次聯運會議第七案及

民國八年十二月十日第三三七四號部令

尺寸

由各路酌定

參閱規章第一八〇至第一九九各條

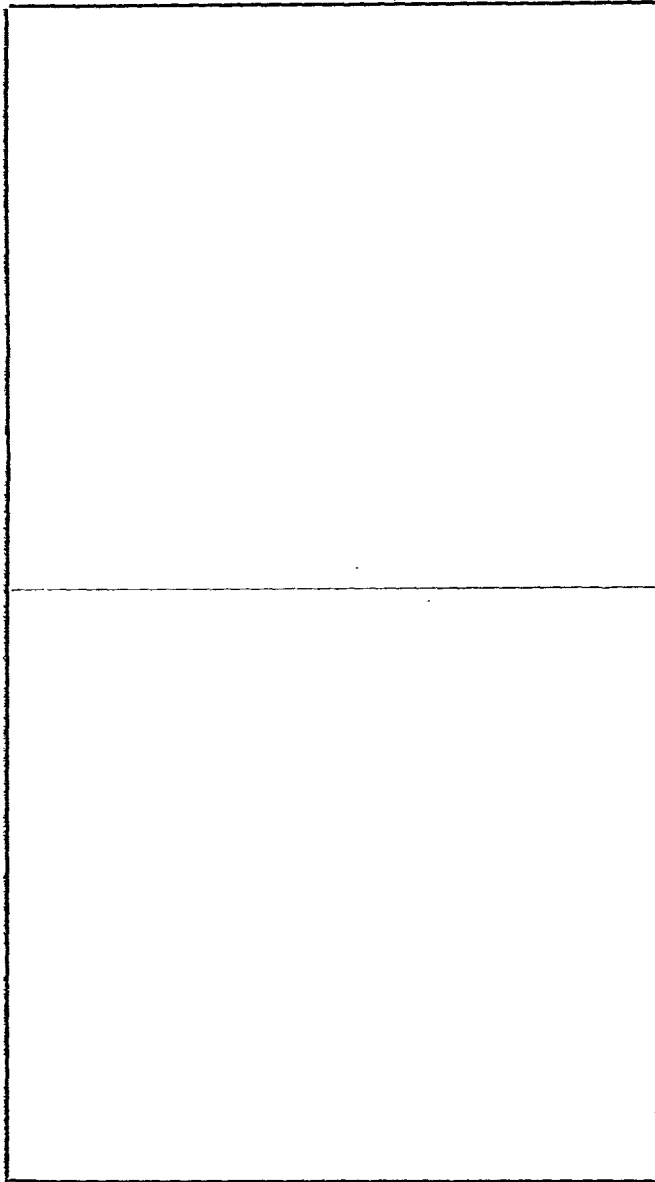
APPENDIX No. 21.

Form T. T. 20—Delivery Waybill for Cars
Handed Over.

See Res. 7—7th T. M. and Order No.
3374, 10th Dec., 1919.

Size of Form—Left to discretion of
railways.

For use of form see Regulations 180 to
199.



中華國有鐵路
 Chinese National Railway & (.....) Line

車輛在 聯站交付 綫之交付通知書
 DELIVERY WAYBILL FOR CARS HANDED OVER TO..... LINE

AT..... JUNCTION 第 號

中華民國 年 月 日 No.....

..... day of 19.....

車輛號數 No. of Car	出租之路 Owning Line	載重量 Carrying Capacity	裝載何貨 Loaded with	由何站 Station from	至何站 Station to	交付時刻 Time handed over	備考 Remarks	此欄專備清算之用 For Railway Clearing House use only
		噸數 Tons						收到日期及時分 Date & time receive 年 月 日 點 分.....19..... H..... M.....
								出租之路 Owning Line
								車輛數目 No. of Cars
								載重量 Carrying Capacity
								噸數 Tons
共計噸數 Total-Tons								合計 Total

站長
 Station Master

業已登記
 Recorded by

收據
 RECEIPT

會計課
 Accounts Section

茲證明上列車輛 輛已自 線收到此據
 I hereby certify that.....cars as entered above have been duly
 (number)

received from the..... Line.

車輛課
 Car Record Section

站長
 Station Master
 線
 Line.

第二十二號附件

清算股帳式 50

車輛往來日記表

尺寸及格式

由聯運處清算股酌定

參閱規章第二九四第二九八第三〇〇各條

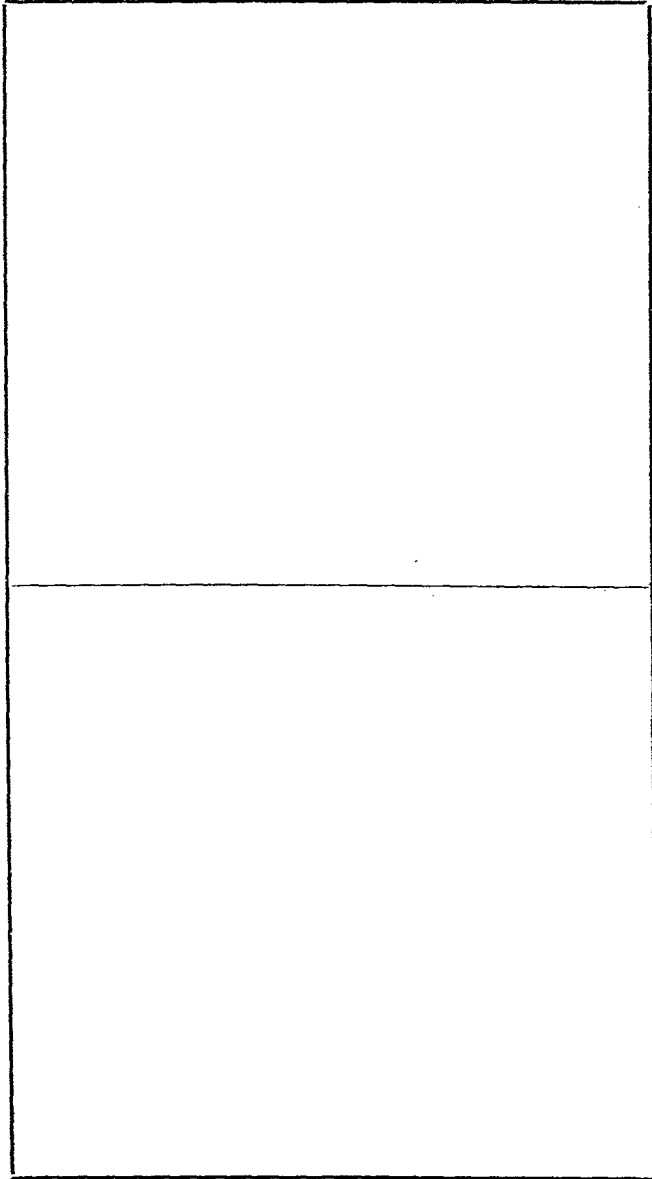
APPENDIX No. 22.

Form R. C. H. 50—Car Record Form.

Size and design left to discretion of

Railway Clearing House.

Refer to Regulations 294, 298 and 300.



第二十三號附件

清算股帳式 50

互通貨車記錄簿

尺寸

由聯運處清算股酌定

裝訂成冊

參閱規章第二九五第二九六兩條

APPENDIX No. 23.

Form R. C. H. 51—Record of Goods Cars

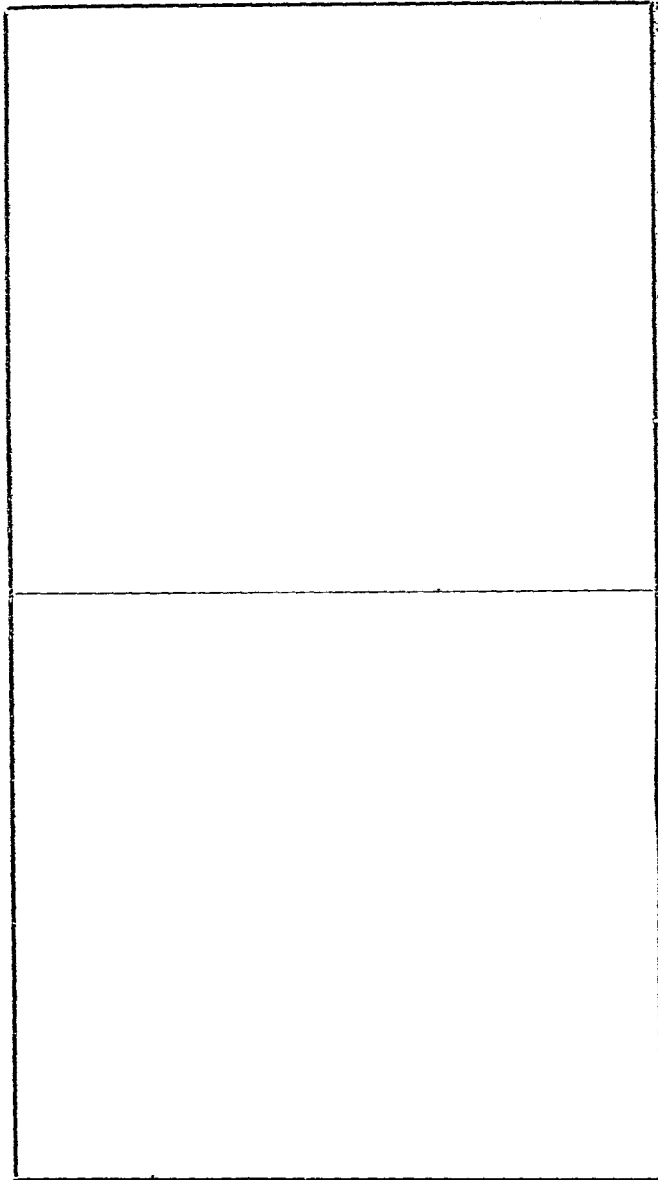
Interchanged.

Size of Form—Left to discretion of

Railway Clearing House.

Prepared in book form.

Refer to Regulations 295 and 296.



第二十四號附件

清算股帳式51(甲)

互通貨物每日結餘清單

尺寸

縱十三英寸廣八英寸

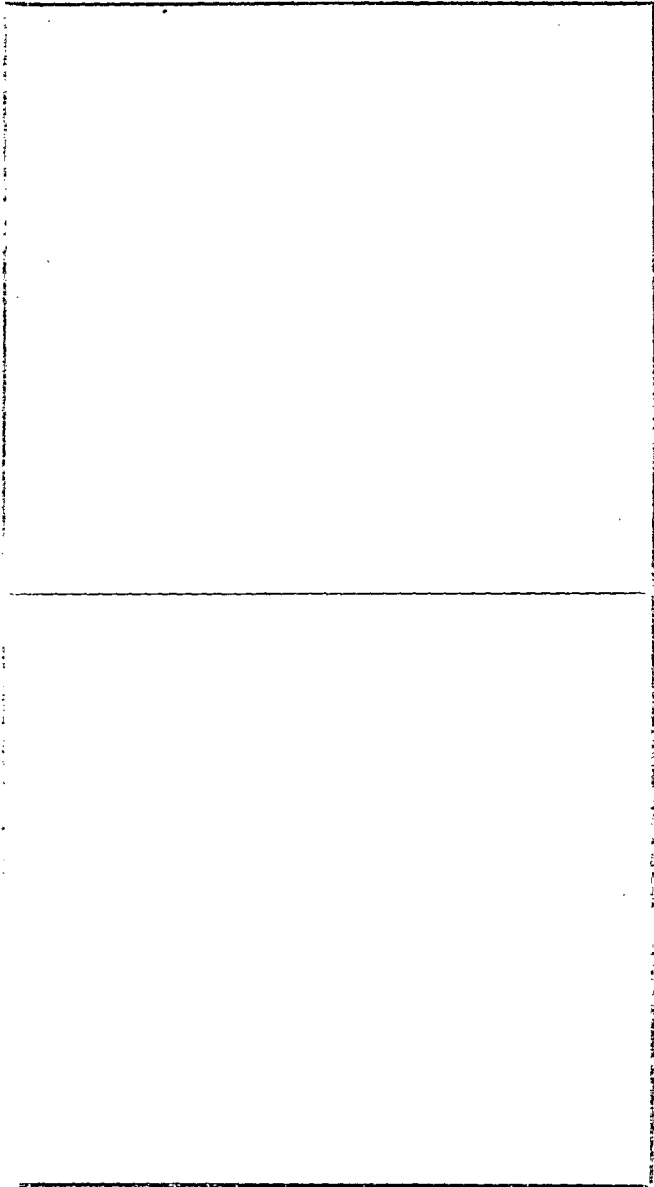
參閱規章第二九六第二九七第二九九各條

APPENDIX No. 24.

Form R.C.H. 51(a)—Statement of Daily Bal-
ances of Goods Cars Interchanged.

Size of Form—13" X 8".

Refer to Regulations 296, 297 and 299.



清五十一甲
R.C.H. 51 (a)

中華國有鐵路—互通車輛
CHINESE NATIONAL RAILWAYS-INTERCHANGE OF ROLLING STOCK

互通貨車每日結餘清單
Statement of Daily Balances of Goods Cars Interchanged.

中華民國 年 月份

for the month of 19

線與 線

and Lines.

日期 Day	線車輛 Line's Cars		線車輛 Line's Cars		
	車輛數目 Number of Cars	載重量 Capacity	車輛數目 Number of Cars	載重量 Capacity	
		噸數 Tons		噸數 Tons	
1					
2					
3					
4					
5					
6					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					
合計TOTAL					

第二十五號附件

清算股帳式51(乙)
貨車租用費月結表

尺寸

縱十三英寸廣八英寸

參閱規章第二九七條

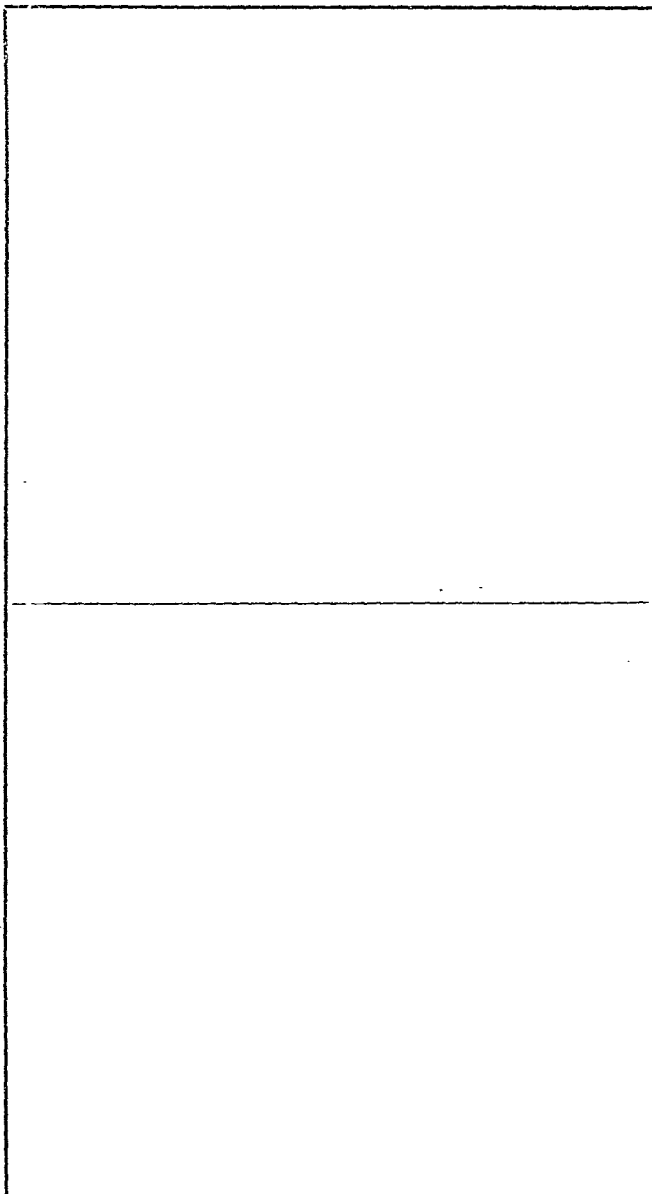
APPENDIX No. 25.

Form R. C. H. 51(b)—Statement of Hire

Charges on Goods Cars.

Size of Form—13" X 8".

Refer to Regulation 297.



清五十一乙
R.C.H. 51 (b)

中 華 國 有 鐵 路
CHINESE NATIONAL RAILWAYS
互 通 車 輛

Interchange of Rolling Stock.

中 華 民 國 年 月 份 貨 車 租 用 費 月 結 表

Statement of Hire Charges on Goods Cars

for the month of 19

線 與 線
and Lines

	.....線欠數		.....線欠數	
	Due by		Due by	
	.....Line		.....Line	
	\$	cts.	\$	cts.
結餘噸數詳見附表 (清五十一(甲))				
Tonnage Balances as per Statement (Form				
R.C.H. 51 (a)) attached:—				
線 車 輛 噸 每 噸 二 角				
.....Line's Cars.....Tons A 20 Cents				
..... 〃 〃				
..... 〃 〃				
..... 〃 〃				
扣 付				
Less Credits:				
合 計 Total \$				

第二十六號附件

清算股帳式52

貨車延期費月結表

第十次會計會議修正見英文紀錄第五頁

尺寸

縱十六英寸廣十三英寸半

參閱規章第二九八條

APPENDIX No. 26.

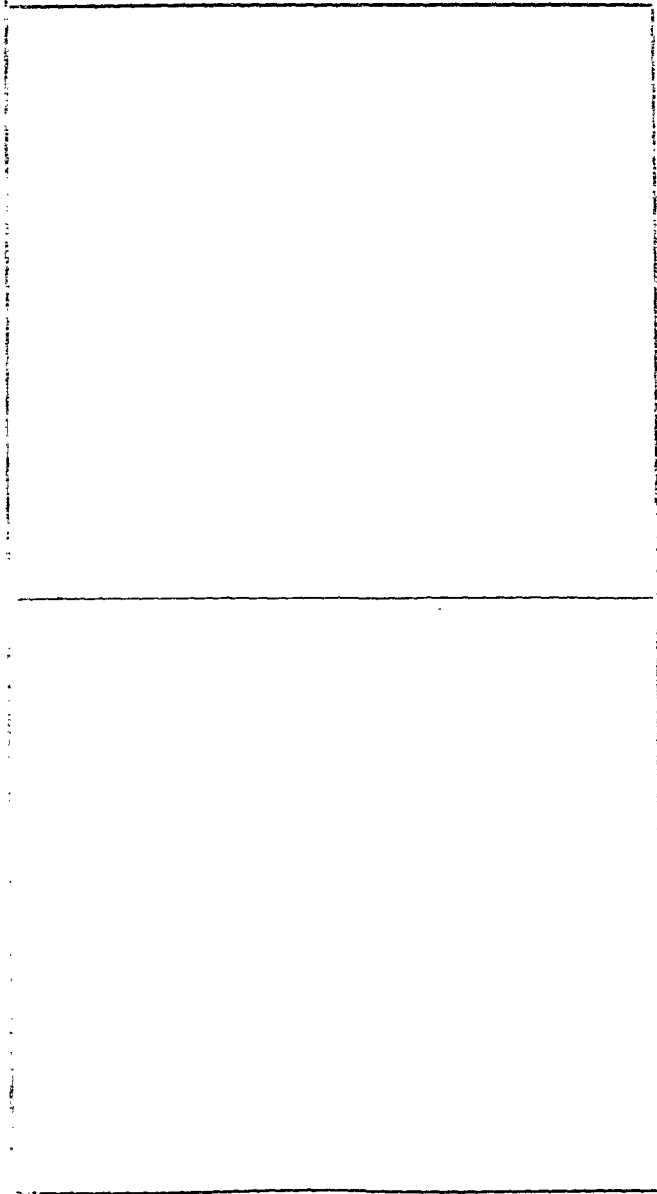
Form R. C. H. 52--Statement of Demurrage

Charges on Goods Cars.

Amended by 10th G.A.--Page 5

Size of Form--16"×13½".

Refer to Regulation 298.



中華國有鐵路
換車輛

貨車延期費清單
Statement of Demurrage Charges due by
中華民國 年 月份
for month of 19

線欠繳

線

Railway's Goods Cars

Form R.C.H. 52
Chinese National Rlys.
Interchange
of Rolling Stock.

車輛號數 Car No.	載重量 Capacity	日期 Dates		日數 No. of Days	延噸日期 No. of Ton Days	備 Remarks	車輛號數 Car No.	載重量 Capacity	日期 Dates		日數 No. of Days	延噸日數 No. of Ton Days	備 考 Remarks	車輛號數 Car No.	載重量 Capacity	日期 Dates		日數 No. of Days	延噸日數 No. of Ton Days	備 考 Remarks	
		起 From	訖 To						起 From	訖 To						起 From	訖 To				
	噸 Tons							噸 Tons							噸 Tons						

第二十七號附件

清算股帳式53

未經交還之貨車日結表

經第十五次會計會議修改見紀事係第五頁

尺寸

縱十六英寸廣十三英寸半

參閱規章第二九九條

APPENDIX No. 27.

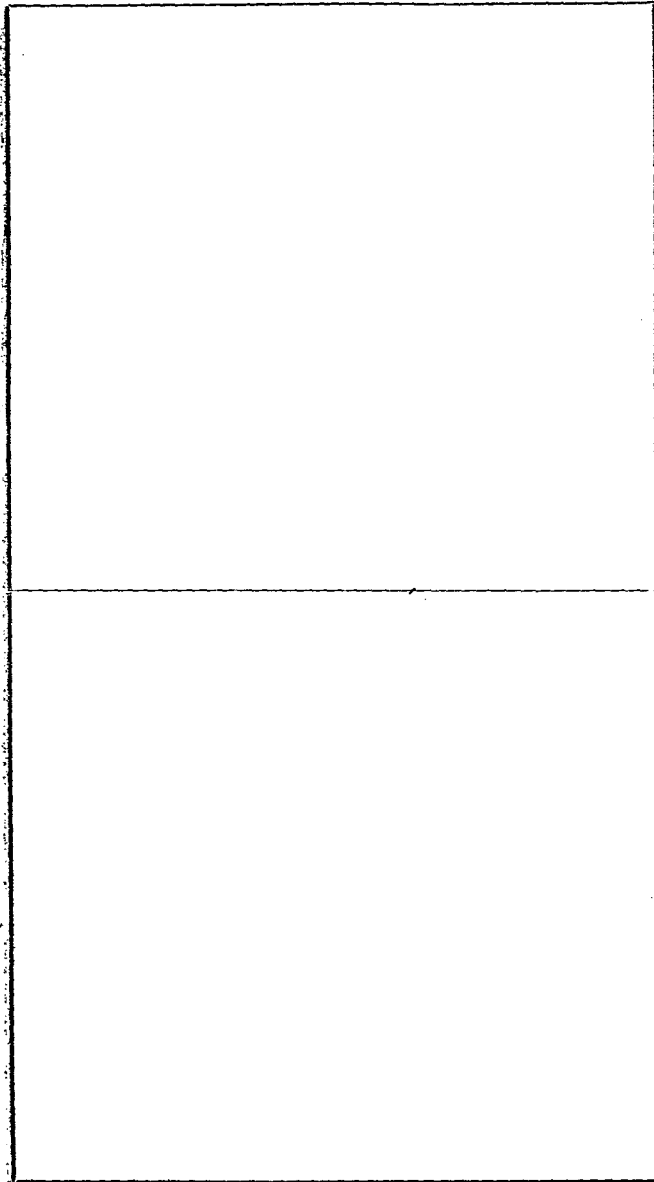
Form R.C.H. 53—Statement of Goods Cars

Not Returned.

Amended by 15th C.A.—Page 5.

Size of Form—16"×13½".

Refer to Regulation 299.



第 二 十 八 號 附 件

清算股帳式54

客車租用費月結表

尺 寸

縱十六英寸廣十三英寸半

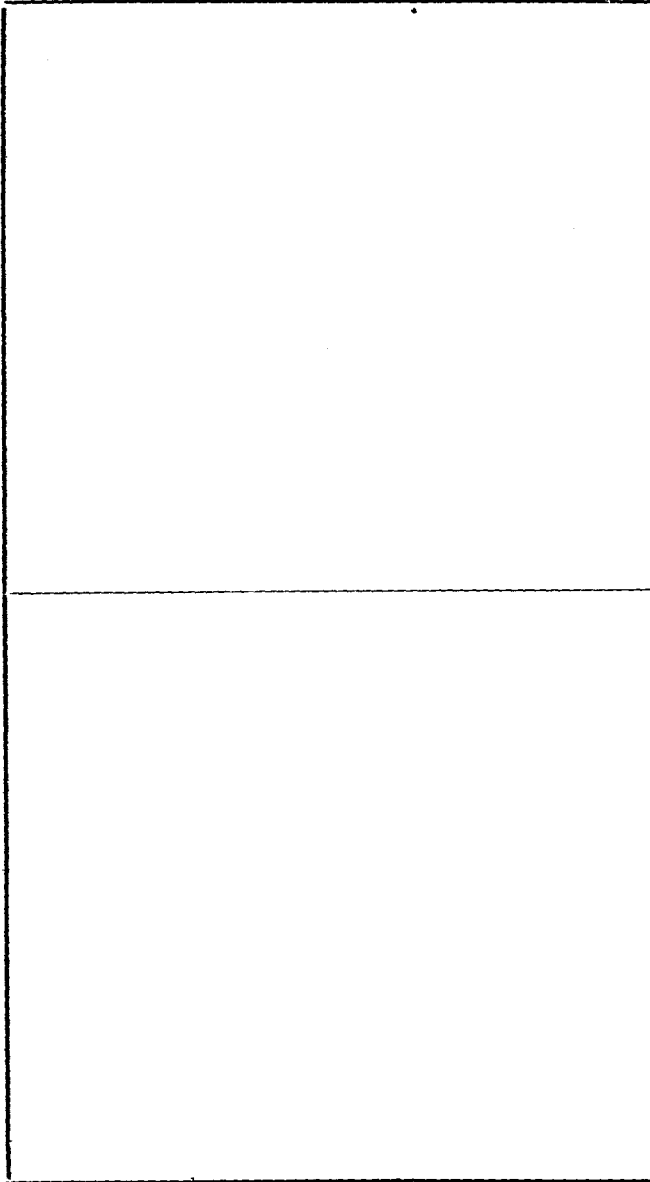
參閱規章第三〇〇條

APPENDIX No. 28.

Form R.C.H. 54—Statement of Hire Charges
on Passenger Cars.

Size of Form—16"×13½".

Refer to Regulation 300.



中 華 國 有 鐵 路
CHINESE NATIONAL RAILWAYS

互 通 車 輛

Interchange of Rolling Stock

—:o:—

中 華 民 國 年 月 份 客 車 租 用 費 月 結 表
Statement of Hire Charges on Passenger Cars for the month of.....19.....

線 與

線
Lines

Due by.....Line					Due by.....Line								
車 輛 號 數 Car No.	車 輛 種 類 Description	日 期 Dates		日 期 No. of Days	租 用 費 Amount	備 考 Remarks	車 輛 號 數 Car No.	車 輛 種 類 Description	日 期 Dates		日 期 No. of Days	租 用 費 Amount	備 考 Remarks
		由 From	至 To						由 From	至 To			
					\$ cts.							\$ cts.	

第二十九號附件

清算股帳式55

月結賬略 車輛

尺寸

由聯運處清算股酌定

參閱規章第三〇一條

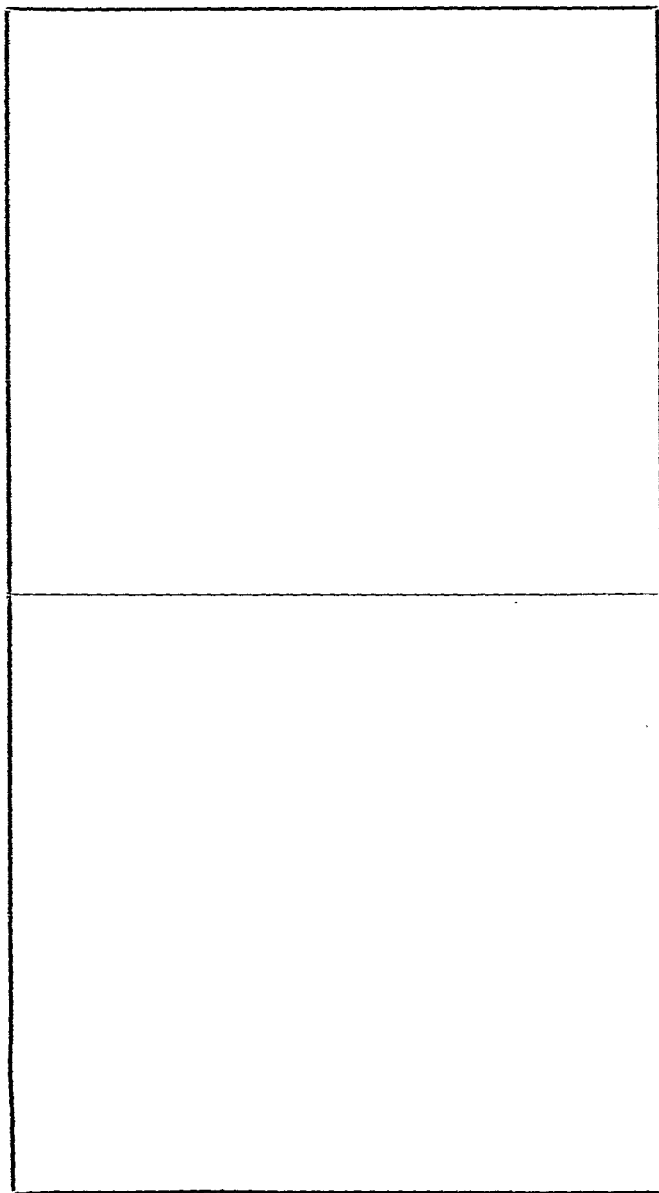
APPENDIX No. 29.

Form R.C.H. 55—Abstract Account (Rolling
Stock)

Size of Form—Left to discretion of

Railway Clearing House.

Refer to Regulation 301.



中 華 國 有 鐵 路 互 通 車 輛

清五十五
R. C. H. 55

CHINESE NATIONAL RAILWAYS—Interchange of Rolling Stock.

月 結 賬 略 (與 他 線 借 項 或 貸 項 結 餘 之 數)

Abstract Account Shewing Line's Debit or Credit Balances with other Lines

中 華 民 國

月 份

for the month of 19

	借 項 DEBIT			貸 項 CREDIT			結 餘 BALANCES							
	營業用款 Operating Expenses	進 款 Income	合 計 Total	營業款 Operating Revenue	進 款 Income	合 計 Total	借 項 Debit			貸 項 Credit				
							營業用款 Operating Expenses	進 款 Income	合 計 Total	營業進款 Operating Revenue	進 款 Income	合 計 Total		
	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	
平 漢 線 Peiping-Hankow Line														
貨 車 Goods Cars:—														
租用費 (清五十一乙) Hire Charges (R.C.H. 51 (b))														
延期費 (清五十二) Demurrage Charges (R.C.H. 52)														
租 金 Rents														
客 車 Passenger Cars:—														
租用費 (清五十四) Hire Charges (R.C.H. 54)														
合 計 Total														
總 計 Total														
聯運處清算股 Railway Clearing House														
長 結 餘 淨 數 Director, Net Balance														

中 華 民 國 年 月 日

副 總 長
Co-director.

股 長
Manager

附注—平漢線三字之下所列各行於印製表時應按加入互換車輛各路每路照式加印一欄
Memo.—The particulars given under the heading of "Peiping-Hankowine" are repeated for as many Lines as participate in the Interchange of Rolling Stock.

第三十號 附件

清算股帳式60

貨車噸數日結表

尺 寸

由聯運處清算股酌定

參閱規章第三〇五條

APPENDIX No. 30.

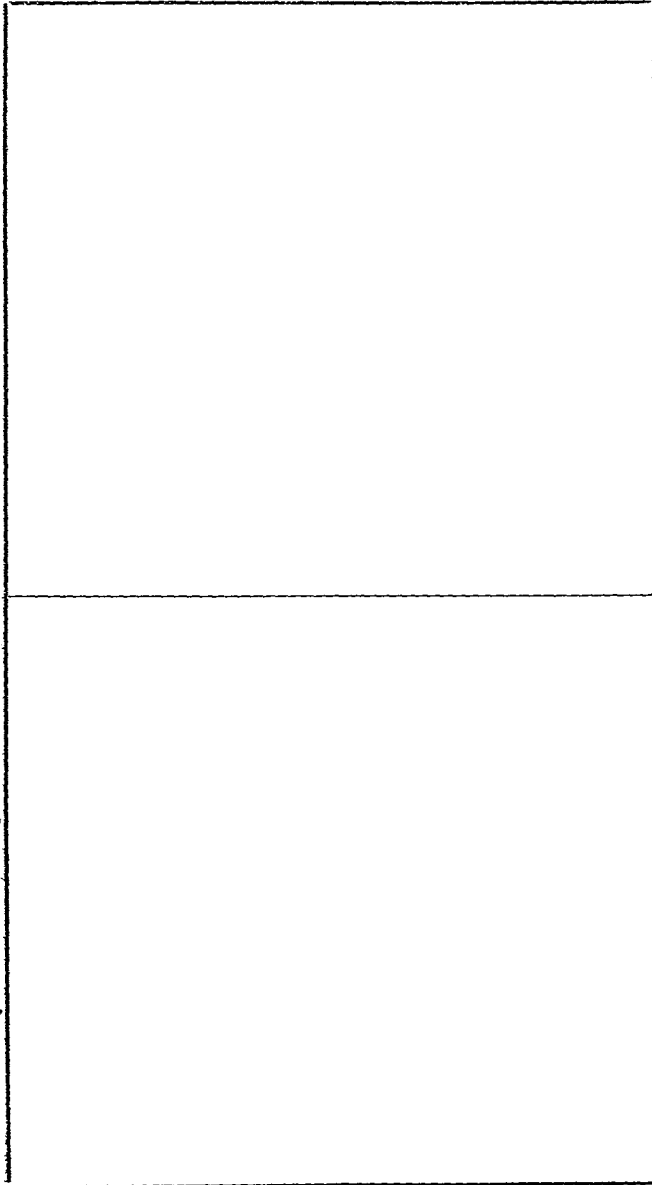
Form R.C.H. 60—Daily Statement of Goods

Car Tonnage Balances.

Size of Form—Left to discretion of

Railway Clearing House.

Refer to Regulation 305.



清六十
R.C.H. 60.

中華民國有鐵路互通車輛
C. N. R. Interchange of Rolling Stock.

貨車噸數日結表
Daily Statement of Goods Car Tonnage Balances.

中華民國 年 月 日
for day of 19

出租之路 Owning Line	租用之路 Hiring Line	租用路留用 之車輛 Cars held by Hiring Line		出租路留用 租用路之車輛 Cars of Hiring Line held by Owning Line		租用路結留 之數 Balance against Hiring Line		出租路結留 之數 Balance against Owning Line	
		數目 No.	載重量 Capacity 噸數 Tons	數目 No.	載重量 Capacity 噸數 Tons	數目 No.	載重量 Capacity 噸數 Tons	數目 No.	載重量 Capacity 噸數 Tons
平漢路 P.H. Line	T.C.								
	P.S.								
	P.N.								
	T.P.								
	L.H. K.T.								
	合計 Total								
道清路 T.C. Line	P.H.								
	P.S.								
	P.N.								
	T.P.								
	L.H. K.T.								
	合計 Total								
平綏路 P.S. Line	P.H.								
	T.C.								
	P.S.								
	P.N.								
	T.P. L.H. K.T.								
	合計 Total								
北甯路 P.N. Line	P.H.								
	T.C.								
	P.S.								
	T.P.								
	L.H. K.T.								
	合計 Total								
津浦路 T.P. Line	P.H.								
	T.C.								
	P.S.								
	P.N.								
	L.H. K.T.								
	合計 Total								
隴海路 L.H. Line	P.H.								
	T.C.								
	P.S.								
	P.N.								
	T.P. K.T.								
	合計 Total								
膠濟路 K.T. Line	P.H.								
	T.C.								
	P.S.								
	P.N.								
	T.P. L.H.								
	合計 Total								
總計 TOTAL.....									

此呈 聯運處處長

股長

.....
Manager

To the Director
Railway Through Traffic
Administration.

清算股
Railway Clearing House
民國 年 月 日
.....
19

第三十一號附件

站帳式25 (4)

聯運篷布等件送達通知書

尺寸

參閱規章第二〇〇條至第二〇七條

關於互用篷布繩索之規定

APPENDIX No. 31.

Form S.A. 25 (d)—Tarpaulin. etc., Invoice—

Through.

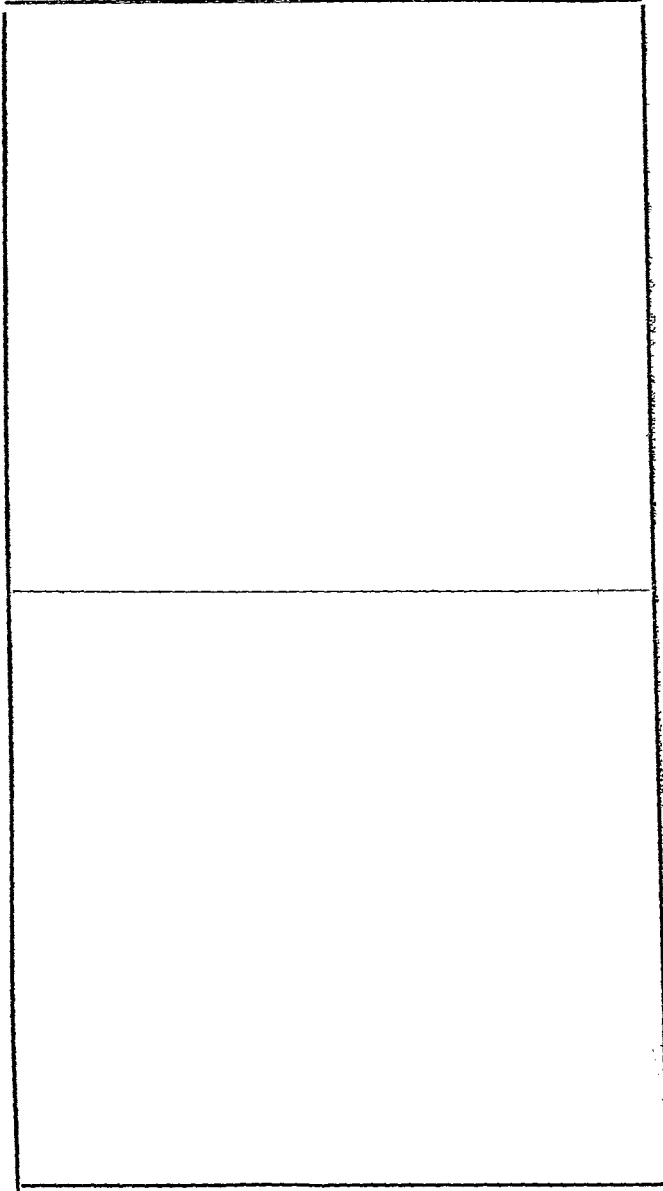
Size of Form—

Refer to Regulations 200 to 207 inclusive

regarding Through Movement of

Tarpaulins and Ropes, for directions

regarding the use of this form.



北寧線
P. N. L.

聯運篷布等件送達通知書(交車隊長)

站模 25 (4)
S.A. 35 (d)

第 號 TARPULIN, ETC.,
NO.....INVOICE-THROUGH. (For Guard)
由 站 路
From.....Station on.....Line
至 路 站
To.....Station on.....Line
取道
Via.....
中華民國 年 月 日填發
Issued on.....19.....

下列篷布等件於本日用以遮蓋繫縛貨物此項
The following Tarpaulins, etc., have been used to cover and secure goods
貨物係由 路第 號車輛裝運貨票
loaded in.....Line's Car No.....invoiced under invoice
第 號
No.....on this date:-

主有路 Owning Line.	號數 Numbers on		款數 Amount				備考 Remarks
	篷布 Tarpaulins	繩索 Ropes	預付 Paid on		後付 To Pay		
			元 \$	角分 cts.	元 \$	角分 cts.	
合計 Total 銀圓 \$							

發 出 站 站 長
Forwarding Station Master.

發出日期 Date of Despatch		到達日期 Date of Arrival	
列車號數 Train No.		列車號數 Train No.	

車 隊 長
Guard

接 收 站 站 長
Receiving Station Master.

港 粵 綸
P. N. L.

站 帳 25 (4)
S. A. 25 (d)

聯運篷布等件送達通知書 (清算股用)

第 號 TARPAULIN, ETC.,
No.....INVOICE-THROUGH. (For R.C.H.)

由 站 路
From.....Station on.....Line
至 站 路
To.....Station on.....Line

取 道
Via.....

中華民國 年 月 日 填 發
Issued on.....19.....

下列篷布等件於本日用以遮蓋繫縛貨物此項

The following Tarpaulins, etc., have been used to cover and secure goods
貨物係由 路第 號車輛裝運貨票
loaded in.....Line's Car No.....invoiced under invoice
第 號
No.....on this date:-

主有路 Owning Line	號數 Numbers on		款數 Amount				備 考 Remarks
	篷布 Tarpaulins	繩索 Ropes	預 付 Paid on		後 付 To Pay		
			元 \$	角分 cts.	元 \$	角分 cts.	
合計 Total 銀圓 \$							

發 出 站 站 長

Forwarding Station Master.

北甯線
P. N. L.

站帳 25 (4)
S. A. 25 (d)

聯運篷布等件送達通知書 (存根)

第 號 TARPAULIN, ETC.,
No.....INVOICE--THROUGH. (For Record)

由 站 路
From.....Station on.....Line
至 站 路
To.....Station on.....Line

取道
Via.....

中華民國 年 月 日填發
Issued on.....19.....

下列篷布等件於本日用以遮蓋繫縛貨物此項

The following Tarpaulins, etc., have been used to cover and secure goods
貨物係由 路第 號車輛裝運貨票
loaded in.....Line's Car No.....invoiced under invoice
第 號
No.....on this date:—

主有路 Owning Line	號數 Numbers on		款數 Amount				備考 Remarks
	篷布 Tarpaulins	繩索 Ropes	預付 Paid on		後付 To Pay		
			元 \$	角分 cts.	元 \$	角分 cts.	
合計 Total 銀圓 \$							

發出站站長
Forwarding Station Master.

第三十二號附件

站板式48 (2)

發出聯運篷布等件月報單

尺寸

參閱規章第三一三第三一七兩條

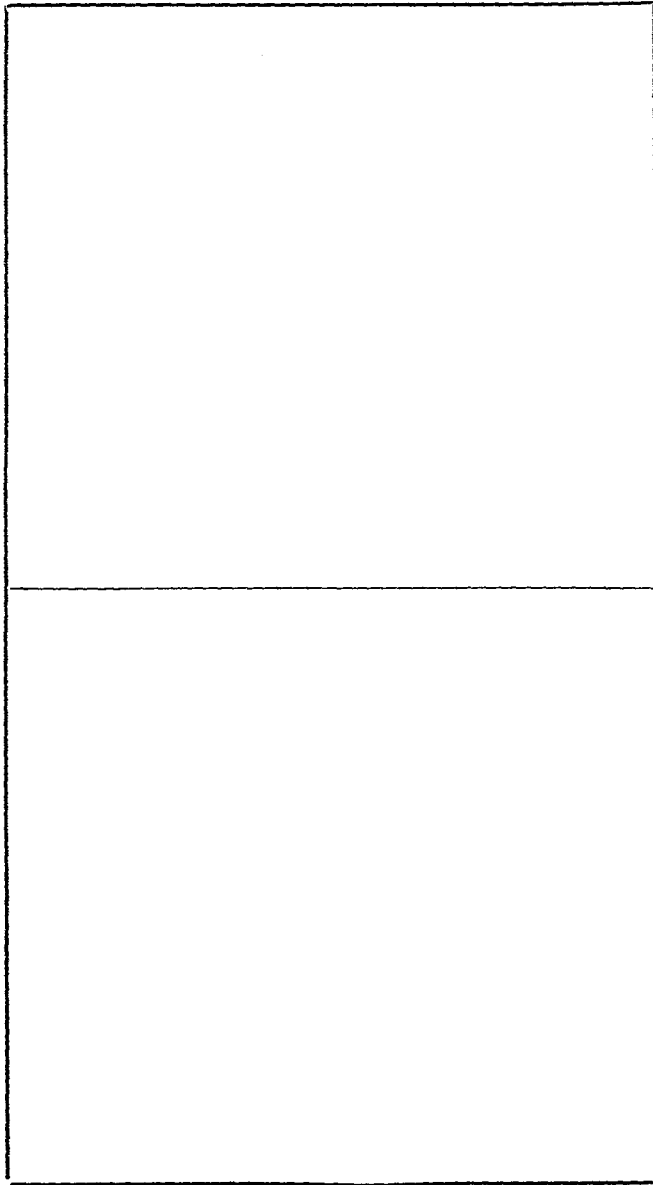
APPENDIX No. 32.

Form S. A. (b)—Return of Through

Tarpaulins, etc, Forwarded.

Size of Form—

Refer to Regulations 313 add 317.



北平路
P.N.R.

發出聯運篷布等件月報單

站帳 48 (2)
S.A. 48 (b)

Return of Through Tarpaulins, etc., forwarded from _____ Station

中華民國 年 月份

for the Month of _____ 19

日期 Date	篷布等件送達 通知書號數 Tarpaulin, etc., Invoice No.	至何站 Station To	摘要 Particulars			款數 Amount		入各綫借方款數 To Debit of						備考 Remarks	
			主有路 Owning Railway	數號 Number on		預付 Paid o	後付 To pay	線 Line	線 Line	線 Line	線 Line	線 Line	線 Line		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
				篷布 Tarpaulins	繩索 Ropes	元 \$	角分 cts.	元 \$	角分 cts.	元 \$	角分 cts.	元 \$	角分 cts.	元 \$	角分 cts.
															第九至第十四各 欄應由清算股或 寫 Cols. 9 to 14 to be left for R.C.H. use.

第三十三號附件

聯運帳式30

他路篷布繩索用於本路運輸所

收租費月結表

尺寸

參閱規章第三一四第三一五第三一六各條

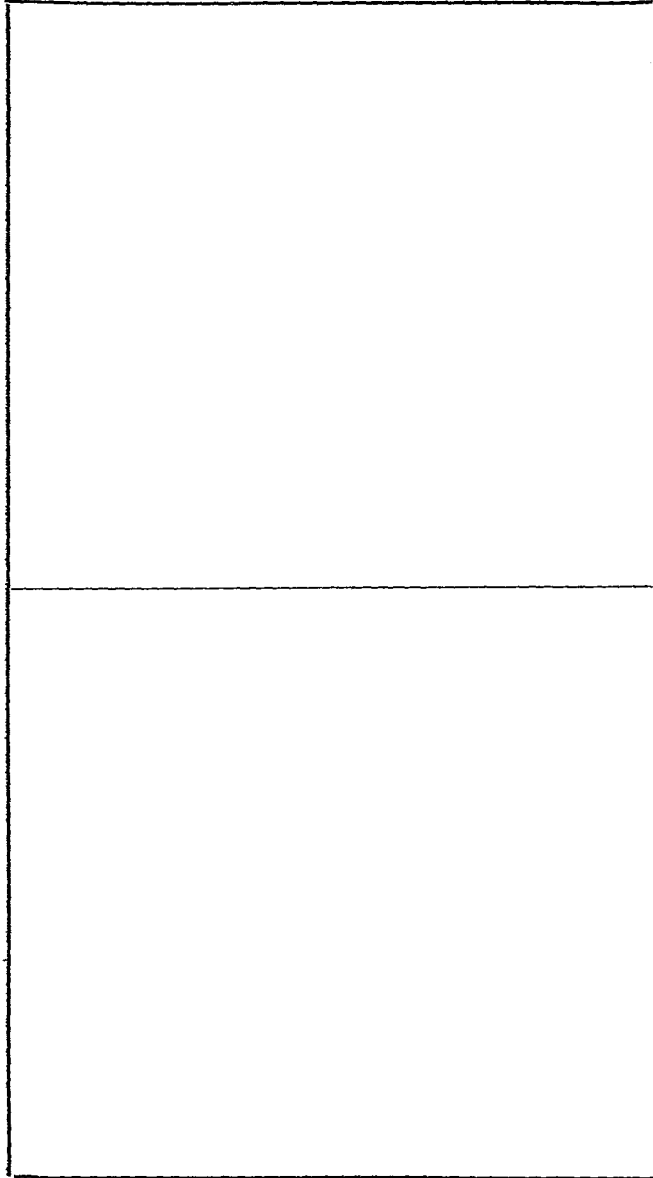
APPENDIX No. 33.

Form T.T. 30—Statement of Hire Charges on

Tarpaulins and Ropes Collected Locally.

Size of Form—

Refer to Regulations 314, 315 and 316.



他路篷布繩索用於本路運輸所收租費月結表

Statement of Hire Charges on Tarpaulins and Ropes

中華民國 年 月份

Collected locally for the month of.....19.....

日期 Date	名站 Stations		摘要 Particulars			費租數目 Amount of Hire Charges		各棧借方款數 To Debit of						備考 Remarks		
	由 From	至 To	主有路 Owning Railway	篷布 Tarpaulins	繩索 Ropes	元 \$	角分 cts.	債 Li	線 Line	線 Line	線 Line	線 Line	線 Line			
1	2	3	4	5	6	7		8	9	10	11	12	13	15		
						元 \$	角分 cts.	元 \$	角分 cts.	元 \$	角分 cts.	元 \$	角分 cts.	元 \$	角分 cts.	
																第八至第十三各欄應由清算股填寫 Cols. 8 to 13 to be left for R.C.H. use..

第三十四號附件

清算股帳式75

篷布繩索往來日記表

尺寸

由聯運處清算股酌定

參閱規章第三一六第三一八兩條

APPENDIX No. 34.

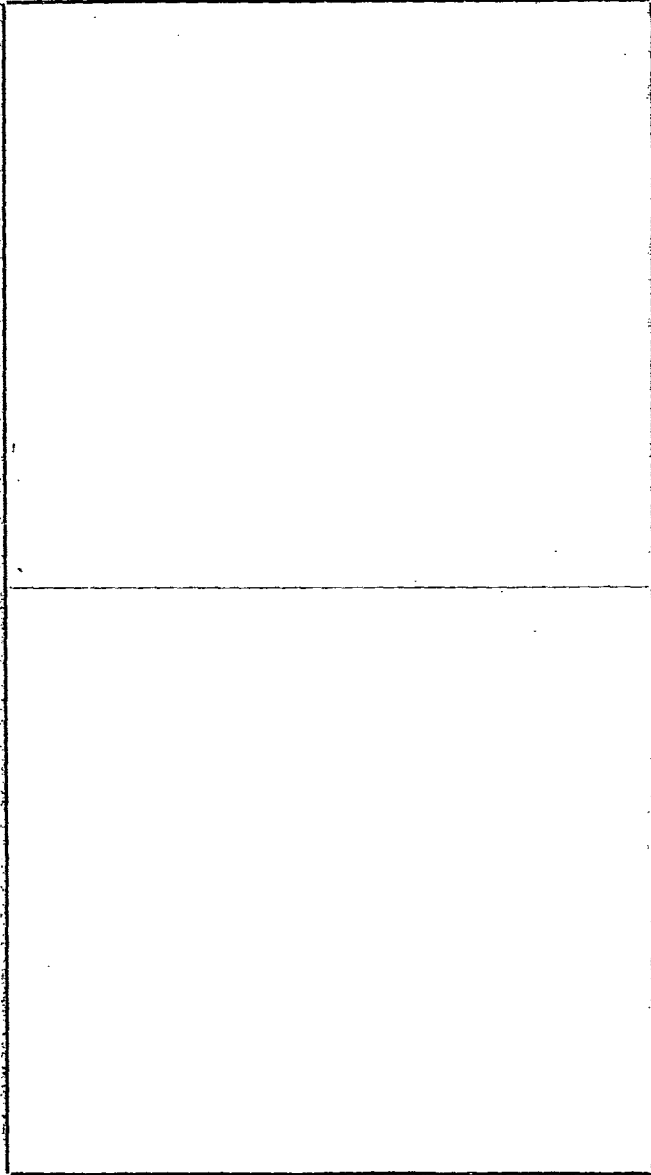
Form R. C. H. 75-Tarpaulin and Rope

Record Form.

Size of Form—Left to discretion of

Railway Clearing House.

Refer to Regulations 316 and 318.



第三十五號附件

清算股帳式76

各站發出篷布繩索月結總計表

尺寸

由聯運處清算股酌定

參閱規章第三一七第三一九兩條

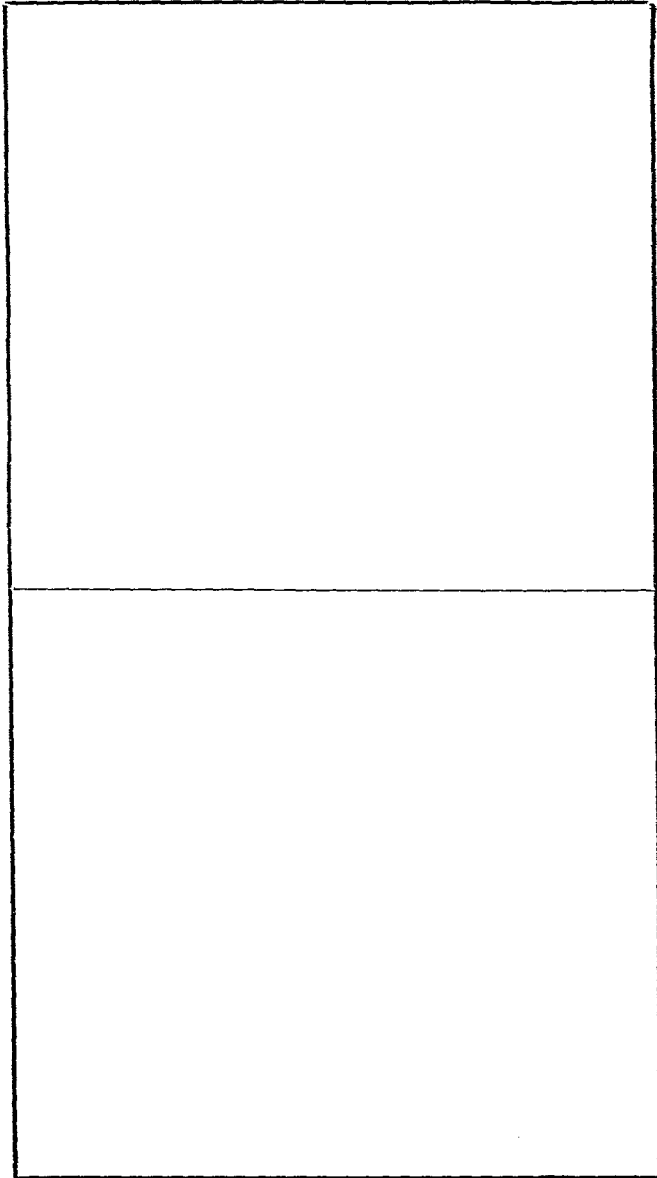
APPENDIX No. 35.

Form R. C. H. 76—General Statement of
Tarpaulins and Ropes Forwarded.

Size of Form—Left to discretion of

Railway Clearing House.

Refer to Regulations 317 and 319.



第三十六號附件

清算股帳式77

互用篷布繩索日結表

尺寸

參閱規章第三一八第三一九兩條

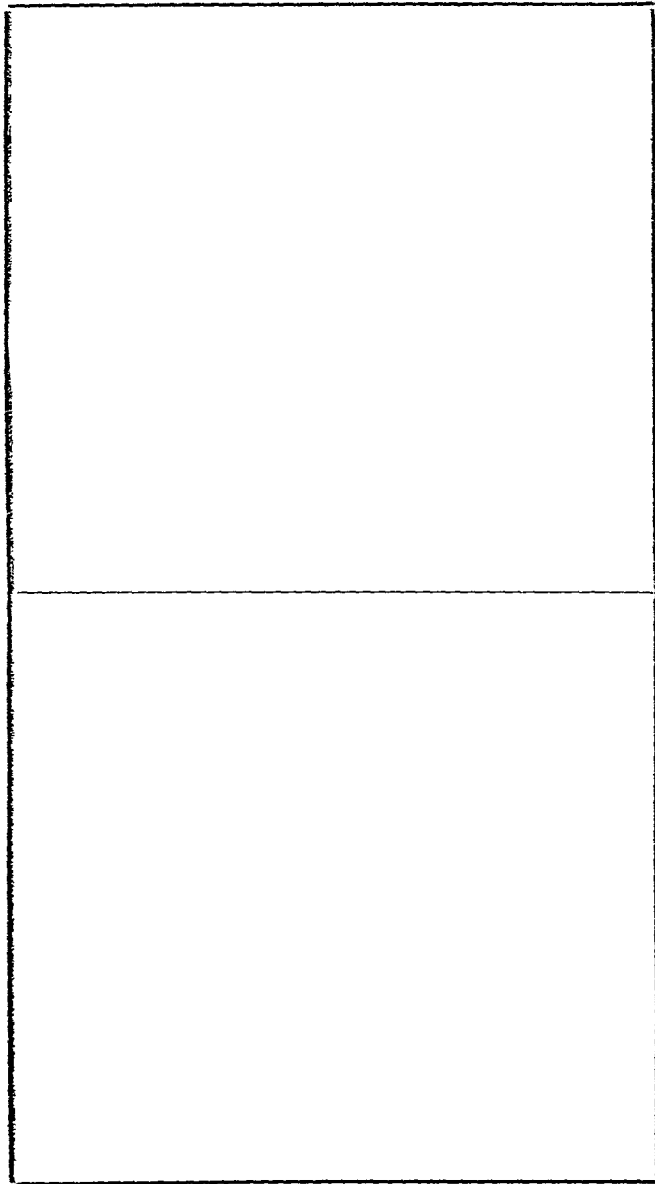
APPENDIX No. 36.

Form R. C. H. 77—Statement of Balance of

Tarpaulins and Ropes.

Size of Form—

Refer to Regulations 318 and 319.



第三十七號附件
清算股帳式78

收發篷布月結賬略

尺寸

參閱規章第三一七第三一九第三二一各條

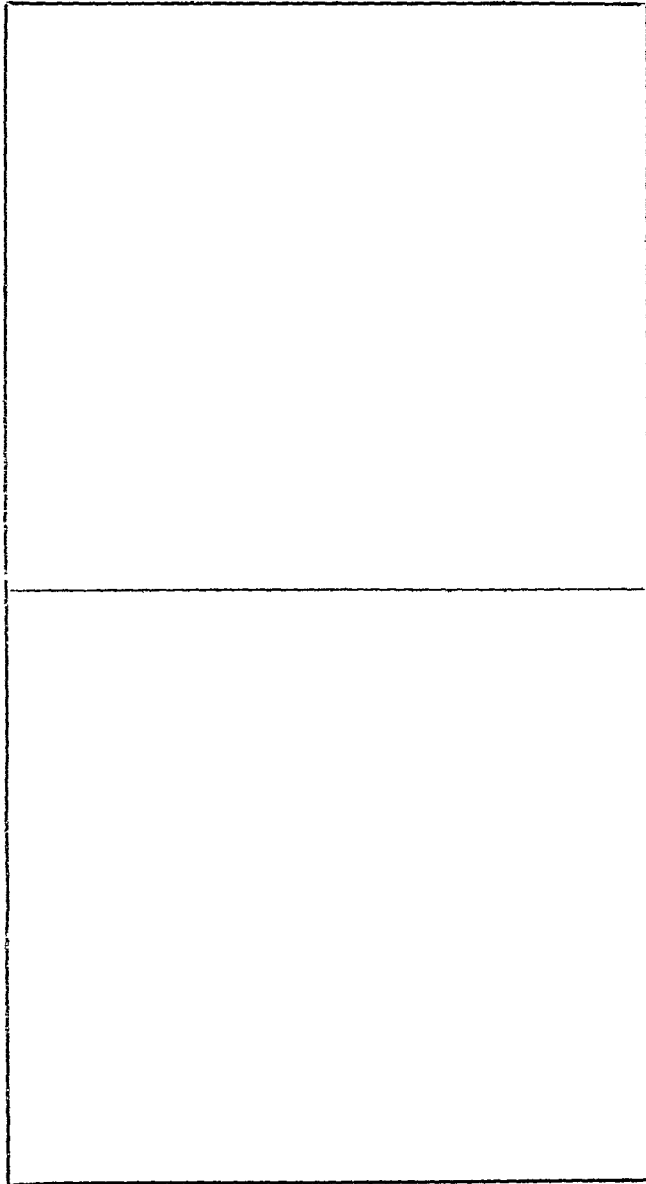
APPENDIX No. 37.

Form R. C. H. 78—Abstract Account

(Tarpaulins. etc.)

Size of Form—

Refer to Regulations 317, 319 and 321.



清七十八
R. C. H. 78

路收發篷布繩索月結帳略

Abstract Account of Railway for Tarpaulins
and Ropes Forwarded and Received

中華民國 年 月份
Month of 19

.....路之篷布繩索
.....Railway's Tarpaulins and Ropes

	元 \$	角分 cts.	要略 Summary:-	元 \$	角分 cts.
上月結轉在他路之數 Balance on other lines brought forward from previous month			清七十七所列結餘之數如下 Balance as per Form R.C.H. 77		
本月發出之數 Forwarded during current month			在 On.....Line 線		
本月退回應減之數 Less returned during current month			在 On.....Line 線		
結轉下月之數 Balance forwarded to next month \$			在 On.....Line 線		
			在 On.....Line 線		
			在 On.....Line 線		
			在 On.....Line 線		
			在 On.....Line 線		
			合計 Total \$		

他路之篷布繩索
Other Railways' Tarpaulins and Ropes

	元 \$	角分 cts.	要略 Summary:-	元 \$	角分 cts.
上月結轉之數 Balance brought forward from last month			清七十七所列結餘之數如下 Balance as per Form R.C.H. 77		
本月收到之數 Received during current month			屬 Owned by.....Line 線		
本月退回應減之數 Less returned during current month			屬 Owned by.....Line 線		
結轉下月之數 Balance forward to next month \$			屬 Owned by.....Line 線		
			屬 Owned by.....Line 線		
			屬 Owned by.....Line 線		
			屬 Owned by.....Line 線		
			屬 Owned by.....Line 線		
			合計 Total \$		



大印度書館印

